

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 1° agosto 2006



Aoste, le 1<sup>er</sup> août 2006

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

**AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3978 a pag. 3983  
INDICE SISTEMATICO da pag. 3983 a pag. 3987

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

**PARTE SECONDA**

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 3989  
Atti assessorili ..... 3996  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 3998  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 4000  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 4048

**PARTE TERZA**

Avvisi di concorsi ..... 4065  
Annunzi legali ..... 4101

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3978 à la page 3983  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3983 à la page 3987

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

**DEUXIÈME PARTIE**

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 3989  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 3996  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 3998  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 4000  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 4048

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours ..... 4065  
Annonces légales ..... 4101

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 12 luglio 2006, n. 388.

Acquisizione al demanio regionale del bene immobile destinato a rotonda al Km 1+250 della S.R. n. 34 dell'autoporto in Comune di POLLEIN, di proprietà di privati, utilizzato senza valido provvedimento ablativo.

pag. 3989

Arrêté n° 389 du 12 juillet 2006,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Debora AGNELLI, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.

page 3989

Arrêté n° 390 du 12 juillet 2006,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Fabrizio DENCHASAZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de BIONAZ.

page 3990

Arrêté n° 391 du 12 juillet 2006,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de LA MAGDELEINE, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

page 3990

Decreto 13 luglio 2006, n. 393.

Integrazione al decreto del Presidente della Regione n. 713 del 29 dicembre 2005, portante divieto di circolazione ai veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2006.

pag. 3993

Decreto 14 luglio 2006, n. 394.

Iscrizione dell'ente Centro di Servizio per il

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 388 du 12 juillet 2006,

portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, du bien immeuble situé au PK 1.250 de la RR n° 34 de l'autoport, dans la commune de POLLEIN, aménagé en giratoire et occupé sans qu'aucun acte n'ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

page 3989

Decreto 12 luglio 2006, n. 389.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Debora AGNELLI, agente di polizia locale di COURMAYEUR.

page 3989

Decreto 12 luglio 2006, n. 390.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Fabrizio DENCHASAZ, agente di polizia locale di BIONAZ.

page 3990

Decreto 12 luglio 2006, n. 391.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di LA MAGDELEINE, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.

page 3990

Arrêté n° 393 du 13 juillet 2006,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 713 du 29 décembre 2005 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses au titre de l'an 2006).

page 3993

Arrêté n° 394 du 14 juillet 2006,

portant immatriculation du Centre de services pour le

**Volontariato della Valle d'Aosta nell'albo per il Servizio Nazionale Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**  
pag. 3994

**Decreto 14 luglio 2006, n. 395.**

**Accoglimento dell'istanza di adeguamento dell'ente Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta nell'albo per il Servizio Nazionale Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**  
pag. 3995

**Decreto 14 luglio 2006, n. 396.**

**Iscrizione dell'ente Federazione Regionale delle Associazioni di Volontariato del Soccorso della Valle d'Aosta alla 3ª classe dell'Albo per il Servizio Nazionale Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**  
pag. 3995

**Decreto 18 luglio 2006, n. 401.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale denominata Viseran-Letey-Combaz nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.**  
pag. 3995

## **ATTI ASSESSORILI**

### **ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI**

**Decreto 7 luglio 2006, n. 27.**

**Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 23 luglio e sabato 29 luglio 2006.**  
pag. 3996

### **ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO**

**Decreto 7 luglio 2006, n. 5.**

**Sostituzione del Presidente in seno alla giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 53ª Mostra-Concorso.**  
pag. 3997

### **ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI**

**Decreto 10 luglio 2006, n. 3/ASS.**

**Rettifica del decreto n. 2/ASS dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche sociali in data 25 maggio 2006 relativo**

**bénévolat de la Vallée d'Aoste au Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste.**  
page 3994

**Arrêté n° 395 du 14 juillet 2006,**

**accueillant la demande de modification de l'immatriculation du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste au Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste.**  
page 3995

**Arrêté n° 396 du 14 juillet 2006,**

**portant immatriculation de la Fédération régionale des associations des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste au Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste – 3<sup>e</sup> classe.**  
page 3995

**Arrêté n° 401 du 18 juillet 2006,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale Viseran-Letey-Combaz, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.**  
page 3995

## **ACTES DES ASSESSEURS**

### **ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 27 du 7 juillet 2006,**

**autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le dimanche 23 et le samedi 29 juillet 2006.**  
page 3996

### **ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Arrêté n° 5 du 7 juillet 2006,**

**portant remplacement du président du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 53<sup>e</sup> exposition-concours.**  
page 3997

### **ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Arrêté n° 3/ASS du 10 juillet 2006,**

**modifiant l'arrêté de l'assesseur de la santé, du bien-être et des politiques sociales n° 2/ASS du 25 mai 2006,**

all'iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 3997

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Provvedimento dirigenziale 17 maggio 2006, n. 2182.

Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche regionali, ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3.

pag. 3998

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 7 aprile 2006, n. 964.

Programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06: approvazione ed impegno di spesa per il progetto «Rurecotec» selezionato dal Comitato di programmazione mediante procedura scritta conclusa il 22 marzo 2006.

pag. 4000

Deliberazione 19 maggio 2006, n. 1481.

Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/06: approvazione e impegno di spesa per i progetti interessanti la Valle d'Aosta selezionati dal Comitato di programmazione del 21 febbraio 2006 e rettifica della tabella n. 2 allegata alla DGR n. 4566/2005.

pag. 4003

Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1521.

Deroga ai termini previsti dalle Linee Guida approvate con DGR n. 4197/2004, in relazione alle attività formative previste in materia igienico sanitaria per il personale di nuova occupazione addetto alla preparazione, produzione, manipolazione e vendita di sostanze alimentari, a seguito della sospensione del libretto di idoneità sanitaria.

pag. 4024

Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1836.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattabile a servizio dell'alpeggio Chevrère nel Comune di

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

page 3997

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Acte du dirigeant n° 2182 du 17 mai 2006,

Approbation de la liste des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales, au sens de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.

page 3998

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 964 du 7 avril 2006,

portant approbation, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006, du projet dénommé « Rurecotec » sélectionné par le Comité de planification dans son acte du 22 mars 2006 et engagement de la dépense y afférente.

page 4000

Délibération n° 1481 du 19 mai 2006,

portant approbation, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006, des projets concernant la Vallée d'Aoste sélectionnés par le Comité de planification dans son acte du 21 février 2006, engagement de la dépense y afférente et rectification du tableau n° 2 annexé à la DGR n° 4566/2005.

page 4003

Délibération n° 1521 du 26 mai 2006,

portant dérogation au délai visé aux lignes directrices approuvées par la DGR n° 4197/2004 pour ce qui est de la formation hygiénique et sanitaire des personnels nouvellement recrutés et préposés à la préparation, à la production, à la manipulation et à la vente de denrées alimentaires, à la suite de l'abolition du livret sanitaire.

page 4024

Délibération n° 1836 du 23 juin 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Gillio JOTAZ d'OLLOMONT, en vue de la



**OLLOMONT, proposto dal sig. Gillio JOTAZ di OLLOMONT, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

pag. 4025

**Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1837.**

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR: approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 06.04.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.04.2006.**

pag. 4027

**Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1921.**

**Approvazione del programma degli interventi per il triennio 2007/2009, del fondo per speciali programmi di investimento (FOSPI), ai sensi della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni.**

pag. 4028

#### **AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 173 del 22 maggio 2006.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.**

pag. 4037

#### **ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 11 luglio 2006, n. 3.**

**Decreto di esproprio e di asservimento coattivo degli immobili necessari alla realizzazione del vallo paramassi in loc. Peuterey.**

pag. 4048

**Comune di INTROD. Decreto 5 luglio 2006, n. 2.**

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di INTROD di immobili necessari per l'ampliamento e la sistemazione del cimitero del Comune di INTROD e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004.**

pag. 4050

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Statuto.**

pag. 4051

**construction d'une piste à tracteur desservant l'alpage de Chevrère, dans ladite commune, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

page 4025

**Délibération n° 1837 du 23 juin 2006,**

**portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 11 du 6 avril 2006 et soumise à la Région le 11 avril 2006.**

page 4027

**Délibération n° 1921 du 30 juin 2006,**

**portant approbation, au titre de la période 2007/2009, du plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI), aux termes de la LR n° 48/1995 modifiée.**

page 4028

#### **AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 173 du 22 mai 2006.**

**Signature de l'accord en vue de la définition du volet économique de la convention collective régionale du travail relatif aux périodes 2002/2003 et 2004/2005 – personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du Statut unique de la Vallée d'Aoste.**

page 4037

#### **ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 3 du 11 juillet 2006,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un merlon pare-blocs à Peuterey et établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles.**

page 4048

**Commune d'INTROD. Acte n° 2 du 5 juillet 2006,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'INTROD, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'extension et de réaménagement du cimetière communal et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 4050

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**Statuts.**

page 4051

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale. pag. 4065

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Capo del Servizio per l'attuazione del piano energetico - 3° livello dirigenziale - nell'ambito del Dipartimento industria, artigianato ed energia dell'organico della Giunta regionale. pag. 4083

Assessorato regionale Istruzione e Cultura - Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Avviso di concorso. Selezione per titoli e colloquio per l'affidamento dell'incarico di coordinatore di educazione fisica e sportiva per la Regione Valle d'Aosta, riservato ai docenti di educazione fisica e ai dirigenti scolastici in servizio nella Regione. pag. 4098

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Estratto di un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di un istruttore tecnico - geometra, categoria C posizione C2 - 36 ore settimanali. pag. 4098

Comune di HÔNE.

Pubblicazione esito del concorso pubblico, per soli titoli, per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato, part-time, di n. 1 operaio - categoria A del C.C.R.L. pag. 4100

ANNUNZI LEGALI

Comune di NUS - Regione Autonoma Valle d'Aosta - Via Aosta, 13 - 11020 NUS (AO) - Tel. 0165/763763 - fax 0165/763719.

Estratto di avviso di asta pubblica. pag. 4101

C.M.F. «Saint-Rhémy-Bosses» - R.A.V.A. - Fraz. Couchepache, 2 - 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO).

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di costruzio-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois instructeurs techniques (catégorie D : cadre) - Organigramme du Gouvernement régional. page 4065

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction), à savoir du chef du Service pour l'application du plan énergétique (3° niveau de direction), dans le cadre du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie - Organigramme du Gouvernement régional. page 4083

Assessorat de l'Education et de la Culture - Département de la Surintendance des Ecoles.

Avis de concours. Sélection sur titres et après entretien pour la charge de coordinateur d'éducation physique et sportive pour la Région Vallée d'Aoste. Cette sélection est réservée aux professeurs d'éducation physique et aux chefs d'établissements exerçant sur le territoire régional. page 4098

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique - géomètre (catégorie C, position C2). page 4098

Commune de HÔNE.

Publication de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres, en vue du recrutement, au sens de la loi n° 68/1999, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel de n° 1 ouvrier - catégorié A au sens de la C.C.R.T. page 4100

ANNONCES LÉGALES

Commune de NUS - Région autonome Vallée d'Aoste - 13, rue d'Aoste - 11020 NUS - tél. 01 65 76 37 63 - télécopieur 01 65 76 37 19.

Extrait d'un avis d'appel d'offres. page 4101

C.M.F. «Saint-Rhémy-Bosses» - R.A.V.A. - Hameau Couchepache, 2 - 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO).

Avis de marché public. Travaux de construction du

ne del «Ru Zaffie» dalla località Arp du Jeu du Ru d'Arc in loc. Chatel Desot. pag. 4102

C.M.F. «Saint-Rhémy-Bosses» – R.A.V.A. – Fraz. Couchepache, 2 – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (AO).

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di costruzione strada interpodereale in loc. Brenvey in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.

pag. 4102

Comunità Montana Grand Combin.

Avviso di avvio del procedimento – Art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18. pag. 4103

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

Decreto 7 luglio 2006, n. 27.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 23 luglio e sabato 29 luglio 2006. pag. 3996

Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1836.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattabile a servizio dell'alpeggio Chevrère nel Comune di OLLOMONT, proposto dal sig. Gillio JOTAZ di OLLOMONT, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni. pag. 4025

### ARTIGIANATO

Decreto 7 luglio 2006, n. 5.

Sostituzione del Presidente in seno alla giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 53ª Mostra-Concorso. pag. 3997

### ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 14 luglio 2006, n. 394.

Iscrizione dell'ente Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta nell'albo per il Servizio Nazionale Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 3994

Decreto 14 luglio 2006, n. 395.

Accoglimento dell'istanza di adeguamento dell'ente Centro di Servizio per il Volontariato della Valle

« Ru Zaffie » de la localit  Arp du Jeu au Ru d'Arc en localit  Chatel Desot. page 4102

C.M.F. «Saint-Rhémy-Bosses» – R.A.V.A. – Hameau Couchepache, 2 – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (AO).

Avis de marché public. Travaux de construction d'une route de la ferme en localit  Brenvey sur le territoire de la Commune de SAINT-RH MY-EN-BOSSES.

page 4102

Communauté de montagne Grand Combin,

portant avis d'engagement de la procédure – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, né 18. page 4103

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

Arrêté né 27 du 7 juillet 2006,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le dimanche 23 et le samedi 29 juillet 2006.

page 3996

Délibération né 1836 du 23 juin 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilit  avec l'environnement du projet déposé par M. Gillio JOTAZ d'OLLOMONT, en vue de la construction d'une piste à tracteur desservant l'alpage de Chevrère, dans ladite commune, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR né 11/1998 modifiée. page 4025

### ARTISANAT

Arrêté né 5 du 7 juillet 2006,

portant remplacement du président du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 53  exposition-concours. page 3997

### AIDE SOCIALE

Arrêté né 394 du 14 juillet 2006,

portant immatriculation du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste au Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 3994

Arrêté né 395 du 14 juillet 2006,

accueillant la demande de modification de l'immatriculation du Centre de services pour le bénévolat de la

**d'Aosta nell'albo per il Servizio Nazionale Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.** pag. 3995

**Decreto 14 luglio 2006, n. 396.**

**Iscrizione dell'ente Federazione Regionale delle Associazioni di Volontariato del Soccorso della Valle d'Aosta alla 3ª classe dell'Albo per il Servizio Nazionale Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.** pag. 3995

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 7 luglio 2006, n. 5.**

**Sostituzione del Presidente in seno alla giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 53ª Mostra-Concorso.** pag. 3997

#### DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

**Decreto 12 luglio 2006, n. 388.**

**Acquisizione al demanio regionale del bene immobile destinato a rotonda al Km 1+250 della S.R. n. 34 dell'autoporto in Comune di POLLEIN, di proprietà di privati, utilizzato senza valido provvedimento ablativo.** pag. 3989

#### ENTI LOCALI

**Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1837.**

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR: approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 06.04.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.04.2006.** pag. 4027

**Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 11 luglio 2006, n. 3.**

**Decreto di esproprio e di asservimento coattivo degli immobili necessari alla realizzazione del vallo paramassi in loc. Peuterey.** pag. 4048

**Comune di INTROD. Decreto 5 luglio 2006, n. 2.**

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di INTROD di immobili necessari per l'ampliamento e la sistemazione del cimitero del Comune di INTROD e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004.** pag. 4050

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Statuto.** pag. 4051

**Vallée d'Aoste au Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste.** page 3995

**Arrêté n° 396 du 14 juillet 2006,**

**portant immatriculation de la Fédération régionale des associations des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste au Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste – 3<sup>e</sup> classe.** page 3995

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 5 du 7 juillet 2006,**

**portant remplacement du président du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 53<sup>e</sup> exposition-concours.** page 3997

#### DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

**Arrêté n° 388 du 12 juillet 2006,**

**portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, du bien immeuble situé au PK 1.250 de la RR n° 34 de l'autoport, dans la commune de POLLEIN, aménagé en giratoire et occupé sans qu'aucun acte n'ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.** page 3989

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 1837 du 23 juin 2006,**

**portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 11 du 6 avril 2006 et soumise à la Région le 11 avril 2006.** page 4027

**Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 3 du 11 juillet 2006,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un merlon pare-blocs à Peuterey et établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles.** page 4048

**Commune d'INTROD. Acte n° 2 du 5 juillet 2006,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'INTROD, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'extension et de réaménagement du cimetière communal et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.** page 4050

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**Statuts.** page 4051

## ESPROPRIAZIONI

**Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 11 luglio 2006, n. 3.**

**Decreto di esproprio e di asservimento coattivo degli immobili necessari alla realizzazione del vallo paramassi in loc. Peuterey.**

pag. 4048

**Comune di INTROD. Decreto 5 luglio 2006, n. 2.**

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di INTROD di immobili necessari per l'ampliamento e la sistemazione del cimitero del Comune di INTROD e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004.**

pag. 4050

## FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

**Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1921.**

**Approvazione del programma degli interventi per il triennio 2007/2009, del fondo per speciali programmi di investimento (FOSPI), ai sensi della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni.**

pag. 4028

## FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1836.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattabile a servizio dell'alpeggio Chevrère nel Comune di OLLOMONT, proposto dal sig. Gillio JOTAZ di OLLOMONT, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

pag. 4025

## FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1521.**

**Deroga ai termini previsti dalle Linee Guida approvate con DGR n. 4197/2004, in relazione alle attività formative previste in materia igienico sanitaria per il personale di nuova occupazione addetto alla preparazione, produzione, manipolazione e vendita di sostanze alimentari, a seguito della sospensione del libretto di idoneità sanitaria.**

pag. 4024

## ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 173 del 22 maggio 2006.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005**

## EXPROPRIATIONS

**Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 3 du 11 juillet 2006,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un merlon pare-blocs à Peuterey et établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles.**

page 4048

**Commune d'INTROD. Acte n° 2 du 5 juillet 2006,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'INTROD, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'extension et de réaménagement du cimetière communal et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 4050

## FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

**Délibération n° 1921 du 30 juin 2006,**

**portant approbation, au titre de la période 2007/2009, du plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI), aux termes de la LR n° 48/1995 modifiée.**

page 4028

## FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Délibération n° 1836 du 23 juin 2006,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Gillio JOTAZ d'OLLOMONT, en vue de la construction d'une piste à tracteur desservant l'alpage de Chevrère, dans ladite commune, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

page 4025

## FORMATION PROFESSIONNELLE

**Délibération n° 1521 du 26 mai 2006,**

**portant dérogation au délai visé aux lignes directrices approuvées par la DGR n° 4197/2004 pour ce qui est de la formation hygiénique et sanitaire des personnels nouvellement recrutés et préposés à la préparation, à la production, à la manipulation et à la vente de denrées alimentaires, à la suite de l'abolition du livret sanitaire.**

page 4024

## ORGANISATION DE LA RÉGION

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 173 du 22 mai 2006.**

**Signature de l'accord en vue de la définition du volet économique de la convention collective régionale du tra-**

**per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.**

pag. 4037

#### PERSONALE REGIONALE

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 173 del 22 maggio 2006.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.**

pag. 4037

#### PESCA

**Decreto 7 luglio 2006, n. 27.**

**Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 23 luglio e sabato 29 luglio 2006.**

pag. 3996

#### PROFESSIONI

**Decreto 10 luglio 2006, n. 3/ASS.**

**Rettifica del decreto n. 2/ASS dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche sociali in data 25 maggio 2006 relativo all'iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.**

pag. 3997

**Provvedimento dirigenziale 17 maggio 2006, n. 2182.**

**Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche regionali, ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3.**

pag. 3998

#### PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 389 du 12 juillet 2006,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Debora AGNELLI, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.**

page 3989

**Arrêté n° 390 du 12 juillet 2006,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Fabrizio DENCHASAZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de BIONAZ.**

page 3990

**vail relatif aux périodes 2002/2003 et 2004/2005 – personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du Statut unique de la Vallée d'Aoste.**

page 4037

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 173 du 22 mai 2006.**

**Signature de l'accord en vue de la définition du volet économique de la convention collective régionale du travail relatif aux périodes 2002/2003 et 2004/2005 – personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du Statut unique de la Vallée d'Aoste.**

page 4037

#### PÊCHE

**Arrêté n° 27 du 7 juillet 2006,**

**autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le dimanche 23 et le samedi 29 juillet 2006.**

page 3996

#### PROFESSIONS

**Arrêté n° 3/ASS du 10 juillet 2006,**

**modifiant l'arrêté de l'assesseur de la santé, du bien-être et des politiques sociales n° 2/ASS du 25 mai 2006, portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.**

page 3997

**Acte du dirigeant n° 2182 du 17 mai 2006,**

**Approbation de la liste des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales, au sens de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.**

page 3998

#### SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 12 luglio 2006, n. 389.**

**Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Debora AGNELLI, agente di polizia locale di COURMAYEUR.**

pag. 3989

**Decreto 12 luglio 2006, n. 390.**

**Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Fabrizio DENCHASAZ, agente di polizia locale di BIONAZ.**

pag. 3990

## TOPONOMASTICA

**Arrêté n° 391 du 12 juillet 2006,**

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de LA MAGDELEINE, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976. page 3990

## TRASPORTI

**Decreto 13 luglio 2006, n. 393.**

Integrazione al decreto del Presidente della Regione n. 713 del 29 dicembre 2005, portante divieto di circolazione ai veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2006. pag. 3993

**Decreto 18 luglio 2006, n. 401.**

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale denominata Viseran-Letey-Combaz nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. pag. 3995

## UNIONE EUROPEA

**Deliberazione 7 aprile 2006, n. 964.**

Programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06: approvazione ed impegno di spesa per il progetto «Rurecotec» selezionato dal Comitato di programmazione mediante procedura scritta conclusa il 22 marzo 2006. pag. 4000

**Deliberazione 19 maggio 2006, n. 1481.**

Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/06: approvazione e impegno di spesa per i progetti interessanti la Valle d'Aosta selezionati dal Comitato di programmazione del 21 febbraio 2006 e rettifica della tabella n. 2 allegata alla DGR n. 4566/2005. pag. 4003

## URBANISTICA

**Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1837.**

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR: approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 06.04.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.04.2006. pag. 4027

## TOPONYMIE

**Decreto 12 luglio 2006, n. 391.**

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di LA MAGDELEINE, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61. pag. 3990

## TRANSPORTS

**Arrêté n° 393 du 13 juillet 2006,**

complétant l'arrêté du président de la Région n° 713 du 29 décembre 2005 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses au titre de l'an 2006). page 3993

**Arrêté n° 401 du 18 juillet 2006,**

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale Viseran-Letey-Combaz, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. page 3995

## UNION EUROPÉENNE

**Délibération n° 964 du 7 avril 2006,**

portant approbation, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006, du projet dénommé « Rurecotec » sélectionné par le Comité de planification dans son acte du 22 mars 2006 et engagement de la dépense y afférente. page 4000

**Délibération n° 1481 du 19 mai 2006,**

portant approbation, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006, des projets concernant la Vallée d'Aoste sélectionnés par le Comité de planification dans son acte du 21 février 2006, engagement de la dépense y afférente et rectification du tableau n° 2 annexé à la DGR n° 4566/2005. page 4003

## URBANISME

**Délibération n° 1837 du 23 juin 2006,**

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 11 du 6 avril 2006 et soumise à la Région le 11 avril 2006. page 4027

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 12 luglio 2006, n. 388.**

**Acquisizione al demanio regionale del bene immobile destinato a rotonda al Km 1+250 della S.R. n. 34 dell'autoporto in Comune di POLLEIN, di proprietà di privati, utilizzato senza valido provvedimento ablativo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è acquisito, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, al demanio regionale l'immobile sottoelencato in forza dell'irreversibile occupazione dello stesso per i lavori di realizzazione della rotonda al Km 1+250 della S.R. n. 34 dell'autoporto in Comune di POLLEIN ed è disposto come segue il risarcimento del danno a favore della ditta avente diritto:

Foglio 7 n. 160 (ex 142/b) mq 980 Catasto Terreni intestato a  
AUTOPORTO VALLE D'AOSTA S.p.A.  
con sede a POLLEIN - zona autoporto, 33

2) Il presente atto sarà notificato a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici a tutti i proprietari nelle forme degli atti processuali civili e depositato, senza indugio, per la trascrizione presso la competente Conservatoria dei Registri Immobiliari e presso la competente Agenzia del Territorio per la voltura catastale.

Aosta, 12 luglio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 389 du 12 juillet 2006,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Debora AGNELLI, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 388 du 12 juillet 2006,**

**portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, du bien immeuble situé au PK 1.250 de la RR n° 34 de l'autoport, dans la commune de POLLEIN, aménagé en giratoire et occupé sans qu'aucun acte n'ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, le bien immeuble indiqué ci-après est acquis et incorporé au domaine public de la Région, étant donné qu'il a été occupé de manière irréversible lors des travaux de réalisation du giratoire du PK 1.250 de la RR n° 34 de l'autoport, dans la commune de POLLEIN. Par ailleurs, le dédommagement de l'ayant droit est fixé comme suit :

codice fiscale: 00040450074  
prop. per 1/1  
Indennizzo: euro 34.723,56

2) Le présent arrêté est notifié au propriétaire concerné par le Service des expropriations et des droits d'usage, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, et déposé, sans délai, au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et à l'Agence du territoire aux fins de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété y afférent.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 12 luglio 2006, n. 389.**

**Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Debora AGNELLI, agente di polizia locale di COURMAYEUR.**



LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Mme Debora AGNELLI perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'elle n'est plus fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2006.

L'arrêté réf n° 693 du 28 août 2003 est révoqué.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2006.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 390 du 12 juillet 2006,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Fabrizio DENCHASAZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de BIONAZ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

M. Fabrizio DENCHASAZ perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus fonctionnaire de la police locale de la Commune de BIONAZ à compter du 13 mai 2006.

L'arrêté réf n° 626 du 7 décembre 2000 est révoqué.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2006.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 391 du 12 juillet 2006,**

**portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de LA MAGDELEINE, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

La Sig.ra Debora AGNELLI perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia locale di COURMAYEUR a decorrere dal 1° luglio 2006.

Il decreto 28 agosto 2003, n. 693, è revocato.

Aosta, 12 luglio 2006.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

**Decreto 12 luglio 2006, n. 390.**

**Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Fabrizio DENCHASAZ, agente di polizia locale di BIONAZ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Il Sig. Fabrizio DENCHASAZ perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia locale di BIONAZ a decorrere dal 13 maggio 2006.

Il decreto 7 dicembre 2000, n. 626, è revocato.

Aosta, 12 luglio 2006.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

**Decreto 12 luglio 2006, n. 391.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di LA MAGDELEINE, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de LA MAGDELEINE mentionnés ci-après:

**DÉNOMINATION OFFICIELLE**

Artaz

Burdefond

Borget

Brengon

Champ-Long

Charrey-Dessus

Charrey-Dessous

Le Clou

Le Crojot

Les Croux

Les Déviès

Le Fioc

Les Fournaises

Landasse

Le Lantaney

Les Leyes

Les Meyés

Messelod

Le Nevole-Dessus

Le Nevole-Dessous

Le Novis

La Pilaz

Pradurand

Rigollet

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di LA MAGDELEINE:

**DÉNOMINATION EN USAGE  
OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE**

Frazione Artaz

Ber de Fond

Borget

Frazione Brengon

Champlong

Charrey di sopra

Charrey di sotto

Frazione Clou

Crouge

Croux

Devié

Fioc

Fornese

Landasse

Lantaney

Leye

Mée

Frazione Messelod

Neuvole di sopra

Neuvole di sotto

Noveux

Pila

Pre Durand

Rigollet

Rombérod	Romberod
Les Salasses	Salasses, Les
Valéry	Valery
Le Verney	Verney
Veuillem	Veuillem
Vieu	Frazione Vieu
Les Irols	Ziroll dessous
Gevoloux	Zovolu
<i>DENOMINAZIONE UFFICIALE</i>	<i>DENOMINAZIONE IN USO O DENOMINAZIONE PIU RICORRENTE</i>
Artaz	Frazione Artaz
Burdefond	Ber de Fond
Borget	Borget
Brengon	Frazione Brengon
Champ-Long	Champlong
Charrey-Dessus	Charrey di sopra
Charrey-Dessous	Charrey di sotto
Le Clou	Frazione Clou
Le Crojot	Crouge
Les Croux	Croux
Les Dévièss	Devié
Le Fioc	Fioc
Les Fournaises	Fornese
Landasse	Landasse
Le Lantaney	Lantaney
Les Leyes	Leye
Les Meyés	Mée
Messelod	Frazione Messelod
Le Nevole-Dessus	Neuvole di sopra
Le Nevole-Dessous	Neuvole di sotto
Le Novis	Noveux
La Pilaz	Pila

Pradurand

Rigollet

Rombérod

Les Salasses

Valéry

Le Verney

Veuillem

Vieu

Les Irols

Gevoloux

Pre Durand

Rigollet

Romberod

Salasses, Les

Valery

Verney

Veuillem

Frazione Vieu

Ziroll dessous

Zovolou

2. La Commune de LA MAGDELEINE est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de LA MAGDELEINE;

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 13 luglio 2006, n. 393.**

**Integrazione al decreto del Presidente della Regione n. 713 del 29 dicembre 2005, portante divieto di circolazione ai veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2006.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. ad integrazione del proprio decreto n. 713 del 29 dicembre 2005, è fatto divieto di circolazione dalle ore 8,00 alle ore 22,00 di venerdì 14 luglio 2006 sull'asse autostradale A5 (area tecnica di regolazione per il Traforo del Monte Bianco -COURMAYEUR), e sulla SS 26 (dall'innesto uscita autostradale Aosta Est, direzione Courmayeur) e SS 26dir, ai veicoli diretti all'estero, via traforo del Monte Bianco, di massa complessiva massima autorizzata superiore

2) Sarà cura del Comune di LA MAGDELEINE provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3) A norma dell'art. 3 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di LA MAGDELEINE.

4) La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 luglio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 393 du 13 juillet 2006,**

**complétant l'arrêté du président de la Région n° 713 du 29 décembre 2005 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses au titre de l'an 2006).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'arrêté n° 713 du 29 décembre 2005 est complété par la disposition suivante : La circulation des véhicules d'un poids total maximum autorisé de plus de 7,5 tonnes se rendant à l'étranger via le tunnel du Mont-Blanc et non autorisés à circuler en France le vendredi 14 juillet 2006, de 8 h à 22 h, est interdite sur l'autoroute A5 (tronçon allant de l'aire de régulation pour le tunnel du Mont-Blanc à COURMAYEUR) et sur les RN n° 26 (à partir du péage au-

re a 7,5 t., non autorizzati ad entrare in Francia nelle ore e nei giorni indicati.

2. Sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto i soggetti di cui all'art. 12 del Nuovo Codice della strada approvato con D.Lgs. 285/1992 e s.m. e i.

3. Copia del presente decreto è portato a conoscenza della Questura, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, del Reparto Territoriale dei Carabinieri di AOSTA, del Comando Regionale della Guardia di Finanza, dei Comuni della Valle d'Aosta interessati, di R.A.V. S.p.A., di S.A.V. S.p.A., di ANAS S.p.A. e di GEIE - TMB, a cura dell'Ufficio di Gabinetto di questa Presidenza.

4. Il Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive, dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, provvederà a darne informazione agli altri soggetti già destinatari del decreto n. 713 del 29 dicembre 2005.

Aosta, 13 luglio 2006.

Il Presidente\*  
CAVERI

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

---

#### Decreto 14 luglio 2006, n. 394.

**Iscrizione dell'ente Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta nell'albo per il Servizio Nazionale Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di prendere atto della determinazione direttoriale dell'Ufficio Nazionale per il Servizio Civile con la quale è stato individuato il Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta quale ente di 4<sup>a</sup> classe avente le caratteristiche per l'iscrizione all'albo per il Servizio Nazionale Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2) di iscrivere il Centro di servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta alla 4<sup>a</sup> classe dell'albo per il Servizio Nazionale Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta, sezione A - Enti di competenza regionale.

3) di incaricare l'Ufficio Relazioni con il Pubblico della notifica del presente atto.

Aosta, 14 luglio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

toroutier Aoste Est, direction Courmayeur) et n° 26dir le jour et aux heures susmentionnés.

2. Les sujets visés à l'art. 12 du Nouveau code de la route approuvé par le décret législatif n° 285/1992, modifié et complété, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

3. Le Cabinet de la Présidence de la Région doit porter le présent arrêté à la connaissance de la Questure, de la Police des routes, de la Police des frontières, du *Reparto territoriale* des Carabinieri d'AOSTE, du Commandement régional de la Garde des finances, des Communes de la Vallée d'Aoste concernées, des sociétés RAV SpA, SAV SpA et ANAS SpA, ainsi que du GEIE - TMB.

4. Le Département des transports et des infrastructures sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports doit informer du présent arrêté les autres destinataires de l'arrêté n° 713 du 29 décembre 2005.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2006.

Le président\*,  
Luciano CAVERI

\* en sa qualité de préfet,

---

#### Arrêté n° 394 du 14 juillet 2006,

**portant immatriculation du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste au Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Il est pris acte de la décision du directeur du Bureau national du service civil qui reconnaît le Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste en tant qu'organisme de 4<sup>e</sup> classe réunissant les conditions nécessaires à l'immatriculation au Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Le Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste est immatriculé à la 4<sup>e</sup> classe du Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste, section A (Organismes du ressort régional) ;

3) Le Bureau au service du public est chargé de la notification du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2006

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 14 luglio 2006, n. 395.**

**Accoglimento dell'istanza di adeguamento dell'ente Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta nell'albo per il Servizio Nazionale Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di accogliere l'istanza di adeguamento presentata dall'ente Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta per quanto attiene l'abilitazione di 3 nuove sedi di attuazione progetto e l'accreditamento di 6 nuove figure professionali.

2. di incaricare l'Ufficio Relazioni con il Pubblico della notifica del presente atto.

Aosta, 14 luglio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 14 luglio 2006, n. 396.**

**Iscrizione dell'ente Federazione Regionale delle Associazioni di Volontariato del Soccorso della Valle d'Aosta alla 3ª classe dell'Albo per il Servizio Nazionale Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di accogliere la richiesta di iscrizione presentata dall'ente Federazione Regionale delle Associazioni di Volontariato del Soccorso della Valle d'Aosta alla 3ª classe dell'Albo regionale degli enti di servizio civile nella Sezione A - Enti di competenza regionale

2. di incaricare l'Ufficio Relazioni con il Pubblico della notifica del presente atto.

Aosta, 14 luglio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 18 luglio 2006, n. 401.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale denominata Viseran-Letey-Combaz nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**

**Arrêté n° 395 du 14 juillet 2006,**

**accueillant la demande de modification de l'immatriculation du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste au Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est accueillie la demande de modification de l'immatriculation du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste au Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste, consistant dans l'inscription de 3 nouvelles structures de réalisation de projets et de 6 nouveaux opérateurs professionnels ;

2) Le Bureau au service du public est chargé de la notification du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2006

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 396 du 14 juillet 2006,**

**portant immatriculation de la Fédération régionale des associations des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste au Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste - 3ª classe.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La Fédération régionale des associations des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste est immatriculée à la 3ª classe du Registre du service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste, section A (Organismes du ressort régional) ;

2) Le Bureau au service du public est chargé de la notification du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2006

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 401 du 18 juillet 2006,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale Viseran-Letey-Combaz, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. la declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale denominata Viseran-Letey-Combaz nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES distinto a catasto terreni del Comune di ROISAN, al foglio n. 12, come meglio evidenziato nell'allegata planimetria;

2. che l'Amministrazione comunale di ROISAN dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 14 luglio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

Allegata planimetria omissis.

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI**

**Decreto 7 luglio 2006, n. 27.**

**Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 23 luglio e sabato 29 luglio 2006.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È consentita l'attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 23 luglio e sabato 29 luglio 2006, ai fini dello svolgimento della manifestazione internazionale di pesca organizzata dal Consorzio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della pesca della Valle d'Aosta in collaborazione con le competenti strutture svizzere.

Art. 2

Il Corpo Forestale della Valle d'Aosta ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento ed l'esercizio della pe-

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le tronçon de route communale Viseran-Letey-Combaz, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 12, ainsi qu'il est indiqué sur le plan de masse annexé au présent arrêté, est déclassé et désaffecté ;

2) L'Administration communale de ROISAN est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE ET  
DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 27 du 7 juillet 2006,**

**autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le dimanche 23 et le samedi 29 juillet 2006.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La pêche est autorisée dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le dimanche 23 et le samedi 29 juillet 2006 aux fins du déroulement de la manifestation internationale de pêche organisée par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste en collaboration avec les structures suisses compétentes.

Art. 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche

sca della Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto è trasmessa alla struttura competente per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 7 luglio 2006.

L'Assessore  
ISABELLON

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

Decreto 7 luglio 2006, n. 5.

**Sostituzione del Presidente in seno alla giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 53ª Mostra-Concorso.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

1) la nomina del Dott. Giuseppe RIVOLIN, con funzioni di Presidente in seno alla giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 53ª Mostra-Concorso, in sostituzione del Signor Remo JOCALLAZ;

2) la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 luglio 2006.

L'Assessore  
LA TORRE

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 10 luglio 2006, n. 3/ASS.

**Rettifica del decreto n. 2/ASS dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche sociali in data 25 maggio 2006 relativo all'iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella se-**

en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise à la structure compétente en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 7 juillet 2006.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Arrêté n° 5 du 7 juillet 2006,

**portant remplacement du président du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 53<sup>e</sup> exposition-concours.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

1) M. Giuseppe RIVOLIN est nommé président du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 53<sup>e</sup> exposition-concours, en remplacement de M. Remo JOCALLAZ ;

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 juillet 2006.

L'assesseur,  
Leonardo LA TORRE

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 3/ASS du 10 juillet 2006,

**modifiant l'arrêté de l'assesseur de la santé, du bien-être et des politiques sociales n° 2/ASS du 25 mai 2006, portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes béné-**



**zione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLA SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1. di rettificare, nel decreto dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali n. 2/ASS in data 25 maggio 2006 relativo all'iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore, la qualifica degli istruttori sottoindicati:

17) Dott. SALUTO Claudio

18) Dott. ABRATE Franco

2. di stabilire che il presente decreto venga pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 10 luglio 2006.

L'Assessore  
FOSSON

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Provvedimento dirigenziale 17 maggio 2006, n. 2182.**

**Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche regionali, ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
DELLE POLITICHE EDUCATIVE

Omissis

decide

1) di approvare l'elenco sottoriportato da cui attingere i componenti dei collegi dei revisori contabili per le istituzioni scolastiche come previsto dal regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3 recante «Istruzioni generali sulla gestione amministrativa – contabile delle istituzioni scolastiche.

**voles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE  
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1. L'arrêté de l'assesseur de la santé, du bien-être et des politiques sociales n° 2/ASS du 25 mai 2006, portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, est modifié comme suit :

17) M. Claudio SALUTO (médecin) ;

18) M. Franco ABRATE (médecin) ;

2. Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2006.

L'assesseur,  
Antonio FOSSON

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Acte du dirigeant n° 2182 du 17 mai 2006,**

**Approbation de la liste des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales, au sens de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.**

LE DIRECTEUR  
DES POLITIQUES DE L'ÉDUCATION

Omissis

décide

1) est approuvée la liste, indiquée ci-après, des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des institutions scolaires, au sens du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001 portant instructions générales en matière de gestion administrative et comptable des

Abrogazione dei regolamenti regionali 5 giugno 1978 e 28 novembre 1978»:

institutions scolaires et abrogation des règlements régionaux du 5 juin 1978 et du 28 novembre 1978:

**INTERNI**

COURMOZ Susanna  
MAGRO Stefania  
OTTONELLO Marco  
RUBBO Igor

*PERSONNES APPARTENANT À L'ADMINISTRATION RÉGIONALE*

COURMOZ Susanna  
MAGRO Stefania  
OTTONELLO Marco  
RUBBO Igor

**ESTERNI**

BENZO Claudio  
BERTI Fabrizio  
BERZIERI Pierluigi  
BRUNO Maria Cristina  
CELESIA Veronica  
COLOMBATI Ludovico  
CUAZ Andrea  
DALBARD Mario Giuseppe Alessandro  
DELLAVALLE Paolo  
DISTASI Carlo Nicola  
DISTILLI Stefano  
DISTROTTI Andrea  
FAVRE Jean-Claude  
FRAMARIN Alessandro  
GUIDETTI Ezio

IMPERIAL Pierpaolo  
MANNELLA Giuseppe Adriano  
MOCHET Jean-Claude  
MORELLI Marco  
NOVALLET Daniela  
ODISIO Gianni  
PARINI Amedeo Maria  
POGGIANTI Luca  
ROCCHIA Marzia  
SAIVETTO Marco  
SOLIA Carlo  
TESIO Silvia  
VENTURA Giulia

*PERSONNES N'APPARTENANT PAS À L'ADMINISTRATION RÉGIONALE*

BENZO Claudio  
BERTI Fabrizio  
BERZIERI Pierluigi  
BRUNO Maria Cristina  
CELESIA Veronica  
COLOMBATI Ludovico  
CUAZ Andrea  
DALBARD Mario Giuseppe Alessandro  
DELLAVALLE Paolo  
DISTASI Carlo Nicola  
DISTILLI Stefano  
DISTROTTI Andrea  
FAVRE Jean-Claude  
FRAMARIN Alessandro  
GUIDETTI Ezio

IMPERIAL Pierpaolo  
MANNELLA Giuseppe Adriano  
MOCHET Jean - Claude  
MORELLI Marco  
NOVALLET Daniela  
ODISIO Gianni  
PARINI Amedeo Maria  
POGGIANTI Luca  
ROCCHIA Marzia  
SAIVETTO Marco  
SOLIA Carlo  
TESIO Silvia  
VENTURA Giulia

2) di escludere dall'elenco dei revisori contabili gli aspiranti qui di seguito elencati con le seguenti motivazioni:

a) CATALFO Antonino in quanto non iscritto al registro dei revisori contabili tenuto dal Ministero di Grazia e Giustizia;

2) les personnes indiquées ci-après ne sont pas inscrites sur ladite liste pour les raisons suivantes:

a) Antonino CATALFO, car il n'est pas immatriculé au registre des commissaires aux comptes tenu par le Ministère de Grâce et Justice;

- b) FISCHETTI Giuseppa in quanto non iscritta al registro dei revisori contabili tenuto dal Ministero di Grazia e Giustizia;
- c) VERDUCI Virginia in quanto non iscritta al registro dei revisori contabili tenuto dal Ministero di Grazia e Giustizia;
- d) VAGLIO Alberto in quanto la domanda di inserimento nell'elenco è pervenuta oltre il termine di scadenza per la presentazione delle domande;

3) di pubblicare il soprariportato elenco sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore  
CADILI

Il Direttore  
MARCHETTI

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 7 aprile 2006, n. 964.**

**Programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06: approvazione ed impegno di spesa per il progetto «Rurecotec» selezionato dal Comitato di programmazione mediante procedura scritta conclusa il 22 marzo 2006.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per quanto di competenza, in attuazione del programma Interreg Italia-Svizzera 2000/06, l'assegnazione del contributo pubblico – nella misura massima indicata comprendente le quote comunitaria, statale e regionale – in favore del progetto elencato nella tabella allegata alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, precisando che:

- 1.1. i contributi da erogarsi, in via definitiva, al progetto dovranno riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, a stralci o progetti organici aventi autonomia funzionalità e, pertanto, il relativo proponente dovrà assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 1.2. la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dal proponente, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte del beneficiario dovessero ve-

- b) Giuseppa FISCHETTI, car elle n'est pas immatriculée au registre des commissaires aux comptes tenu par le Ministère de Grâce et Justice;
- c) Virginia VERDUCI, car elle n'est pas immatriculée au registre des commissaires aux comptes tenu par le Ministère de Grâce et Justice;
- d) Alberto VAGLIO, car la demande d'inscription sur ladite liste n'est pas parvenue dans les délais prescrits;

3) la liste susmentionnée est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur  
Ivana CADILI

Le directeur  
Luisa MARCHETTI

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 964 du 7 avril 2006,**

**portant approbation, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006, du projet dénommé « Rurecotec » sélectionné par le Comité de planification dans son acte du 22 mars 2006 et engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du programme Interreg Italie-Suisse 2000/2006, est approuvée, pour ce qui est du ressort du Gouvernement régional, l'attribution – suivant les plafonds indiqués ci-après, comprenant les quotes-parts communautaire, nationale et régionale – du financement public du projet visé au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, étant entendu que :

- 1.1. Aux termes des prescriptions des Services de la Commission européenne, l'aide à verser à titre définitif peut uniquement se référer à un projet organique ou à des parties de projet autonomes du point de vue fonctionnel ; il s'ensuit que le porteur de projet pourrait être appelé, si besoin en était, à fournir des ressources supplémentaires par rapport à la part de financement qu'il s'est déjà engagé à prendre en charge ;
- 1.2. Au cas où, du fait d'un retard dans les paiements à la charge du bénéficiaire, la Région ne percevrait pas les crédits y afférents, elle se réserve la faculté de considérer comme éligibles uniquement les dépenses

nir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

2. di impegnare, per l'attuazione del progetto in argomento, la spesa complessiva di 147.118,00 euro (centoquarantasettemilacentodiciotto/00) – con l'imputazione al capitolo n. 25029 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-svizzero 2000/06», dettaglio di spesa n. 8342 «Interreg III A italo-svizzero 2000/06», a valere sull'esercizio finanziario 2006 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di affidare, al dirigente della struttura regionale indicata nella colonna 19 della tabella allegata alla presente deliberazione, il compito di controllo di attuazione del progetto.

Il dirigente provvederà, in particolare:

- 3.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo del progetto, nonché alla designazione del responsabile del procedimento di attuazione tecnica, controllo amministrativo e finanziario del progetto stesso;
- 3.2. a fornire - al Servizio cooperazione territoriale - copia del provvedimento dirigenziale di cui in 3.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 3.3. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

4. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'elenco dei progetti ammessi a finanziamento, di cui alla tabella allegata alla presente deliberazione.

supportées par le porteur de projet dans les délais prévus ;

2. Aux fins de la réalisation du projet susmentionné, est engagée la dépense globale de 147 118,00 euros (cent quarante-sept mille cent dix-huit euros et zéro centime). Ladite dépense est imputée au chapitre 25029 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-suisse 2000/2006 »), détail 8342 « Interreg III A italo-suisse 2000/2006 », du budget prévisionnel 2006, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Le dirigeant de la structure régionale visée à la colonne 19 du tableau annexé à la présente délibération est chargé du contrôle de la réalisation du projet.

Il se doit notamment :

- 3.1. De prendre, si nécessaire, un acte définissant les modalités de réalisation et de contrôle du projet en cause et de désigner le responsable des procédures de contrôle technique, administratif et financier y afférentes ;
- 3.2. De fournir au Service de la coopération territoriale copie de l'acte visé au point 3.1. ci-dessus et de l'informer périodiquement de l'état d'avancement du projet en cause ;
- 3.3. De conserver, dans ses archives courantes, la documentation comptable et administrative relative au projet en cause, et ce, pendant trois ans à compter du dernier paiement effectué par la Commission européenne au titre de l'ensemble du programme ;

4. La liste des projets admis au financement visée au tableau annexé à la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région.

Allegato n. 1

**Programma INTERREG III A ITALIA-SVIZZERA 2000/06**  
**Interventi interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento**  
(Tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. del 2006)

N. progetto	Misure	TITOLO	CAMPANA		PROGETTO				FONTI DI FINANZIAMENTO (COMUNITARIE, NAZIONALI, PRIVATE)						Struttura regionale responsabile dell'attuazione			
			di parte italiana	di parte svizzera	TOTALE ITALIA SVIZZERA	TOTALE ITALIA	TOTALE FINANZIAMENTO VALLE D'AOSTA		Finanziamento pubblico del programma (UE-Stato-Regione) VALLE D'AOSTA				BENEFICIARIO DI PARTE ITALIANA					
							4	5	6	7	8	9		10		11	12	13
13A	1.1	RURECOTEC - Traitement des résidus fromagers avec des technologies économiquement soutenables pour la sauvegarde d'aires rurales	Assessorato agricoltura e risorse naturali	Haute Ecole Valaisanne	248.168,00	38.000,00	210.168,00	147.118,00	0,00	147.118,00	73.559,00	51.491,30	22.067,70	2006	25029	8342	63.050,00	Ass. Agricoltura e Risorse naturali Servizio politiche comunitarie
<b>Totale impegni:</b>											<b>147.118,00</b>							

**Deliberazione 19 maggio 2006, n. 1481.**

**Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/06: approvazione e impegno di spesa per i progetti interessanti la Valle d'Aosta selezionati dal Comitato di programmazione del 21 febbraio 2006 e rettifica della tabella n. 2 allegata alla DGR n. 4566/2005.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per quanto di competenza, in attuazione del programma Interreg III A Italia-Francia (Alpi) 2000/06, l'assegnazione massima del contributo pubblico indicato alla colonna 11 dell'allegato n. 2 alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, in favore dei progetti indicati nella colonna 3 del predetto allegato, precisando che:

- 1.1. il contributo da erogarsi, in via definitiva, dovrà riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, ad un progetto organico o a stralci aventi autonoma funzionalità e, pertanto, i relativi proponenti dovranno assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 1.2. la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dai proponenti, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte dei beneficiari dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;
- 1.3. il contributo FESR, indicato alla colonna 12, per i beneficiari valdostani tra i quali non è compresa l'Amministrazione regionale, sarà erogato direttamente dalla Regione Piemonte, in qualità di Autorità di pagamento del programma;

2. di approvare ed impegnare, per l'attuazione dei progetti in argomento, la spesa complessiva di euro 511.205,00 (cinquecentoundicimiladuecentocinque/00) comprendente le quote di competenza comunitaria, statale e regionale (quest'ultima comprensiva, per il progetto n. 194 in cui la Regione Autonoma Valle d'Aosta è beneficiaria, delle somme la cui copertura finanziaria è già stata assicurata con propria deliberazione n. 3186 in data 30 settembre 2005, relativa all'approvazione della proposta progettuale) secondo gli importi indicati per ciascun progetto nella colonna 10 dell'allegato n. 2 alla presente deliberazione - con imputazione della spesa stessa a valere sul capitolo n. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg III P.O. italo-francese 2000/06» (dettaglio di spesa n. 8343 «Interreg III italo-francese 2000/06») del bilancio

**Délibération n° 1481 du 19 mai 2006,**

**portant approbation, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006, des projets concernant la Vallée d'Aoste sélectionnés par le Comité de planification dans son acte du 21 février 2006, engagement de la dépense y afférente et rectification du tableau n° 2 annexé à la DGR n° 4566/2005.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000/2006, le financement public visé à la colonne 11 de l'annexe 2 faisant partie intégrante de la présente délibération est attribué, pour ce qui est du ressort du Gouvernement régional, aux projets indiqués à la colonne 3 de ladite annexe, étant entendu que :

- 1.1. Aux termes des prescriptions des Services de la Commission européenne, l'aide à verser à titre définitif peut uniquement se référer à un projet organique ou à des parties de projet autonomes du point de vue fonctionnel ; il s'ensuit que le porteur de projet pourrait être appelé, si besoin en était, à fournir des ressources supplémentaires par rapport à la part de financement qu'il s'est déjà engagé à prendre en charge ;
- 1.2. Au cas où, du fait d'un retard dans les paiements à la charge du bénéficiaire, la Région ne percevrait pas les crédits y afférents, elle se réserve la faculté de considérer comme éligibles uniquement les dépenses supportées par le porteur de projet dans les délais prévus ;
- 1.3. La Région Piémont, en sa qualité d'autorité de paiement du programme en cause, verse directement aux bénéficiaires valdôtains autres que l'Administration régionale le financement FEDER visé à la colonne 12 ;

2. Aux fins de la réalisation des projets en question, est approuvée et engagée la dépense totale de 511 205,00 euros (cinq cent onze mille deux cent cinq euros et zéro centime), selon les montants figurant à la colonne 10 de l'annexe 2 de la présente délibération. Ladite dépense globale est financée par les crédits de l'Union européenne, de l'État et de la Région (pour ce qui est du projet n° 194, dont la Région autonome Vallée d'Aoste est bénéficiaire) ; le financement régional comprend les sommes dont la couverture financière a été assurée par la délibération du Gouvernement régional n° 3186 du 30 septembre 2005, portant approbation du projet en cause. Ladite dépense est imputée au chapitre 25030 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 », détail 8343 « Interreg III italo-français

di previsione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di affidare ai dirigenti delle strutture regionali indicate nella colonna 21 della tabella in allegato n. 2 alla presente deliberazione, i compiti di controllo di attuazione dei progetti.

I dirigenti di tali strutture provvederanno, in particolare:

- 3.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo di ciascun progetto nonché alla designazione del responsabile del controllo tecnico, amministrativo e finanziario del progetto stesso;
- 3.2. a fornire al Servizio cooperazione territoriale copia del provvedimento dirigenziale di cui in 3.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 3.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;
- 3.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

4. di confermare la liquidazione della quota di contributo spettante ai partner di progetto con le seguenti modalità indicate nel vademecum:

- 4.1. un primo acconto, pari al 20%, su comunicazione dell'avvenuto avvio del progetto (la comunicazione deve avvenire entro 3 mesi dalla data di notifica dell'approvazione del finanziamento del progetto);
- 4.2. un secondo acconto, pari al 40%, al raggiungimento di una spesa pari al 50% del costo totale, su presentazione della relazione sullo stato di avanzamento del progetto e dei giustificativi di spesa;
- 4.3. il saldo, pari al 40%, su presentazione della relazione finale e dei giustificativi attestanti la spesa complessiva certificata dal servizio incaricato del controllo. Il saldo del contributo è calcolato in proporzione alle spese realmente sostenute.

La liquidazione del contributo è subordinata all'osservanza degli obblighi previsti dalla Guida all'utilizzazione del programma (vademecum). La mancata osservanza di detti obblighi può comportare la riduzione o, nei casi più gravi, la revoca del contributo assegnato, da deliberarsi dalla Giunta regionale, su motivata proposta delle strutture responsabili del programma e del controllo del progetto, sentito il beneficiario interessato;

5. di rettificare la tabella n. 2 della propria deliberazione

2000/2006 », du budget prévisionnel 2006, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Les dirigeants des structures régionales indiquées à la colonne 21 de l'annexe 2 de la présente délibération sont chargés du contrôle de la réalisation des projets.

Ils se doivent notamment :

- 3.1. De prendre, si nécessaire, un acte définissant les modalités de réalisation et de contrôle de chaque projet et de désigner le responsable des procédures de contrôle technique, administratif et financier y afférentes ;
- 3.2. De fournir au Service de la coopération territoriale copie de l'acte visé au point 3.1. ci-dessus et de l'informer périodiquement de l'état d'avancement du projet y afférent ;
- 3.3. De contrôler périodiquement l'état d'avancement de chaque projet, en collaboration avec les structures des autres administrations concernées ;
- 3.4. De conserver, dans leurs archives courantes, la documentation comptable et administrative relative à chaque projet, et ce, pendant trois ans à compter du dernier paiement effectué par la Commission européenne au titre de l'ensemble du programme ;

4. Le cofinancement relevant de chaque partenaire de projet est liquidé suivant les modalités prévues par le guide de l'utilisateur (vademecum), à savoir :

- 4.1. Une première tranche, équivalant à 20 p. 100 du total, sur communication de démarrage du projet, effectuée dans les 3 mois qui suivent la date de notification de l'approbation du financement y afférent ;
- 4.2. Une deuxième tranche, équivalant à 40 p. 100 du total, sur présentation du rapport sur l'état d'avancement du projet et des justificatifs attestant que 50 p. 100 de la dépense totale a été supporté ;
- 4.3. Le solde, équivalant à 40 p. 100 du total, sur présentation du rapport final et des justificatifs attestant le montant de la dépense globale supportée, certifiée par la structure chargée du contrôle. Le montant du solde est calculé en fonction des dépenses réellement supportées.

La liquidation des aides en question est subordonnée au respect des obligations prévues par le guide de l'utilisateur (vademecum). À défaut, l'aide octroyée peut être réduite ou, dans les cas les plus graves, révoquée par délibération du Gouvernement régional prise sur proposition motivée des structures responsables du programme et du contrôle du projet concerné, le bénéficiaire entendu ;

5. Le tableau n° 2 annexé à la délibération du

n. 4566 del 21 dicembre 2005, per il solo progetto n. 125: «Sécurité en montagne autour du Mont-Blanc», secondo quanto riportato nella tabella n. 3, allegata alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante;

6. di stabilire che siano pubblicati, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, gli allegati n. 2 e 3 alla presente deliberazione;

7. di stabilire che sia trasmessa, per opportuna conoscenza, copia della presente deliberazione alla Regione Piemonte, in qualità di Autorità di gestione del programma.

Gouvernement régional n° 4566 du 21 décembre 2005 est modifié pour ce qui est du projet n° 125 (« Sécurité en montagne autour du Mont-Blanc ») conformément au tableau n° 3 visé à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

6. Les annexes 2 et 3 de la présente délibération sont publiées au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région ;

7. Copie de la présente délibération est transmise pour information à la Région Piémont, en sa qualité d'autorité de gestion du programme en cause.





PROGRAMMA D'INIZIATIVA COMUNITARIA / PROGRAMME D'INITIATIVE COMMUNAUTAIRE  
I N T E R R E G I I I A  
2000-2006

## ELENCO DEI PROGETTI - LISTE DES PROJETS

Comitato di programmazione - Comité de programmation  
Procedura scritta - Procédure écrite  
Gennaio 2006 - Janvier 2006

**Allegato 1 - Annexe 1**

MESURE 1.1 - TERRITOIRES, AIRES PROTEGEES ET RESSOURCES NATURELLES		MISURA 1.1 - TERRITORI, AREE PROTETTE E RISORSE NATURALI	
N° Interreg <b>155</b>		TITRE / TITOLO	
Més/Mis 1.1		BENEFICIAIRES / BENEFICIARI	
Admih. de départ./Amm. ticventha		Chef de file / Capofila	
PTE		Comunità Montana Valle Varaita	
Localisation / Localizzazione		Partenaire transfrontalier / Partner transfrontaliero	
IT	CN TO	Commune de Méolans-Revel	
FR	AHP	Aures partenaires / Altri partner	
		CM Alta Valle Tanaro - CM Valli Chisone e Germanasca - Comune di Roccabruna - Comune di Villar San Costanzo - TO AHP	
Réseau de découverte et de valorisation de la ressource bois et de l'environnement forestier alpin transfrontalier			
Rete di valorizzazione della risorsa bosco e dell'ambiente forestale alpino transfrontaliero			
TOT	UE	CPN	AUTOPIN
<b>895.873</b>	<b>403.143</b>	<b>403.143</b>	<b>89.587</b>
	45%	45%	10%
ITALIA	119.250	119.250	26.500
	45%	45%	10%
FRANCE	283.893	283.893	63.087
	45%	45%	10%
			<i>pour la Commune de Méolans-Revel</i>
			Etat 30.000 Pos
			CR PACA 100.762 Pos
			CG 04 69.881 Pos
			ADEME 9.000 Pos
			<i>pour l'Office national des forêts</i>
			Etat 74.250 Pos
			<b>TOT CPN ACQUISES 283.893 OK</b>
SYNTHESE DU PROJET		SINTESI DEL PROGETTO	
<b>Objectif général :</b> Maintenir la biodiversité au travers de l'activité économique lié au thème du bois.		<b>Obiettivo generale:</b> Mantenere la biodiversità mediante le attività economiche collegate all'utilizzo della risorsa bosco.	
<b>Activités envisagées :</b> - mise en place d'espaces sources d'informations et de découvertes relatives à la thématique bois - organisation d'échanges entre professionnels des deux pays - recensement des sentiers existants sur les territoires partenaires et création d'itinéraires thématiques communs - formation - promotion et communication		<b>Attività previste:</b> - realizzazione di una rete di punti informativi relativi alla tematica bosco e legno - organizzazione di scambi tra professionisti dei due paesi - censimento dei sentieri che esistono sui territori partners e creazione di itinerari tematici comuni - formazione - promozione e comunicazione	
		PROPOSITION/PROPOSTA INTEGRAMENTE FINANCÉ INTEGRAMENTE FINANZIATO	

N° Interreg <b>193</b>		TITRE / TITOLO		BENEFICIAIRES / BENEFICIARI	
Mes/Mis	1.1	CADASTRES ET TERRITOIRES: Utilisation des archives cadastrales pour la gestion des écosystèmes et le développement durable des territoires transfrontaliers		Chef de file / Capofila Université de Savoie	
		CATASTI E TERRITORI: Utilizzo degli archivi catastali per la gestione degli eco-sistemi e lo sviluppo sostenibile dei territori transfrontalieri		Partenaire transfrontalier / Partner transfrontaliero Politecnico di Torino	
IT	VDA - TO			Autres partenaires / Altri partner Città di Pinerolo - Comunità Montana Pinerolese Pedemontano - Association Montanée - Comunità Montana Grand Combin	
FR	HS - S			TO - S VDA	
TOT		UE	CPN	AUTOFIN	
TOT FR + IT		<b>334.466</b> 44%	<b>334.465</b> 44%	<b>98.885</b> 13%	
ITALIA		175.707	175.707	62.885	DRAC RA 10.000 Pos DRAC RA 10.000 Pos DIREN RA 12.000 Pos CR Rhône-Alpes 30.000 Pos SI Vallée d'Abondance 7.500 Pos Chambéry Promotion 13.508 Pos CdC Hte Maurienne Varoise 7.500 Pos CdC du Canton d'Aime 7.500 Pos CdC Vallée d'Aulps 7.500 Pos Université de Savoie 53.250 Pos
FRANCE		158.759	158.758	36.000	
		46%	45%	10%	TOT CPN ACQUISES <b>158.758</b> OK
SYNTHESE DU PROJET		SINTESI DEL PROGETTO			
<p><b>Objectif général :</b> Le projet se propose de systématiser et de promouvoir l'utilisation des archives cadastrales pour la gestion des écosystèmes et le développement durable des territoires transfrontaliers.</p> <p><b>Activités envisagées :</b> - études d'application - recherche scientifique - guide pratique d'interprétation - exposition itinérante - DVD interactif - rencontre interdisciplinaire - site Internet</p>		<p><b>Obiettivo generale:</b> Il progetto si propone di sistematizzare e di promuovere l'utilizzo degli archivi catastali per la gestione degli ecosistemi e lo sviluppo sostenibile dei territori transfrontalieri.</p> <p><b>Attività previste:</b> - studi applicativi - ricerca scientifica - guida pratica di interpretazione - mostra itinerante - DVD interattivo - incontri interdisciplinari - sito internet</p>			
PROPOSITION/PROPOSTA ADMIS AMMESSO					

N° Interreg <b>194</b>		TITRE / TITOLO		BENEFICIAIRES / BENEFICIARI	
Mes/Mis	1.1			Chef de file / Capofila Université de Savoie	
Admin. de départ. / Amm. ricevente				Partenaire transfrontalier / Partner transfrontaliero Université di Torino	
S				Autres partenaires / Altri partner Office National de la Chasse et de la Faune Sauvage - Parco Nazionale del Gran Paradiso - Centro ricerche Gestione della Flora selvatica Regione Autonoma Valle d'Aosta	
Localisation / Localizzazione					
IT	VDA - TO -				
FR	S - IS				
GESTALP : Modèles de gestion pour la valorisation de la biodiversité dans le territoire alpin transfrontalier					
GESTALP : Modelli di gestione per la valorizzazione della biodiversità nel territorio alpino transfrontaliero					
TOT	UE	CPN	AUTOFIN	TOT CPN ACQUISES	
<b>855.241</b>	<b>384.469</b>	<b>384.469</b>	<b>86.303</b>	<b>188.745</b>	
	45%	45%	10%	<b>OK</b>	
<b>297.200</b>	133.740	133.740	29.720	Pour l'Université de Savoie Off. Nat. Chasse et Faune CG 73	
<b>733.008</b>	329.464	329.464	74.080	CG 38 Univ. de Savoie	
<b>435.808</b>	195.724	195.724	44.360	Pour l'Office nat. de la Chasse et de la Faune sauvage Off. Nat. Chasse et Faune	
<b>51%</b>	45%	45%	10%		
<b>419.433</b>	188.745	188.745	41.943		
<b>49%</b>	45%	45%	10%		
SYNTHESE DU PROJET		SINTESI DEL PROGETTO			
<b>Objectif général :</b> Mise au point de modèles et d'outils de gestion de la biodiversité, par la prise en compte : - d'une prise de conscience du contexte territorial (bilan des connaissances et des expérimentations, recherches et études complémentaires), - et des retombées spécifiques sur les acteurs de terrain, publics et privés.		<b>Obiettivo generale:</b> Messa a punto di modelli e di strumenti di gestione della biodiversità, per mezzo di : - analisi del contesto territoriale (quadro delle conoscenze e delle esperienze, ricerche e studi complementari); - ricadute specifiche sui soggetti interessati nel territorio, pubblici e privati.			
<b>Activités envisagées :</b> - modèles de description et d'analyse de la diversité végétale et animale - effets des interactions animaux-plantes-environnement sur la biodiversité, applications pour sa gestion - mise en place d'outils de gestion et de suivi pour la conservation de la biodiversité et élaboration de codes bonn conduite - le livre blanc peut-il servir d'indicateur de la biodiversité et de son évolution lié au pastoralisme - représentation de la biodiversité et attentes des utilisateurs - information et valorisation		<b>Actività previste:</b> - modelli di descrizione e d'analisi della diversità vegetale e animale - effetti delle interazioni animale-pianta-ambiente sulla biodiversità: acquisizione di elementi per applicazioni gestionali - messa a punto di strumenti di gestione e di codici di buona pratica agro-pastorale per la conservazione della biodiversità - utilizzo della lepre bianca come indicatore di biodiversità e elaborazione dei codici di buona condotta - rappresentazione della biodiversità e delle aspettative degli utilizzatori - informazione e valorizzazione			



194	INSTRUCTION STC	ISTRUTTORIA STC
<p><b>Eligibilità formelle :</b> avis positif <b>Cohérence PIC :</b> avis positif <b>Caractère transfrontalier :</b> avis moyen.</p> <p>L'objectif du projet est de mettre au point des modèles et des outils de gestion pour la réhabilitation de la biodiversité dans la perspective d'une amélioration de l'attractivité des territoires et du cadre de vie des populations locales. Les études et les analyses de réhabilitation des milieux et des espèces anima-les envisagées permettront de concevoir des outils de gestion et de suivi dont l'exploitation des résultats donnera lieu à des enquêtes auprès des acteurs et utilisateurs de ces espaces qui seront valorisées par des réunions de concertation et de restitution des travaux entrepris.</p> <p>La façon dont les résultats des activités concourent à la définition d'outils de gestion concrets et efficaces est envisagée sous forme d'élaboration de codes de bonnes conduites destinés aux acteurs des 3 secteurs (agricole, pastoral et touristique). L'utilisation de ces codes revêt un caractère non contraignant qui permet difficilement d'évaluer à priori l'impact des outils envisagés, encore moins de présupposer que ces codes seront respectés et appliqués. Les modalités selon lesquelles le projet contribuera à la mise en œuvre d'actions de gestion durables et opérationnelles des milieux fragiles, et non pas seulement à des actions de connaissance en faveur des usagers et des professionnels de la montagne, n'est pas clairement démontrée. Au niveau du partenariat la description technique des méthodologies qui ne fait pas apparaître si les actions qui composent le projet seront élaborées de façon conjointe ou s'il s'agira plutôt à l'issue des travaux, de faire une mise en commun des résultats.</p>	<p><b>Eligibilità formale:</b> parere positivo <b>Coerenza PIC:</b> parere positivo <b>Carattere transfrontaliero:</b> parere sufficiente</p> <p>L'obiettivo è di realizzare dei modelli e degli strumenti di gestione per la riabilitazione della biodiversità nella prospettiva di un miglioramento dell'attrattività dei territori e del contesto di vita delle popolazioni locali. Gli studi e le analisi di riabilitazione degli habitat e delle specie animali previsti permetteranno di concepire degli strumenti di gestione e di monitoraggio, il cui utilizzo dei risultati darà luogo a delle inchieste presso gli attori e gli utilizzatori di questi spazi che saranno valorizzate da riunioni di concertazione e di presentazione dei lavori intrapresi. Il metodo con il quale i risultati delle attività concorrono alla definizione di strumenti di gestione concreti ed efficaci è previsto nell'elaborazione di manuali di buone prassi destinati agli attori dei 3 settori (agricolo, pastorale e turistico). L'utilizzo di questi codici riveste un carattere non vincolante che permette difficilmente di valutare a priori l'impatto degli strumenti previsti, ancora meno di presupporre che questi codici saranno rispettati e applicati.</p> <p>Le modalità con le quali il progetto contribuirà alla realizzazione di azioni di gestione sostenibile nonché operative degli spazi fragili, e non solamente a delle azioni di conoscenza a favore di utenti e dei professionisti della montagna, non è chiaramente dimostrata. A livello di partenariato, la descrizione tecnica delle metodologie non fa apparire se le azioni che compongono il progetto, saranno elaborate in modo congiunto o se si tratterà piuttosto, alla fine dei lavori, di una condivisione dei risultati.</p>	
<p><b>DDAF 73 :</b> avis bon</p> <p>Le projet présenté permet de définir la demande sociale en matière de biodiversité, de développer des méthodes et outils de gestion des paysages et de la biodiversité, analyser le cadre institutionnel, juridique et financier des actions. Le caractère largement international de la démarche est valorisé.</p> <p><b>TG 73 :</b> avis favorable</p> <p><b>Regione Piemonte :</b> avis bon (1ère version). En attente de confirmation.</p> <p>Les principaux objectifs poursuivis par le projet concernent l'évaluation de la dynamique de la biodiversité par rapport à l'abandon des activités agricoles et pastorales et à la définition de méthodes de gestion du territoire destinées à la sauvegarde et à la valorisation de la biodiversité et du paysage. L'opération présente de bonnes caractéristiques de faisabilité, compte tenu de l'activité institutionnelle des partenaires et de l'expérience de ces derniers dans le domaine des thématiques en question.</p> <p><b>Regione VDA :</b> avis bon (1ère version). En attente de confirmation.</p> <p>Dans l'ensemble, le projet répond bien aux objectifs généraux et spécifiques de la mesure 1.1 ; parallèlement, il est pertinent avec les motivations de la mesure.</p>	<p><b>DDAF 73 :</b> parere buono</p> <p>Il progetto presentato permette di definire la domanda sociale in materia di biodiversità, di sviluppo dei metodi e strumenti di gestione del paesaggio e della biodiversità, analizzare il quadro istituzionale, giuridico e finanziario della azioni. Il carattere ampiamente internazionale dell'iniziativa è valorizzato.</p> <p><b>TG 73 :</b> parere favorevole</p> <p><b>Regione Piemonte:</b> parere buono (1° versione). In attesa di conferma.</p> <p>Gli obiettivi principali perseguiti dal progetto riguardano la valutazione della dinamica della biodiversità in relazione all'abbandono delle attività agricole e pastorali e alla definizione di metodi di gestione del territorio finalizzati alla salvaguardia e alla valorizzazione della biodiversità e del paesaggio. L'operazione presenta buone caratteristiche di fattibilità, in considerazione dell'attività istituzionale dei partner e dell'esperienza maturata dagli stessi nell'ambito delle tematiche in argomento.</p> <p><b>Regione VDA:</b> parere buono (1° versione). In attesa di conferma.</p> <p>In generale il progetto risponde bene sia agli obiettivi generali e specifici della misura 1.1; allo stesso modo è pertinente con le motivazioni della stessa.</p>	
INSTRUCTION TECHNIQUE, ECONOMIQUE ET ENVIRONNEMENTALE	ISTRUTTORIA TECNICO-ECONOMICA E AMBIENTALE	
PROPOSITION/PROPOSTA ADMIS + NOUVEAU PARTENAIRE AMMESSO + NUOVO PARTNER		

MESURE 2.5 - POLITIQUES POUR LES JEUNES : EDUCATION ET TRAVAIL		TITRE / TITOLO		MISURA 2.5 - POLITICHE PER I GIOVANI: ISTRUZIONE E LAVORO	
N° interrég.				BENEFICIARIES / BENEFICIARI	
Mes/Mis	183	« LA RIVIERA »		Chef de file / Capofila	
	2.5	Expérimentation de l'harmonisation et de la validation d'un système commun transfrontalier pour l'emploi		Provincia di Imperia	
	Admin. de dépts / Amm. ricevente	Sperimentazione dell'armonizzazione e della validazione di un sistema comune transfrontaliero per l'impiego		Partenaire transfrontalier / Partner transfrontaliero	
	LIG			GIP FIPAN CAFOC	
	Localisation / Localizzazione			Autres partenaires / Altri partner	
IT	IM			AFPA, 06	
FR	AM				
TOT		UE	CPN	AUTOFIN	CPN France / CPN Francia
TOT FR + IT	1.333.000	600.000	600.000	133.000	Pour le GIP FIPAN CAFOC
		45%	45%	10%	CR PACA
ITALIA	666.500	300.000	300.000	66.500	Pour l'AFPA
	50%	45%	45%	10%	CR PACA
FRANCE	666.500	300.000	300.000	66.500	
	50%	45%	45%	10%	
				TOT CPN ACQUISES	
				300.000	
				OK	
SYNTHESE DU PROJET		SINTESI DEL PROGETTO			
<p><b>Objectif général :</b> Favoriser la collaboration transfrontalière du Département des Alpes-Maritimes et de la Province d'Imperia dans le domaine du travail et des services favorisant l'emploi et la carrière des citoyens-usagers des deux territoires.</p> <p><b>Activités envisagées :</b> - activités du comité de gestion technique - services pour l'emploi des deux territoires - élaboration, expérimentation et validation du "Portfolio" transfrontalier des expériences et des compétences - mise en cohérence des systèmes de reconnaissance, des capacités et des compétences - réalisation d'une plateforme pour la formation - création d'une communauté virtuelle (CV) sur internet en langues française et italienne - évaluation</p>		<p><b>Obiettivo generale:</b> Favorire la collaborazione transfrontaliera del Département des Alpes-Maritimes e della Provincia di Imperia nel campo del lavoro e dei servizi resi per favorire l'impiego e la carriera dei cittadini-utenti delle due province.</p> <p><b>Attività previste:</b> - attività del comitato di gestione tecnica - i servizi per l'impiego nelle due province, Alpi-Maritime ed Imperia - elaborazione, sperimentazione e validazione del « Portfolio » transfrontaliero delle esperienze e delle competenze - messa in coerenza dei sistemi di riconoscimento della riconoscenza, delle capacità e delle competenze - realizzazione di una piattaforma per la formazione - creazione di una Comunità Virtuale (C.V.) sul Web, nelle due lingue italiano e francese - valutazione</p>			
		PROPOSITION/PROPOSTA INTEGRALEMENT FINANÇÉ INTEGRALMENTE FINANZIATO			



MESURE 3.3 - SYSTEMES TOURISTIQUES		TITRE / TITOLO		MISURE 3.3 - SISTEMI TURISTICI		
N° Interreg				BENEFICIARIES / BENEFICIARI		
127				<p>Chief de file / Capofila Fédération des Alpes-Maritimes des Associations Agréées pour la Pêche et la Protection du Milieu Aquatique</p> <p>Partenaire transfrontalier / Partner transfrontaliero Federazione Italiana Pesca Sportiva e Attività Subacquee (F.I.P.S.A.S.) Autres partenaires / Altri partner</p>	AM	AM
Mes/Mis	3.3	<p>Bacino Roia/Bevera : progetto europeo di cooperazione turistica alleitica</p> <p>Bassin Roya/Bevera : projet européen de coopération touristique halieutique</p>			IM	
	Admin. de dépôt / Amm. ricevente					
	AM					
	Localisation / Localizzazione					
	IT	IM				
	FR	AM				
TOT		UE	CPN	AUTOFIN	CPN France / CPN Francia	
TOT FR + IT	500.000	175.000	175.000	150.000	CG 06	140.000 Pos
		35%	35%	30%		
ITALIA	100.000	35.000	35.000	30.000		
	20%	35%	35%	30%		
FRANCE	400.000	140.000	140.000	120.000		
	80%	35%	35%	30%		
				TOT CPN ACQUISES	140.000 OK	
SYNTHESE DU PROJET		SINTESI DEL PROGETTO				
<p><b>Objectif général :</b> Développer un tourisme environnemental attractif et compétitif de part et d'autre des frontières avec le souci majeur de protéger l'environnement.</p> <p><b>Activités envisagées :</b> - création d'une structure touristique et éducative liée à la pêche - parcours de pêche pilote transfrontalier - aménagement d'un centre de repeuplement piscicole conforme aux directives européennes</p>		<p><b>Obiettivo generale:</b> Sviluppare un turismo ambientale attrattivo e competitivo, sia da una parte sia dall'altra del confine al fine di proteggere l'ambiente.</p> <p><b>Attività previste:</b> - creazione di una struttura turistica e educativa legata alla pesca - sviluppo di un percorso di pesca transfrontaliero - sviluppo di un centro di ripopolamento conforme alle direttive europee</p>				
		PROPOSITION/PROPOSTA ADMIS AMMESSO				

N° Interreg 141		TITRE / TITOLO		BENEFICIAIRES / BENEFICIARI	
Mes/Mis	3.3	PAYS D'EAU Sistema turistico dei comuni termali transfrontalieri Système touristique des communes thermales transfrontalières		Chef de file / Capofila	
Admin. de dépôt / Amm. ricevente				Comune di Vinadio	
Localisation / Localizzazione				Partenaire transfrontalier / Partner transfrontaliero	
IT	CN			Ville de Gréoux-les-Bains	
FR	AHP			Autres partenaires / Altri partner	
				Office de Tourisme de Digne les Bains - Commune di Roccaforte Mondovì - Communauté de Communes des Trois Vallées - Comune di Valdient	
TOT		UE	CPN	AUTOFIN	
TOT FR + IT	931.375	325.981	325.981	279.413	
		35%	35%	30%	
ITALIA	503.500	176.225	176.225	151.050	
	54%	35%	35%	30%	
FRANCE	427.875	149.756,25	149.756,25	128.363	
	46%	35%	35%	30%	
				TOT CPN ACQUISES	
				149.756,25	
				OK	
				Pour la ville de Gréoux les Bains	
				CG 04	
				67.987,50	
				Pos	
				Pour l'Office de tourisme de Digne les Bains	
				CG 04	
				34.728,75	
				Pos	
				Pour la Cité de communes des Trois Vallées	
				CG 04	
				47.040,00	
				Pos	
				TOT CPN ACQUISES	
				149.756,25	
				OK	
				SYNTHESE DU PROJET	
				SINTESI DEL PROGETTO	
				Obiettivo generale:	
				Structurer et diversifier l'offre touristique des Communes thermales dans la zone transfrontalière entre la Province de Cuneo et le Département des Alpes de Haute-Provence.	
				Strutturare e diversificare l'offerta turistica dei Comuni termali dell'area transfrontaliera tra Provincia di Cuneo e Dipartimento Alpes de Haute-Provence.	
				Attività previste:	
				- analyse et comparaison des offres et demandes actuelles	
				- communication spécifique sur le thermalisme rural	
				- formalion	
				- adaptation du contexte architectural, du mobilier urbain et de la signalétique touristique	
				- analisi e comparazione dei segmenti che costituiscono le attuali domanda e offerta	
				- comunicazione specifica sul thermalismo rurale	
				- formazione	
				- riqualificazione del contesto architettonico, dell'arredo urbano e della segnaletica	
				PROPOSITION/PROPOSTA	
				ADMIS	
				AMMESSO	



N° Interreg <b>160</b>		TITRE / TITOLO		BENEFICIAIRES / BENEFICIARI	
Mes/Mis	3.3	<b>Tour des Savoires et des Saveurs de la Montagne</b> <b>Tour dei Saperi e dei Sapori delle montagne</b>		Chef de file / Capofila Provincia di Torino TO	
Admin. de dépôt / Amm. ricevente				Patenaire transfrontalier / Partner transfrontaliero Comité Départemental du Tourisme des Alpes de Haute-Provence AHP	
Localisation / Localizzazione				Autres partenaires / Altri partner Ville du Gap - Città di Pinerolo - Provincia di Cuneo - Communauté des Communes du Pays de Forcalquier et de la Montagne de Lurs - Université Européenne des TO CN HA	
IT	TO - CN				
FR	HA - AHP				
<b>TOT</b>		<b>UE</b>	<b>CPN</b>	<b>AUTOFIN</b>	
TOT FR * IT	945.800	330.696	331.363	283.741	
		35%	35%	30%	Pos
ITALIA	502.901	176.015	176.015	150.871	Pos
	53%	35%	35%	30%	Pos
FRANCE	442.899	154.681	155.348	132.870	Pos
	47%	35%	35%	30%	Pos
				TOT CPN ACQUISES	155.348
					OK
<b>SYNTHESE DU PROJET</b>					
<b>Obiettivo generale:</b>					
Construire et rendre opérationnelles des méthodes et des pratiques de coopération transfrontalière visant à élaborer et développer d'une façon intégrée et participée le domaine du tourisme culturel et la promotion des savoirs et des saveurs des territoires concernés.					
<b>Attività previste:</b>					
- studi e ricerche: le filiere, i saperi delle donne, il marketing del territorio - formazione e sensibilizzazione per gli operatori turistici e per gli studenti degli istituti alberghieri - formazione "universitaria" - realizzazione di stages indirizzati a cuochi - studio di fattibilità per il bus dei saperi e dei sapori					
<b>Obiettivo generale:</b>					
Construire et rendre opérationnelles des méthodes et des pratiques de coopération transfrontalière visant à élaborer et développer d'une façon intégrée et participée le domaine du tourisme culturel et la promotion des savoirs et des saveurs des territoires concernés.					
<b>Attività previste:</b>					
- études et recherches : les filières, les savoirs des femmes, le marketing du territoire - formation et sensibilisation pour les opérateurs touristiques et pour les étudiants des écoles hôtelières - formation "universitaire" - réalisation de stages destinés à des cuisiniers - étude de faisabilité pour le bus des savoirs et des saveurs					
				PROPOSITION/PROPOSTA	
				ADMIS	
				AMMESSO	

MESURE 3.3 - SYSTEMES TOURISTIQUES		MISURA 3.3 - SISTEMI TURISTICI	
N° Intervall		BENEFICIAIRES / BENEFICIARI	
145		Chef de file / Capofila	
Mes/Mis		TO	
3.3		Parco Naturale Val Troncosa	
Admin. de départ/ Amm. ricevente		Partenaire transfrontalier / Partner transfrontaliero	
PTE		HA	
Localisation / Localizzazione		Mairie d'Abries	
IT		Autres partenaires / Altri partner	
TO - CN		Parco fluviale del Po - Parco Naturale Gran Bosco Di Salbertrand - Parco Naturale Orsiera Rocciavre' E Reserve Di Chianocco E Foresto - Mairie de Briançon	
FR		TO - CN - AHP	
HA			
<p><b>LOUZ ESCARTOUN</b></p> <p>Da una storia comune ad una proposta turistica di scoperta</p> <p>D'une histoire commune à une proposition touristique de découverte</p>			
<p><b>TITRE / TITOLO</b></p>			
<p><b>SYNTHESE DU PROJET</b></p>		<p><b>SINTESI DEL PROGETTO</b></p>	
<p><b>Objectif général :</b> Promouvoir une nouvelle proposition touristique transfrontalière à double valeur, culturelle et environnementale, de manière à analyser l'offre actuelle, en favorisant une utilisation responsable et consciente du contexte local.</p>		<p><b>Obiettivo generale:</b> Promuovere una nuova proposta turistica transfrontaliera a doppia valenza, culturale ed ambientale, in grado di caratterizzare l'attuale offerta, favorendo una fruizione responsabile e consapevole del contesto locale.</p>	
<p><b>Activités envisagées :</b> - création et activation d'un réseau d'informations touristiques - restauration d'un centre d'accueil français - construction de centres d'accueil et de points d'information - réalisation d'instruments communs de promotion et de communication</p>		<p><b>Attività previste:</b> - creazione ed attivazione di una rete integrata di informazioni turistiche - restauro del centro di accoglienza francese - allestimento di centri di accoglienza e di punti di informazione - realizzazione di strumenti comuni di promozione e comunicazione</p>	
<p><b>TOT</b></p>		<p><b>AUTOFIN</b></p>	
<p>TOT FR + IT</p>		<p>280.049</p>	
<p>933.476</p>		<p>30%</p>	
<p>UE</p>		<p>327.112</p>	
<p>326.315</p>		<p>35%</p>	
<p>CPN</p>		<p>Pour la Commune d'Abriès</p>	
<p>160.999</p>		<p>Etat - DGE</p>	
<p>35%</p>		<p>CR PACA</p>	
<p>CPN</p>		<p>CG 05</p>	
<p>161.001</p>		<p>CG 05</p>	
<p>35%</p>		<p>Pour la Commune de Briançon</p>	
<p>CPN</p>		<p>CG 05</p>	
<p>165.316</p>		<p>Commune de Briançon</p>	
<p>35%</p>		<p>TOT CPN ACQUISES</p>	
<p>142.049</p>		<p>166.111</p>	
<p>30%</p>		<p>OK</p>	
<p>460.000</p>		<p>36.667</p>	
<p>49%</p>		<p>Pos</p>	
<p>473.476</p>		<p>39.220</p>	
<p>51%</p>		<p>Pos</p>	
		<p>59.579</p>	
		<p>Pos</p>	
		<p>13.125</p>	
		<p>Pos</p>	
		<p>17.500</p>	
		<p>Pos</p>	



145	INSTRUCTION STC	ISTRUTTORIA STC
<p><b>Eligibilità formelle</b> : avis positif <b>Coerenza PIC</b> : avis positif <b>Carattere transfrontaliero</b> : avis bon</p> <p>Le partage d'une même problématique et ressource socio/culturelle rend indispensable une approche transfrontalière pour la mise en commun d'un patrimoine qui serait sinon considéré "incomplet", si abordé d'un point de vue exclusivement local/national. L'objectif d'échange de connaissances et de la mise en réseau ne pourrait pas avoir lieu sinon sur base transfrontalière. Néanmoins le projet se caractérise par une vocation culturelle élevée qui n'est pas compensée par une approche de type touristique/commercial. Le projet s'insère dans un cadre de coopération plus grand entrecroisés dans la zone. La mise en réseau et le partage de la connaissance c'est-à-dire du patrimoine bien qu'important pour ces territoires, pourront avoir un impact déterminant seulement s'ils s'insèrent de manière synergique avec les initiatives déjà présentes sur le territoire. Le projet propose un circuit/produit local sans une extension stratégique avec les secteurs connexes, à savoir le tissu socio/économique. Il n'y a pas apparemment de stratégie commerciale ayant pour but la définition de paquets ou même de propositions de promotion mises en oeuvre en dehors du territoire transfrontalier.</p> <p>Le projet prévoit la participation non seulement des partenaires signataires de la convention mais également d'autres structures agissant sur le territoire. Les interventions sont partagées et la structure du projet démontre un haut niveau d'intégration (peu d'activités mais partagées et réalisées de manière commune). Seule une activité est à la charge d'un partenaire mais celle-ci contribue de manière significative à la réalisation du circuit, même après la clôture du projet.</p>	<p><b>Eligibilità formale</b>: parere positivo <b>Coerenza PIC</b>: parere positivo <b>Carattere transfrontaliero</b>: parere buono</p> <p>La condivisione di una stessa problematica e risorsa socio/culturale rende indispensabile un approccio transfrontaliero per la messa in comune di un patrimonio che sarebbe diversamente considerato "incompleto", se visto esclusivamente nella sua dimensione local/nazionale. L'obiettivo dello scambio della conoscenza e della sua messa in rete non potrebbe non avvenire se non su base transfrontaliera. Tuttavia il progetto si caratterizza per un'alta vocazione culturale non compensata da un approccio di tipo turistico/commerciale. Il progetto si inserisce in un più vasto ambito di cooperazione intrapreso nella zona. La messa in rete e la condivisione della conoscenza ovvero del patrimonio seppur importante per questi territori, potranno avere un impatto determinante solo se inserite in modo sinergico con altre iniziative già attive sul territorio. Il progetto propone un circuito/prodotto locale ma senza un'estensione strategica/partenariale all'indotto ovvero al tessuto economico/sociale. Non c'è almeno apparentemente una strategia commerciale volta all'individuazione di pacchetti o di proposte di promozione rivolte ai fuori del territorio transfrontaliero. Il progetto prevede la partecipazione non solo dei partner firmatari della Convenzione ma anche di altre strutture/Enti operativi sul territorio. Gli interventi sono condivisi e la struttura stessa è indice dell'alto livello d'integrazione proposto (poche attività ma condivise e svolte congiuntamente). Solo un'iniziativa è a carico di un solo partner, ma questa contribuisce in maniera significativa alla sostenibilità del circuito anche dopo la chiusura del progetto.</p>	<p><b>INSTRUCTION TECHNIQUE, ECONOMIQUE ET ENVIRONNEMENTALE</b></p> <p><b>DRAC PACA</b> : avis négatif.</p> <p>Le projet a pour objet de promouvoir une proposition touristique transfrontalière, favoriser la visibilité du territoire alpin, à travers la mise en réseau des ressources culturelles et environnementales. La réalisation de ce réseau transfrontalier met en relation les territoires et les ressources relatives à la Fédération des Escartons et à la création de centres de documentation dans chaque ancien chef-lieu d'Escarton. Or les archives de l'Escarton de Briançon et celles du Grand Escarton, concernées par ce projet, sont propriété de l'Etat et ne peuvent faire l'objet de conservation, de communication et d'exploitation conformément à la législation française relative aux archives publiques.</p> <p><b>DRT PACA</b> : avis bon.</p> <p>Les potentialités du tourisme de mémoire sont considérables. Qu'il s'agisse des domaines culturels, éducatif, économique, ses retombées peuvent être significatives. Il s'intègre parfaitement dans une logique d'aménagement du territoire. Le processus de mémoire partagée qui est engagé sur cette opération avec plusieurs partenaires frontaliers lui fait ainsi une place éminente. Afin de le rendre mieux accessible et mieux compréhensible ce produit touristique il est donc nécessaire de promouvoir une véritable politique de communication et d'interaction des acteurs concernés. Cette opération représente réellement une opportunité de développement de l'offre touristique française. En outre la promotion des lieux de mémoire doit mobiliser les tour-opérateurs : comités départementaux du tourisme, offices du tourisme et Maison de la France. Avis favorable sous réserve de la production du compte rendu d'exécution de l'opération soutenu dans le cadre du précédent programme.</p> <p><b>Regione Piemonte</b> : avis bon</p> <p>L'avis sur la proposition présentée est positif dans son ensemble. La création d'un réseau informatisé accessible au public permettra de faire connaître la tradition culturelle, linguistique et territoriale des Escartons. Il est également important de souligner l'aspect de tutelle et de sauvegarde du patrimoine naturalistico local, qui se perdrait autrement. En outre, la synergie qui sera créée avec les partenaires de l'autre versant permettra un travail important de coopération et d'échange réciproque, en renforçant le lien déjà existant avec la contrepartie française et par conséquent, en renforçant une identité culturelle commune.</p>
<p><b>DRAC PACA</b>: parere negativo.</p> <p>Il progetto ha per obiettivo la promozione turistica transfrontaliera, la visibilità del territorio alpine, attraverso la messa in rete delle risorse culturali e ambientali. La realizzazione di tale rete transfrontaliera mette in relazione i territori e le risorse che interessano la Federazione degli Escartons e la creazione di centri di documentazione in ciascun antico capoluogo degli Escartons. Gli archivi degli Escartons di Briançon e quelli del Grande Escarton, interessati dal progetto, sono di proprietà dello Stato e non possono essere oggetto di conservazione, comunicazione e sfruttamento, conformemente alla legislazione francese in materia di archivi pubblici.</p> <p><b>DRT PACA</b>: parere buono</p> <p>Le potenzialità del turismo "della memoria", che si tratti dell'ambito culturale, educativo, economico, possono avere ricadute significative. Il progetto si integra perfettamente con una logica di gestione del territorio. Il processo della memoria condivisa con più partner frontalieri che è utilizzato in questo progetto gli conferisce un posto di rilievo. Al fine di rendere maggiormente accessibile e più comprensibile questo prodotto turistico, è necessario promuovere una vera politica di comunicazione e di interazione degli attori coinvolti. Questa operazione rappresenta realmente un'opportunità di sviluppo dell'offerta turistica francese. Inoltre la promozione dei luoghi della memoria deve mobilitare i Tour operators, comitati dipartimentali del turismo, uffici del turismo e Maisons de la France. Parere favorevole con riserva della presentazione del rapporto di esecuzione dell'operazione sostenuta nell'ambito del precedente programma.</p> <p><b>Regione Piemonte</b>: parere buono</p> <p>Il giudizio sulla proposta presentata è complessivamente positivo. La creazione di una rete informatizzata accessibile al pubblico permetterà di portare a conoscenza della trazione culturale, linguistica, e territoriale degli Escartons. E' importante sottolineare anche l'aspetto di tutela e di salvaguardia del patrimonio naturalistico locale, che altrimenti si perderebbe. Inoltre la sinergia che si verrà a creare con i partner di oltre confine permetterà un intenso lavoro di collaborazione e di scambio reciproco, rafforzando il già esistente legame con la controparte francese e di conseguenza rafforzando un'identità culturale comune.</p>	<p><b>INSTRUCTION TECHNIQUE, ECONOMIQUE ET ENVIRONNEMENTALE</b></p> <p><b>DRAC PACA</b>: parere negativo.</p> <p>Il progetto ha per obiettivo la promozione turistica transfrontaliera, la visibilità del territorio alpine, attraverso la messa in rete delle risorse culturali e ambientali. La realizzazione di tale rete transfrontaliera mette in relazione i territori e le risorse che interessano la Federazione degli Escartons e la creazione di centri di documentazione in ciascun antico capoluogo degli Escartons. Gli archivi degli Escartons di Briançon e quelli del Grande Escarton, interessati dal progetto, sono di proprietà dello Stato e non possono essere oggetto di conservazione, comunicazione e sfruttamento, conformemente alla legislazione francese in materia di archivi pubblici.</p> <p><b>DRT PACA</b>: parere buono</p> <p>Le potenzialità del turismo "della memoria", che si tratti dell'ambito culturale, educativo, economico, possono avere ricadute significative. Il progetto si integra perfettamente con una logica di gestione del territorio. Il processo della memoria condivisa con più partner frontalieri che è utilizzato in questo progetto gli conferisce un posto di rilievo. Al fine di rendere maggiormente accessibile e più comprensibile questo prodotto turistico, è necessario promuovere una vera politica di comunicazione e di interazione degli attori coinvolti. Questa operazione rappresenta realmente un'opportunità di sviluppo dell'offerta turistica francese. Inoltre la promozione dei luoghi della memoria deve mobilitare i Tour operators, comitati dipartimentali del turismo, uffici del turismo e Maisons de la France. Parere favorevole con riserva della presentazione del rapporto di esecuzione dell'operazione sostenuta nell'ambito del precedente programma.</p> <p><b>Regione Piemonte</b>: parere buono</p> <p>Il giudizio sulla proposta presentata è complessivamente positivo. La creazione di una rete informatizzata accessibile al pubblico permetterà di portare a conoscenza della trazione culturale, linguistica, e territoriale degli Escartons. E' importante sottolineare anche l'aspetto di tutela e di salvaguardia del patrimonio naturalistico locale, che altrimenti si perderebbe. Inoltre la sinergia che si verrà a creare con i partner di oltre confine permetterà un intenso lavoro di collaborazione e di scambio reciproco, rafforzando il già esistente legame con la controparte francese e di conseguenza rafforzando un'identità culturale comune.</p>	
		<p>PROFOSITION/PROPOSTA NON AMMESSO NON AMMESSO</p>



PROGRAMMA D'INIZIATIVA COMUNITARIA / PROGRAMME D'INITIATIVE COMMUNAUTAIRE  
**I N T E R R E G I I I A**  
2000-2006

## ELENCO DEI PROGETTI - LISTE DES PROJETS

Comitato di programmazione - Comité de programmation  
Procedura scritta - Procédure écrite  
Gennaio 2006 - Janvier 2006

Dossiers déposés après 29-10-2004 - Projets déposés après le 29-10-2004

MESURE 1.2 - RISQUES NATURELS ET PROTECTION CIVILE		MISURA 1.2 - RISCHI NATURALI E PROTEZIONE CIVILE	
N° Interreg <b>196</b>		BENEFICIAIRES / BENEFICIARI	
Mes/Mis 1.2	Admin. de dépôt / Amm. ricevente VDA	Chef de file / Capofila Fondation Montagne sûre VDA	
Localisation / Localizzazione		Partenaire transfrontalier / Partner transfrontaliero S	
IT	VDA	Universitè de Savoie S	
FR	HS	Autres partenaires / Altri partner ARPA VDA Consiglio Nazionale delle Ricerche - Istituto di ricerca per la Protezione litrogeologica VDA PG	
TITRE / TITOLO		CPN France / CPN Francia	
PERMADATROC		Université de Savoie APS Mairie de Chamonix	
TOT		AUTOFIN	Pos
TOT FR + IT	<b>481.280</b>	<b>48.128</b>	<b>49.760</b>
		45%	10%
			20.000
			10.000
ITALIA	<b>304.036</b>	136.816	30.404
	63%	45%	10%
FRANCE	<b>177.244</b>	79.760	17.724
	37%	45%	10%
		TOT CPN ACQUISES	<b>79.760</b>
			<b>OK</b>

SYNTHESE DU PROJET	SINTESI DEL PROGETTO
<p><b>Objectif général :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- promouvoir et organiser un échange de compétences, connaissances et savoir-faire entre chercheurs, techniciens et responsables des régions concernées en matière de risques gravitaires liés à l'évolution du permafrost ;</li> <li>- fournir aux gestionnaires du risque en montagne des procédures pour choisir et mettre en œuvre les méthodes et les instruments les plus pertinents pour la surveillance des parois ;</li> <li>- approfondir les connaissances du risque liés à l'évolution du permafrost en milieu périglaciaire ;</li> <li>- mettre en place des systèmes de surveillance et de gestion communs.</li> </ul> <p><b>Activités envisagées :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Recensement et constitution d'une base de données des éboulements/écroulements actuels sur les parois rocheuses supraglaciaires du Massif du Mont-Blanc ;</li> <li>- Définition, expérimentation, validation et standardisation des méthodes et instruments de mesure des régimes thermiques des parois rocheuses ;</li> <li>- Définition, expérimentation et validation des méthodes de mesure de l'activité gravitaire sur parois rocheuses pilotes supraglaciaires ;</li> <li>- Organisation de deux séminaires de présentation des activités et résultats ;</li> <li>- Guide final de présentation des résultats.</li> </ul>	<p><b>Obiettivo generale:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- promuovere ed organizzare lo scambio di competenze, di conoscenze e di professionalità fra ricercatori, tecnici e gestori delle regioni interessate sul tema dei rischi gravitativi legati all'evoluzione del permafrost;</li> <li>- mettere a disposizione dei gestori del rischio in montagna delle procedure per la scelta e l'attuazione dei metodi e degli strumenti più adatti per il controllo delle pareti che presentano indizi di recente attività gravitativa;</li> <li>- approfondire la conoscenza del rischio legato all'evoluzione del permafrost in ambiente periglaciaire;</li> <li>- installare sistemi di monitoraggio e gestione comuni</li> </ul> <p><b>Attività previste:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Censimento e costituzione di una banca dati su crolli e valanghe di roccia attuali sulle pareti rocciose del Massiccio del Monte Bianco;</li> <li>- Definizione, sperimentazione, verifica e standardizzazione di metodologie e strumenti di misura dei regimi termici di pareti rocciose sovragliaciali pilota;</li> <li>- Definizione, sperimentazione e verifica di metodi di misura dell'attività gravitativa;</li> <li>- Organizzazione di due seminari di presentazione delle attività e dei risultati;</li> <li>- Manuale finale di presentazione dei risultati.</li> </ul>



196	ISTRUTTORIA STC	ISTRUTTORIA STC
<p><b>Eligibilità formale</b> : avis positif  <b>Coerenza PIC</b> : avis positif  <b>Carattere transfrontaliero</b> : avis excellent</p> <p>Le projet poursuit et complète les initiatives liées à la prévention des risques naturels en haute-montagne déjà programmées et opérationnelles sur Alcoira.</p> <p>Néanmoins, tout en confirmant un jugement plus que positif sur les impacts attendus, il s'avère que certains aspects de l'étude risquent de créer des superpositions avec d'autres dossiers aux thématiques semblables.</p> <p>Le partenariat est solide et les méthodes semblent partagées. Le projet pourra contribuer de façon significative à l'évolution du contexte de coopération dans la zone, à l'échelle de l'« Espace Mont Blanc » d'une part et en terme d'étude sur la prévention des risques naturels d'autre part.</p>	<p><b>Eligibilità formale</b>: parere positivo  <b>Coerenza PIC</b>: parere positivo  <b>Carattere transfrontaliero</b>: parere ottimo</p> <p>Il progetto prosegue e completa le iniziative legate alla prevenzione dei rischi naturali in alta montagna, già programmati e operativi su Alcoira.</p> <p>Nonostante si confermi il giudizio più che positivo sugli impatti attesi, alcuni aspetti dello studio rischiano di creare sovrapposizioni con altri dossier dalle tematiche simili.</p> <p>Il partenariato è solido e le metodologie sembrano condivise. Il progetto potrà contribuire in modo significativo all'evoluzione del contesto di cooperazione della zona, a livello dell' "Espace Mont Blanc" da una parte e in termini di studio della prevenzione dei rischi naturali dall'altro.</p>	<p><b>Eligibilità formale</b>: parere positivo  <b>Coerenza PIC</b>: parere positivo  <b>Carattere transfrontaliero</b>: parere ottimo</p> <p>Il progetto prosegue e completa le iniziative legate alla prevenzione dei rischi naturali in alta montagna, già programmati e operativi su Alcoira.</p> <p>Nonostante si confermi il giudizio più che positivo sugli impatti attesi, alcuni aspetti dello studio rischiano di creare sovrapposizioni con altri dossier dalle tematiche simili.</p> <p>Il partenariato è solido e le metodologie sembrano condivise. Il progetto potrà contribuire in modo significativo all'evoluzione del contesto di cooperazione della zona, a livello dell' "Espace Mont Blanc" da una parte e in termini di studio della prevenzione dei rischi naturali dall'altro.</p>
<p><b>Valle d'Aoste</b> : avis excellent</p> <p>On exprime un avis favorable sur le projet, sur les impacts et les retombées opérationnelles. Cet avis est motivé :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- par les cohérences avec les projets de secteur et par le support que le projet donnera aux politiques régionales liées à la prévention hydrogéologique en milieu de montagne ;</li> <li>- du fait que le chef de file, Fondation Montagne Sûre, est une structure appartenant à la Région Autonome Vallée d'Aoste, constituée en 2002 pour développer les projets partagés sur le territoire et sur les risques naturels, en partenariat avec l'Union Valdôtaine des Guides de Haute-montagne, le Secours Alpin Valdôtain et la Commune de Courmayeur ;</li> <li>- le projet est soutenu par un vaste partenariat local;</li> <li>- le chef de file a été créé pour valoriser, promouvoir et activer les synergies par le biais aussi de sa participation dans de nombreux projets de coopération transfrontalière ; il participe actuellement à la mise en oeuvre de 4 opérations Interreg Alcoira et est animateur d'autres initiatives dans la matière. La FMS possède donc les capacités de gérer les ressources humaines, techniques et financières prévues dans le projet ;</li> <li>- les partenaires techniques ARPA Vallée d'Aoste et le CNR IRPI sont dotées d'élèves capacités de gestion des ressources humaines, techniques et financières;</li> <li>- le calendrier du projet est crédible et les coûts de réalisation sont corrects, le projet pourra enfin générer de amples synergies et de qualité.</li> </ul> <p><b>DIREN Rhône-Alpes</b> : avis bon - Le projet apparaît intéressant pour une meilleure évaluation des phénomènes rocheux en haute montagne et répond également à une nouvelle préoccupation environnementale : le changement climatique. Le lien avec le risque pour les vies humaines est peut-être un peu exagéré par rapport à la réalité. Toutefois, ce type de travail plus "fondamental" est complémentaire à d'autres actions. Les méthodes utilisées sont adaptées, à la pointe (topo, acoustique, thermique) et pourront servir de référence. Ce travail pourrait ainsi utilement être à la base du projet plus vaste élaboré sur l'espace alpin (ALPERMARISK).</p> <p><b>TG 73</b> : avis positif</p>	<p><b>Valle d'Aosta</b>: parere ottimo</p> <p>Si esprime un parere più che favorevole al progetto, ai suoi impatti e alle sue ricadute operative. Tale giudizio è motivato:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dalle coerenze con i progetti di settore e dal supporto che esso darà alle politiche regionali attinenti alla prevenzione idrogeologica in ambiente montano;</li> <li>- dal fatto che il capofila, Fondazione Montagna Sicura, è una struttura della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in partenariato con l'Unione valdostana Guide di Alta Montagna, il Soccorso Alpino valdostano ed il Comune di Courmayeur, appositamente costituita nel 2002 per sviluppare progetti condivisi sul territorio e sui rischi naturali;</li> <li>- il progetto è sostenuto da un ampio partenariato locale;</li> <li>- il capofila è stato appositamente costituito per valorizzare, promuovere e attivare sinergie anche attraverso il suo coinvolgimento in progetti di natura transfrontaliera; è coinvolto in quattro progetti Interreg Alcoira attualmente in atto ed è proponente di altre iniziative in materia. Pertanto possiede le capacità di gestire le risorse umane, tecniche e finanziarie previste dal progetto;</li> <li>- I partner tecnici ARPA Valle d'Aosta e CNR IRPI possiedono elevate capacità di gestire risorse umane, tecniche e finanziarie;</li> <li>- Il progetto è credibile con la tempistica ed i costi sono congrui; esso potrà generare sinergie ampie e di qualità.</li> </ul> <p><b>DIREN Rhône-Alpes</b>: parere positivo - il progetto risulta interessante in quanto permetterà una migliore valutazione dei fenomeni rocciosi in alta montagna, rispondendo contemporaneamente a una nuova emergenza ambientale: il cambiamento climatico. Anche se il rischio per le vite umane appare forse esagerato in rapporto alla realtà, questo tipo di ricerca più "fondamentale" è tuttavia complementare ad altre azioni. I metodi utilizzati sono appropriati (topo, acustici, termici) e potranno servire da riferimento. L'indagine potrà essere utilizzata anche come base per un progetto di più ampie dimensioni sullo Spazio Alpino.</p> <p><b>TG73</b>: parere positivo</p>	<p><b>Valle d'Aosta</b>: parere ottimo</p> <p>Si esprime un parere più che favorevole al progetto, ai suoi impatti e alle sue ricadute operative. Tale giudizio è motivato:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dalle coerenze con i progetti di settore e dal supporto che esso darà alle politiche regionali attinenti alla prevenzione idrogeologica in ambiente montano;</li> <li>- dal fatto che il capofila, Fondazione Montagna Sicura, è una struttura della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in partenariato con l'Unione valdostana Guide di Alta Montagna, il Soccorso Alpino valdostano ed il Comune di Courmayeur, appositamente costituita nel 2002 per sviluppare progetti condivisi sul territorio e sui rischi naturali;</li> <li>- il progetto è sostenuto da un ampio partenariato locale;</li> <li>- il capofila è stato appositamente costituito per valorizzare, promuovere e attivare sinergie anche attraverso il suo coinvolgimento in progetti di natura transfrontaliera; è coinvolto in quattro progetti Interreg Alcoira attualmente in atto ed è proponente di altre iniziative in materia. Pertanto possiede le capacità di gestire le risorse umane, tecniche e finanziarie previste dal progetto;</li> <li>- I partner tecnici ARPA Valle d'Aosta e CNR IRPI possiedono elevate capacità di gestire risorse umane, tecniche e finanziarie;</li> <li>- Il progetto è credibile con la tempistica ed i costi sono congrui; esso potrà generare sinergie ampie e di qualità.</li> </ul> <p><b>DIREN Rhône-Alpes</b>: parere positivo - il progetto risulta interessante in quanto permetterà una migliore valutazione dei fenomeni rocciosi in alta montagna, rispondendo contemporaneamente a una nuova emergenza ambientale: il cambiamento climatico. Anche se il rischio per le vite umane appare forse esagerato in rapporto alla realtà, questo tipo di ricerca più "fondamentale" è tuttavia complementare ad altre azioni. I metodi utilizzati sono appropriati (topo, acustici, termici) e potranno servire da riferimento. L'indagine potrà essere utilizzata anche come base per un progetto di più ampie dimensioni sullo Spazio Alpino.</p> <p><b>TG73</b>: parere positivo</p>
<p><b>Total/Totale</b></p> <p><b>SCORE PUNTEGGIO</b></p>	<p><b>PROPOSITION/PROPOSTA</b></p> <p><b>ADMIS</b></p> <p><b>AMMESSO</b></p>	<p><b>Total/Totale</b></p> <p><b>SCORE PUNTEGGIO</b></p>

MISURA 2.2 - ACCESSO ALLA SOCIETA DELLA SOCIETA DELL'INFORMAZIONE / MESURE 2.2 - ACCES A LA SOCIETE DE L'INFORMATION

N° Interreg <b>195</b>		BENEFICIARI / BENEFICIARI	
TITRE / TITOLO		Cher de file / Capofila	
Mes/Mis	2.2	Office de Liaison Arts Sciences et Tourisme OLAST	
Admin. de dépôt / Amm. ricevente		Partenaire transfrontalier / Partner transfrontaliero	
AM		TO	
Localizzazione / Localizzazione		Agenzia GP Srl	
IT	VDA, TO, CN	Autres partenaires / Altri partner	
FR	AM, HA, AHP		

TOT	UE	CPN	AUTOFIN	CPN France / CPN Francia
TOT FR + IT	138.686	110.920	27.766	
ITALIA	53.446	42.757	10.689	
	39%	80%	20%	
FRANCE	85.240	68.192	17.048	
	61%	80%	20%	
TOT CPN ACQUISES				

SYNTHESE DU PROJET	SINTESI DEL PROGETTO
<p><b>Objectif général :</b> non identifiable</p> <p><b>Activités envisagées :</b> - création d'émissions télé et diffusion de reportages sur les artistes de Nice et sur le monde de l'automobile et du design de Turin.</p>	<p><b>Obiettivo generale:</b> non identificabile</p> <p><b>Attività previste:</b> - creazione di emissioni televisive e diffusione reportages sugli artisti della scuola di Nizza e sul mondo dell'automobile e del design di Torino</p>



195	INSTRUCTION STC	ISTRUTTORIA STC	
<p><b>Eligibilité formelle :</b> avis négatif. Le dossier ne répond pas aux conditions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Caractère exhaustif de la documentation qui compose le dossier ; les éléments essentiels pour une suffisante identification et évaluation de l'opération sont absents ;</li> <li>- lisibilité et clarté conceptuelle.</li> </ul> <p>En particulier:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le plan de financement ne respecte pas les taux de financement de la mesure;</li> <li>- la fiche-projet n'est que partiellement traduite en italien, l'italien en résulte totalement incompréhensible;</li> <li>- le projet est présenté sur les mesures 2.2, 2. et 2.5.</li> </ul> <p>Par ailleurs</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la description technique détaillée est absente ;</li> <li>- la sollicitation des CPN est absente ;</li> <li>- la liste détaillée des coûts est absente ;</li> <li>- l'annexe qui justifie la nécessité d'une extension temporelle sur 3 ans est absente ;</li> <li>- les principales annexes concernant les bénéficiaires (déclaration "de minimis", bilan et compte de résultat, déclaration TVA...)</li> </ul> <p><b>Coerenza PIC:</b> pour les carences ci-décrites, le projet n'est pas évaluable et ne peut donc pas être soumis à l'évaluation successive sur la cohérence, étant donné que toutes les informations techniques, économique et financières, y compris les informations procédurales actées à permettre une évaluation sur la contribution apportée par le projet pour atteindre les objectifs de l'axe et de la mesure, sont absentes.</p>	<p><b>Eligibilità formale:</b> non ammissibile. Il progetto non risponde ai seguenti criteri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Completezza della documentazione che compone il dossier: mancano gli elementi essenziali per una sufficiente identificazione e valutazione dell'iniziativa;</li> <li>- leggibilità e chiarezza concettuale.</li> </ul> <p>In particolare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- il piano finanziario non rispetta i tassi di finanziamento della misura;</li> <li>- la scheda progettuale è stata tradotta in italiano, ma solo parzialmente e in un italiano quasi totalmente incomprensibile;</li> <li>- il progetto è presentato su tre misure (2.2, 2.3 e 2.5).</li> </ul> <p>Inoltre:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- manca la descrizione tecnica dettagliata;</li> <li>- mancano le lettere di richiesta di CPN;</li> <li>- manca la lista disaggregata dei costi;</li> <li>- manca l'allegato che giustifichi la necessità di un'estensione temporale pari a tre anni;</li> <li>- non sono presenti i principali allegati relativi ai beneficiari (dichiarazione relativa al regime de minimis, bilancio, dichiarazione relativa all'IVA, ...)</li> </ul> <p><b>Coerenza PIC:</b>                      Per le carenze sopra specificate, il progetto non è valutabile e non può essere sottoposto alla valutazione della coerenza, in quanto mancano tutte le informazioni tecniche, economico-finanziarie e procedurali atte a consentire un giudizio sul contributo apportato dal progetto al raggiungimento degli obiettivi dell'asse e della misura.</p>		

SCORE  
 PUNTEGGIO

PROPOSITION/PROPOSTA  
 NON AMMISSIBILE  
 NON AMMESSO



Programma INTERREG III A ITALIA-FRANCIA (ALPI) 2000/06  
Progetti approvati mediante procedura scritta del Comitato di programmazione del 21 febbraio 2006

N. progetto	Maturità	TITOLO	CAPOFILA	PARTNER DI PROGETTO	TOTALE ITALIA + FRANCIA	TOTALE ITALIA	TOTALE FRANCIA	TOTALE PIEMONTE	COSTO TOTALE												Struttura regionale responsabile dell'attuazione o del controllo		
									Spesa a carico dell'Ente	Spesa a carico della Regione	Spesa a carico della Provincia	Spesa a carico del Comune	Spesa a carico dell'Unione	Spesa a carico della Provincia	Spesa a carico della Regione	Spesa a carico dello Stato	Spesa a carico dell'Unione europea	Spesa a carico dell'Unione europea	Spesa a carico dell'Unione europea	Spesa a carico dell'Unione europea		Privati Valle d'Aosta	
																						Spesa a carico dell'Ente	Spesa a carico della Regione
189	L1	Cadastrales et territoires	Université de Savoie		787.816,00	414.299,00	353.517,00	289.290,00	56.250,00	112.590,00	56.250,00	39.375,00	16.875,00	12.500,00	12.500,00				Ass.to territorio, ambiente e opere pubbliche Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche				
194	L1	GESTALP	Université de Savoie	Comunità Montana Grand Combin Politecnico di Torino Comune di Pinerolo Comunità montana Pineroliese Associazione Montarda	1.152.441,00	733.008,00	419.433,00	383.900,00	154.670,00	339.878,00	154.329,00	126.079,30	55.919,70	10.000,00				Ass.to Agricoltura e risorse naturali Direzione flora, fauna, caccia e pesca					
196	L1	PERMAAUSAAROC	Fondation Montagne Sure	Office National de la Chasse et de la Pêche Savoie Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e risorse naturali Parco Nazionale del Gran Paradiso Università di Torino Centro Ricerche Gestione della Zona Montagna	481.280,00	304.038,00	177.244,00	0,00	138.816,00	273.632,00	138.816,00	95.771,20	41.944,80	16.004,00	14.400,00			Ass.to territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione tutela del territorio					

Totale Valle d'Aosta da impegnare - anno 2006:

511.205,00

Programma INTERREG III A ITALIA-FRANCIA (ALPI) 2000/06

Retifica del piano finanziario del progetto approvato con DGR n. 4566, in data 21 dicembre 2005

Importi in Euro

N. progetto	TITOLO	CAPOFILA	PARTNER DI PROGETTO	TOTALE ITALIA FRANCIA		TOTALE PIEMONTE	COSTO TOTALE										Struttura regionale responsabile dell'attuazione o del controllo									
				PROGETTO			SPESA PUBBLICA VALLE D'AOSTA (UE + Stato + Regioni + Altri pubblici)																			
				1	2		3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		13	14	15	16	17	18	19	20	21
125	Sécurité en montagne autour du Mont-Blanc	Fondation Montagne Savoie - Finanziamento originario Fondation Montagne Savoie - Finanziamento in overbooking			493.740,00	88.890,00	404.850,00	0,00	379.300,00	76.990,00	302.800,00	53.550,00	53.550,00	0,00	0,00	0,00	246.250,00	22.650,00	2005	25030	8349	25.550,00	17.000,00	8.550,00	21	Presidenza della Regione Direzione protezione civile; Direzione tutela del territorio per le azioni dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche
			Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche								126.720,00	0,00	126.720,00	2005	25030	8349										
			Le Champagnant (PS)								22.630,00	0,00	22.630,00	2006	25000	8349										

**Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1521.**

**Deroga ai termini previsti dalle Linee Guida approvate con DGR n. 4197/2004, in relazione alle attività formative previste in materia igienico sanitaria per il personale di nuova occupazione addetto alla preparazione, produzione, manipolazione e vendita di sostanze alimentari, a seguito della sospensione del libretto di idoneità sanitaria.**

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4197 del 22 novembre 2004, recante «Approvazione delle linee guida per l'individuazione dei criteri per la formazione igienico sanitaria degli addetti alle imprese alimentari, a seguito della sospensione del libretto di idoneità sanitaria per il personale addetto alla preparazione, produzione, manipolazione e vendita di sostanze alimentari, stabilita dalla DGR n. 2507/2002»;

Preso atto che le Linee guida allegate a detta deliberazione stabiliscono che «in deroga al principio che prevede che le attività formative siano propedeutiche all'attività svolta, il personale di nuova occupazione, alla data di adozione delle presenti linee-guida (22.11.2004) e per il periodo di 18 mesi dalla stessa, dovrà essere formato entro i sei mesi successivi all'assunzione»;

Considerato che le associazioni di categoria interessate hanno espresso l'esigenza di differire il termine dei 18 mesi previsti dalla deliberazione anzidetta, in quanto per problemi organizzativi non è stato possibile effettuare tutti i corsi necessari per fornire adeguata formazione al personale di nuova assunzione;

Visto il regolamento (CE) n. 852/2004 e successive modificazioni del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, sull'igiene dei prodotti alimentari, il quale stabilisce che, in materia di formazione, gli operatori del settore alimentare devono assicurare che gli addetti alla manipolazione degli alimenti siano controllati e/o abbiano ricevuto un addestramento e/o una formazione in relazione al tipo di attività, nel rispetto dei requisiti della legislazione nazionale in materia;

Considerato che il regolamento comunitario citato individua negli operatori del settore alimentare i principali responsabili nel dare piena attuazione alle prescrizioni in esso contenute;

Preso atto che a livello nazionale il Coordinamento interregionale della prevenzione ha elaborato un progetto di legge recante disposizioni per la semplificazione delle procedure relative alle autorizzazioni, certificazioni e idoneità sanitarie, nel quale si stabiliscono disposizioni specifiche per la formazione del personale alimentarista a seguito dell'abolizione del libretto di idoneità sanitaria;

Ritenuto, pertanto, di derogare al termine dei 18 mesi previsto, concedendo la possibilità al personale di nuova

**Délibération n° 1521 du 26 mai 2006,**

**portant dérogation au délai visé aux lignes directrices approuvées par la DGR n° 4197/2004 pour ce qui est de la formation hygiénique et sanitaire des personnels nouvellement recrutés et préposés à la préparation, à la production, à la manipulation et à la vente de denrées alimentaires, à la suite de l'abolition du livret sanitaire.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4197 du 22 novembre 2004 portant approbation des lignes directrices à suivre aux fins de la définition des critères pour la formation hygiénique et sanitaire des personnels des entreprises alimentaires, suite à l'abolition du livret sanitaire pour le personnel préposé à la préparation, à la production, à la manipulation et à la vente de denrées alimentaires prévue par la DGR n° 2507/2002 ;

Considérant que les lignes directrices annexées à ladite délibération prévoient que « par dérogation au principe selon lequel les actions de formation doivent préparer à la vie professionnelle, les personnels qui viennent d'être recrutés à la date d'adoption des présentes lignes directrices, soit au 22 novembre 2004, ou qui le sont dans les 18 mois suivants, doivent être formés dans les six mois qui suivent leur recrutement » ;

Considérant que les associations catégorielles intéressées ont exprimé l'exigence de différer le délai des 18 mois prévus par ladite délibération puisque, pour des problèmes organisationnels, il a été impossible de réaliser tous les cours nécessaires pour fournir une formation adéquate au personnel nouvellement recruté ;

Vu le règlement (CE) n° 852/2004, modifié, du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires établissant, au sujet de la formation, que « les exploitants du secteur alimentaire doivent veiller à ce que les manutentionnaires de denrées alimentaires soient encadrés et disposent d'instructions et/ou d'une formation en matière d'hygiène alimentaire adaptées à leur activité professionnelle et au respect de toute disposition du droit national » en la matière ;

Considérant qu'aux termes du règlement susdit, la responsabilité première en matière de pleine application des mesures qu'il contient incombe aux exploitants du secteur alimentaire ;

Considérant qu'à l'échelon national la Coordination interregionale de la prévention a élaboré un projet de loi portant mesures en matière de simplification des procédures relatives aux autorisations, certifications et permis sanitaires, qui fixe des dispositions spécifiques pour la formation du personnel du secteur alimentaire à la suite de l'abolition du livret sanitaire ;

Considérant qu'il y a lieu, dans l'attente de l'approbation du projet de loi susdit, de déroger au délai de 18 mois

occupazione di ottenere adeguata formazione igienico sanitaria entro 6 mesi dall'assunzione nelle more dell'approvazione del disegno di legge sopra citato;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio Igiene e Sanità Pubblica, Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di derogare ai termini previsti dalle Linee Guida, approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 4197 del 22 novembre 2004, concedendo la possibilità di formare il personale di nuova occupazione addetto alla preparazione, produzione, manipolazione e vendita di sostanze alimentari entro i sei mesi successivi all'assunzione, sino a quando non verranno approvate a livello nazionale disposizioni specifiche in materia;

2. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni, alle Comunità Montane, alle Associazioni di categoria, alle Organizzazioni sindacali, al Ministero della Salute, al Comando NAS dei Carabinieri.

---

**Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1836.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattabile a servizio dell'alpeggio Chevrère nel Comune di OLLOMONT, proposto dal sig. Gillio JOTAZ di OLLOMONT, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

prévu et d'accorder au personnel nouvellement recruté la possibilité d'obtenir une formation appropriée en matière hygiénique et sanitaire dans les 6 mois qui suivent le recrutement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable du chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, formulé au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1. Par dérogation au délai visé aux lignes directrices approuvées par la DGR n° 4197 du 22 novembre 2004, les personnels nouvellement recrutés et préposés à la préparation, à la production, à la manipulation et à la vente de denrées alimentaires peuvent être formés dans les six mois qui suivent leur recrutement, jusqu'à ce que des dispositions spécifiques en la matière soient approuvées à l'échelon national ;

2. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région ;

3. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4. La présente délibération est transmise, par la structure régionale compétente, au Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes, aux Communautés de montagne, aux associations catégorielles, aux organisations syndicales, au Ministère de la santé et au Service de la répression des fraudes du Commandement des Carabinieri («NAS»).

---

**Délibération n° 1836 du 23 juin 2006,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Gillio JOTAZ d'OLLOMONT, en vue de la construction d'une piste à tracteur desservant l'alpage de Chevrère, dans ladite commune, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. Gillio JOTAZ di OLLOMONT, di costruzione di pista trattorabile a servizio dell'alpeggio Chevrère nel Comune di OLLOMONT;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- vista la tipologia della pista di accesso, si dovrà tenere conto il più possibile dell'orografia dei luoghi eseguendo un tracciato aderente al terreno in modo da contenere gli interventi di scavo e riporto e limitare la costruzione di manufatti di contenimento quali gabbioni e palificate;
- nei settori caratterizzati da maggior acclività e presenza di materiali detritici, si dovrà prevedere una fascia di rispetto dal ciglio delle scarpate, al fine di impedire il rotolamento di materiale a valle della sede stradale;
- al fine di garantire la stabilizzazione dei fronti di scavo, si dovrà avanzare di punta, per lunghezze limitate;
- si dovrà accuratamente evitare di realizzare accumuli anche solo provvisori di materiale in corrispondenza degli impluvi, che potrebbero generare intralcio al naturale deflusso delle acque;
- si dovrà garantire un efficace drenaggio degli scavi ed un adeguato sistema di smaltimento delle acque meteoriche e di quelle eventualmente intercettate nel terreno. Sarà, inoltre, indispensabile realizzare idonee opere drenanti sulla sede stradale e garantire la loro funzionalità nel tempo, mediante interventi periodici di manutenzione;
- al termine degli interventi, tutte le superfici interessate da scotico, scavo e riporto dovranno essere opportunamente sistemate, livellate ed inerbite mediante interventi di idrosemina ed utilizzando specie erbacee idonee al sito;
- in fase di realizzazione dell'intervento, venga valutata la possibilità di eliminare l'ultimo ordine di «gabbioni» tra le sezioni 24 e 29, sostituendoli con scarpate inerbite;
- la tipologia dei «gabbioni» venga prevista tale da poterli realizzare «vegetati»;
- le scogliere siano intasate di zolle terrose e inerbite;
- si richiede di trasmettere alla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici il progetto di riprofilatura di alcuni appezzamenti di terreno a servizio dell'alpeggio, dove smaltire il materiale in eccesso (1270 mc) proveniente dagli scavi, nonché di quello dell'impianto di irrigazione del comprensorio (c.f.r. pagg. 6 e 7 della relazione);

3) di approvare l'esecuzione, ai fini e per gli effetti di cui all'articolo 35, comma 3, della legge regionale 11/1998, così come modificato dall'art. 16 della legge regionale n. 1/2005, dell'intervento promosso dal sig. Gillio JOTAZ, concernente i lavori di costruzione di pista trattorabile, in loc. Chevrère, nel Comune di OLLOMONT, sussistendo l'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali ed essendo il progetto fondato su specifiche indagini geognostiche e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie, compatibilmente con il rispetto della restante normativa nazionale e regionale in materia di tutela ambientale e territoriale;

4) essendo la nuova pista strettamente legata alla funzionalità del tratto di pista iniziale, di richiedere di segnalare al Comune la necessità di un intervento nel tratto di pista esi-

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Gillio JOTAZ d'OLLOMONT, en vue de la construction d'une piste à tracteur desservant l'alpage de Chevrère, dans la commune d'OLLOMONT ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Gillio JOTAZ d'OLLOMONT, en vue de la construction d'une piste à tracteur desservant l'alpage de Chevrère, dans la commune d'OLLOMONT ;
  2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :
3. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 16 de la loi régionale n° 1/2005, est approuvée l'exécution des travaux proposés par M. Gillio JOTAZ en vue de la construction d'une piste à tracteur à Chevrère, dans la commune d'OLLOMONT ; lesdits travaux visent à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux et le projet y afférent repose sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur la conformité des conditions de sécurité existantes et des ouvrages de protection nécessaires qui seront réalisés, sans préjudice du respect des autres dispositions étatiques et régionales en matière d'environnement et de territoire ;

4. Étant donné que la nouvelle piste est étroitement liée à la praticabilité du tronçon initial, déjà existant, il y a lieu de signaler à la Commune la nécessité d'effectuer des tra-

stente, fino alla presa dell'acquedotto comunale, al fine di evitare danni alla sede stradale ed in particolare di:

- realizzare ogni 30-40 m canalette trasversali in legno per la raccolta e l'allontanamento delle acque di scorrimento;
- eliminare alcuni tratti di banchina che impediscono lo scorrimento a valle delle acque superficiali;
- modificare i tornanti con pendenza longitudinale eccessiva;

5) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

6) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

7) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

8) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1837.**

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR: approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 06.04.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.04.2006.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi del comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 6 aprile 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 aprile 2006;

voux sur ledit tronçon, jusqu'à la prise du réseau communal d'adduction d'eau, pour éviter que la chaussée se dégrade, à savoir :

5. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

6. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

7. L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

8. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1837 du 23 juin 2006,**

**portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 11 du 6 avril 2006 et soumise à la Région le 11 avril 2006.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 11 du 6 avril 2006 et soumise à la Région le 11 avril 2006 ;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della suddetta cartografia, con decisione n. 19/06 nel corso della riunione del 7 giugno 2006;

Ai sensi dell'art. 34, comma 5 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi deliberata dal comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con provvedimento consiliare n. 11 del 6 aprile 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 aprile 2006, e composta dagli elaborati seguenti:

- Tav. 1 Relazione;
- Tav. 2a Planimetria catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 2b Planimetria catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 2c Planimetria catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 3 Planimetria catastale – scala 1:2.000;
- Tav. 4 Corografia su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- Tav. 5c Corografia su base C.T.R. – scala 1:5.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1921.**

**Approvazione del programma degli interventi per il triennio 2007/2009, del fondo per speciali programmi di investimento (FOSPI), ai sensi della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni.**

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 19/06 du 7 juin 2006 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion pluriannuel 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 11 du 6 avril 2006 et soumise à la Région le 11 avril 2006, est approuvée. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1921 du 30 juin 2006,**

**portant approbation, au titre de la période 2007/2009, du plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI), aux termes de la LR n° 48/1995 modifiée.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20, comma 2, della L.R. 20 novembre 1995, n. 48, e successive modificazioni, il programma di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), per il triennio 2007/2009, sintetizzato nella tabella n. 3, allegata alla presente deliberazione, che ne forma parte integrante e che indica, per ciascuno dei 19 interventi programmati: l'ente proponente (colonna 3); le principali caratteristiche fisiche (colonne 5 - 6); la spesa prevista, distinta per fonti (colonna 7) e relative percentuali (colonna 8) di finanziamento; la sua articolazione triennale (colonne 9 - 10 - 11); il massimo incremento di costo ammissibile in fase di progettazione esecutiva (colonna 12), rispetto all'importo totale di colonna (7), fermo restando che l'eventuale incremento di costo farà integralmente carico all'ente proponente;

2. di approvare, ai fini della redazione dei progetti esecutivi relativi agli interventi inclusi nel programma, le osservazioni, nonché le prescrizioni formulate dai Servizi regionali competenti e dai componenti esperti del NUVV e formalizzate nelle schede di analisi e valutazione utilizzate per l'istruttoria degli interventi stessi;

3. di stabilire che, per la realizzazione degli interventi inclusi nel programma, è necessario incrementare i fondi disponibili di euro 2.850.000,00 (duemilioniottocentocinquantamila/00), da reperire sui futuri bilanci regionali;

4. di dare atto che all'approvazione e all'impegno della spesa relativa ad ogni singolo intervento incluso nel programma si provvederà successivamente alla favorevole verifica, da parte della Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti, della regolarità e della completezza della documentazione di cui all'art. 20, comma 3, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, e nel rispetto dei vincoli di bilancio;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, anche ai fini della presentazione, da parte degli enti locali interessati, della documentazione di cui al punto precedente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI) est approuvé au titre de la période 2007/2009 et figure au tableau 3 annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante. Ledit tableau précise, pour chacune des 19 actions planifiées, la collectivité promotrice (colonne 3), ses principales caractéristiques physiques (colonnes 5 et 6), la dépense prévue, répartie par sources de financement (colonne 7) et assortie des pourcentages y afférents (colonne 8), l'échelonnement de la dépense sur trois ans (colonnes 9, 10 et 11), l'augmentation maximale admissible du coût de conception des projets d'exécution (colonne 12) par rapport au montant de la colonne 7, sans préjudice de la prise en charge par la collectivité promotrice de toute augmentation éventuelle ;

2. Aux fins de la rédaction des projets d'exécution afférents aux actions inscrites au plan en question, sont approuvées les observations et les prescriptions insérées dans les fiches d'analyse et d'évaluation rédigées par les services régionaux compétents et par les membres de la Cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics ;

3. Les fonds disponibles étant insuffisants pour réaliser les actions inscrites au plan en cause, la somme supplémentaire de 2 850 000,00 euros (deux millions huit cent cinquante mille euros et zéro centime) doit être prévue sur les futurs budgets régionaux ;

4. La dépense afférente à chaque action inscrite audit plan sera approuvée et engagée par un acte ultérieur, sur avis favorable exprimé par la Direction régionale de la programmation et de l'évaluation des investissements suite au contrôle visant à attester que la documentation prévue par le troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 modifiée est complète et régulière, et dans les limites des ressources budgétaires disponibles ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 modifiée, aux fins, entre autres, de la présentation, par les collectivités locales intéressées, des pièces visées au point précédent.



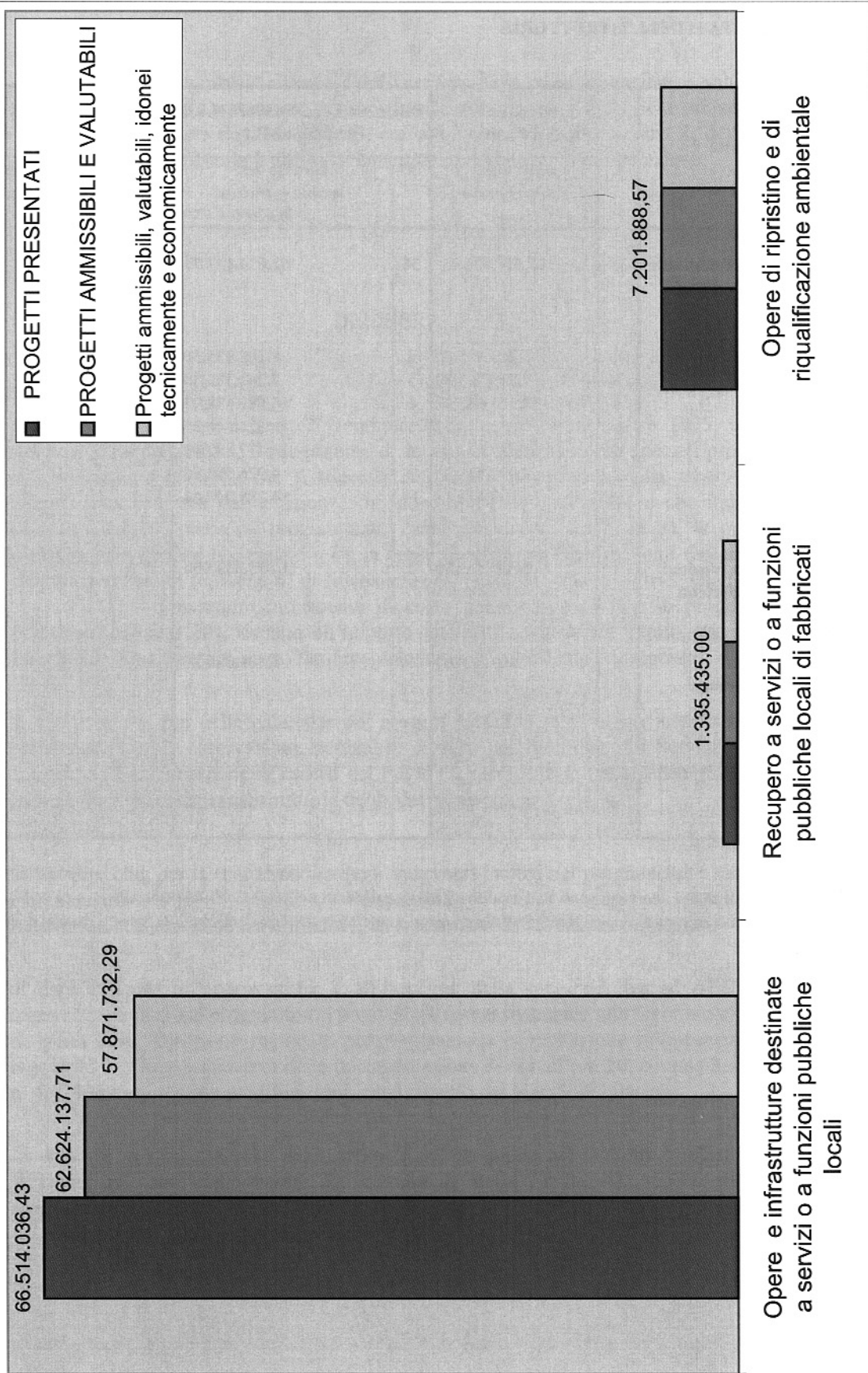
TABELLA N. 1

SINTESI DEI RISULTATI DELL'ISTRUTTORIA

TIPOLOGIE DI OPERE	PROGETTI PRESENTATI		PROGETTI AMMISSIBILI E VALUTABILI		Progetti ammissibili, valutabili, idonei tecnicamente e economicamente	
	N.	IMPORTO DEL FINANZIAMENTO euro	N.	IMPORTO DEL FINANZIAMENTO (*) euro	N.	IMPORTO DEL FINANZIAMENTO (*) euro
<b>A - Opere e infrastrutture destinate a servizi o a funzioni pubbliche locali</b>	<b>39</b>	<b>66.514.036,43</b>	<b>36</b>	<b>62.624.137,71</b>	<b>32</b>	<b>57.871.732,29</b>
acquedotti	4	8.288.935,50	4	8.288.935,50	4	8.288.935,50
autorimesse e parcheggi	6	7.719.753,89	5	7.241.383,89	5	7.241.383,89
case municipali	6	14.581.638,93	6	14.581.638,93	5	11.714.751,37
cimiteri	1	821.846,33	1	821.846,33	1	821.846,33
edifici scolastici	4	12.477.872,64	4	12.477.872,64	3	11.769.486,49
opere igieniche	2	4.926.513,96	2	4.926.513,96	1	4.388.388,96
opere stradali	16	17.697.475,18	14	14.285.946,46	13	13.646.939,75
<b>B - Recupero a servizi o a funzioni pubbliche locali di fabbricati</b>	<b>1</b>	<b>1.335.435,00</b>	<b>1</b>	<b>1.335.435,000</b>	<b>1</b>	<b>1.335.435,000</b>
<b>C - Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale</b>	<b>5</b>	<b>7.201.888,57</b>	<b>5</b>	<b>7.201.888,57</b>	<b>5</b>	<b>7.201.888,57</b>
<b>TOTALE</b>	<b>45</b>	<b>75.051.360,00</b>	<b>42</b>	<b>71.161.461,28</b>	<b>38</b>	<b>66.409.055,86</b>

(\*) La tipologia e il costo di alcuni interventi sono stati modificati e/o riconsiderati nel corso dell'istruttoria alla luce di verifiche effettuate in seguito a rilievi tecnici ovvero al fine di correggere alcuni errori materiali commessi dagli Enti proponenti in sede di calcolo dei costi.

### Sintesi dei risultati dell'istruttoria



**TABELLA N. 2**

FONDI DISPONIBILI: 29.943.755

Graduatoria finale: un solo progetto per Ente e ottimizzando le risorse

Ord.	Num. Prog.	Ente proponente	Tipologia	Punteggio graduatorie	Finanziamenti già erogati	Quota FoSPI per ogni progetto	Valore cumulato finanziamento
1	41	Comune di MORGEX	Opere igieniche (Reti fognarie interne, collettori fognari, impianti di depurazione)	4,00	5.950.552,42	4.388.388,96	4.388.388,96
2	22	Comune di AOSTA	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	4,00	9.674.762,00	867.701,76	5.256.090,72
3	31	Comune di EMARÈSE	Opere stradali e connessi parcheggi	3,00	1.017.729,00	340.294,58	5.596.385,30
4	17	Comune di BIONAZ	Autorimesse e parcheggi	3,00	1.912.389,00	484.594,06	6.080.979,36
5	7	Comune di AYMAVILLES	Acquedotti	3,00	4.044.984,00	1.687.610,76	7.768.590,12
6	36	Comune di QUART	Case municipali e altri edifici pubblici	3,00	5.261.665,00	3.808.365,41	11.576.955,53
7	23	Comune di BRISSOGNE	Opere stradali e connessi parcheggi	3,00	5.423.389,00	1.348.100,21	12.925.055,74
8	20	Comune di MONTJOVET	Opere stradali e connessi parcheggi	3,00	5.778.723,00	1.708.417,28	14.633.473,02
9	14	Comune di CHARVENSOD	Case municipali e altri edifici pubblici	3,00	5.864.860,00	891.705,05	15.525.178,07
10	27	Comune di ROISAN	Opere stradali e connessi parcheggi	3,00	6.961.985,00	534.399,96	16.059.578,03
11	35	Comune di ETROUBLES	Opere stradali e connessi parcheggi	3,00	7.899.514,00	1.376.609,82	17.436.187,85
12	1	Comune di TORGNON	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	3,00	11.143.554,45	2.107.815,00	19.544.002,85
13	5	Comune di SARRE	Acquedotti	3,00	11.476.717,00	3.527.543,84	23.071.546,69
14	28	Comune di GRESSONEY-SAINTE-JEAN	Acquedotti	3,00	11.656.157,00	477.298,70	23.548.845,39
15	4	Comune di COURMAYEUR	Acquedotti	3,00	13.925.179,00	2.596.482,20	26.145.327,59
16	15	Comune di SAINT-PIERRE	Opere stradali e connessi parcheggi	3,00	23.514.559,20	1.656.343,81	27.801.671,40
17	34	Comune di VALSAVARENCHÉ	Opere stradali e connessi parcheggi	2,00	767.713,00	942.042,76	28.743.714,16
18	39	Comune di VALGRISENCHÉ	Opere stradali e connessi parcheggi	2,00	2.547.939,00	305.323,65	29.049.037,81
19	32	Comune di JOVENÇAN	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	2,00	4.447.703,00	846.569,40	29.895.607,21
20	18	Comune di OLLOMONT	Opere stradali e connessi parcheggi	2,00	2.185.149,36	1.501.127,25	31.396.734,46
21	42	Comune di PERLOZ	Autorimesse e parcheggi	2,00	5.586.040,39	1.061.505,60	32.458.240,06
22	40	Comune di VERRÈS	Opere stradali e connessi parcheggi	2,00	5.903.258,00	920.459,19	33.378.699,25
23	6	Comune di ALLEIN	Case municipali e altri edifici pubblici	2,00	6.676.898,57	1.527.832,81	34.906.532,06
24	10	Comune di GIGNOD	Cimiteri	2,00	7.741.478,00	821.846,33	35.728.378,39
25	44	Comune di SAINT-RHÉMY EN BOSSES	Autorimesse e parcheggi	2,00	9.531.395,27	454.120,52	36.182.498,91
26	30	Comune di SAINT-CHRISTOPHE	Autorimesse e parcheggi	2,00	10.297.876,00	582.566,42	36.765.065,33
27	8	Comune di CHATILLON	Opere stradali e connessi parcheggi	2,00	16.161.573,88	818.826,77	37.583.892,10
28	19	Comune di BARD	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	1,00	1.109.401,00	823.889,90	38.407.782,00
29	24	Comune di HÔNE	Case municipali e altri edifici pubblici	1,00	6.577.729,80	1.345.992,50	39.753.774,50
30	13	Comune di LA SALLE	Autorimesse e parcheggi	1,00	8.099.629,00	4.658.597,29	44.412.371,79
31	45	C.M. GRAND PARADIS	Case municipali e altri edifici pubblici	1,00	9.412.899,43	4.140.855,60	48.553.227,39
32	46	Comune di AOSTA	Edifici scolastici	1,00	9.674.762,00	2.901.242,77	51.454.470,16
33	37	Comune di SAINT-CHRISTOPHE	Edifici scolastici	1,00	10.297.876,00	1.567.055,40	53.021.525,56
34	43	Comune di PONT-SAINT-MARTIN	Recupero Fabbricati - I . Individuati ai sensi dell art.5, comma 1, l.r. 10/06/83, n.56	1,00	10.506.385,00	1.335.435,00	54.356.960,56
35	3	Comune di SARRE	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	1,00	11.476.717,00	2.555.912,51	56.912.873,07
36	12	Comune di CHATILLON	Edifici scolastici	1,00	16.161.573,88	7.301.188,32	64.214.061,39
37	9	Comune di VALTOURNENCHÉ	Opere stradali e connessi parcheggi	1,00	17.523.446,00	904.572,47	65.118.633,86
<b>38</b>	<b>26</b>	<b>Comune di ROISAN</b>	<b>Opere stradali e connessi parcheggi</b>	<b>3,00</b>	<b>6.961.985,00</b>	<b>1.290.422,00</b>	<b>66.409.055,86</b>

NUM. ORD.	NUM. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI ELL'OPERA un.mis. quant.	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO E PER FONTE DI FINANZIAMENTO	Max. increm. costo ammis. % (12)				
							2007	2008	2009	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
<b>OPERE E INFRASTRUTTURE DESTINATE A SERVIZI O A FUNZIONI PUBBLICHE LOCALI ( ART. 17, COMMA 1, LETT. A), DELLA L.R. N. 48/1995)</b>										
1	7	AYMAVILLES	ACQUEDOTTI ( TOTALI)	ml	TOTALE REGIONE PROPONENTI	5	11.953.121,90 8.288.936,00 3.664.185,90	4.308.702,95 2.976.324,00 1.332.378,95	5.020.586,49 3.481.353,00 1.539.233,49	2.623.832,46 1.831.259,00 792.573,46
			Sistemazione e potenziamento condotte di adduzione ai serbatoi e reti di distribuzione alle frazz. alte con telecontrollo e trattamento acque	5240	totale regione proponente	100,00% 86,17 13,83	1.958.456,40 1.687.611,00 270.845,40	722.262,97 622.374,00 99.888,97	822.556,57 708.797,00 113.759,57	413.636,86 356.440,00 57.196,86
2	4	COURMAYEUR	Acquedotto in Val Vény	ml	totale regione proponente	100,00% 87,47 12,53	2.968.313,56 2.596.482,00 371.831,56	1.094.726,19 957.557,00 137.169,19	1.246.738,31 1.090.522,00 156.216,31	626.849,06 548.403,00 78.446,06
3	28	GRESSONEY-SAIN-T-JEAN	Adeguamento dell'approvvigionamento idrico dell'acquedotto comunale	ml	totale regione proponente	100,00% 80,77 19,23	590.939,66 477.299,00 113.640,66	118.199,83 95.470,00 22.729,83	248.193,64 200.466,00 47.727,64	224.546,19 181.363,00 43.183,19
4	5	SARRE	Completamento dell'acquedotto comunale, razionalizzazione risorse idriche, potenziamento opere di captazione e estensione del telecontrollo nella parte alta del territorio	ml	totale regione proponente	100,00% 54,81 45,19	6.435.412,28 3.527.544,00 2.907.868,28	2.373.513,96 1.300.923,00 1.072.590,96	2.703.097,97 1.481.568,00 1.221.529,97	1.358.800,35 745.053,00 613.747,35
<b>OPERE IGIENICHE (TOTALI)</b>										
1	41	MORGEX	Rifacimento dell'acquedotto e della fognatura di La Ruine	ml	TOTALE REGIONE PROPONENTI	100,00% 88,49 11,51	4.959.191,96 4.388.389,00 570.802,96	1.828.901,57 1.618.395,00 210.506,57	2.082.860,21 1.843.123,00 239.737,21	1.047.430,18 926.871,00 120.559,18

TABELLA N. 3

PROGRAMMA FOSPI 2007/2009

NUM. ORD.	NUM. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI ELL'OPERA numis. (5)	CONNOTATI FISICI quant. (6)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro) E PER FONTE DI FINANZIAMENTO					Max increm. costo ammis. % (12)	
						TOTALE euro (7)	% (8)	2007 euro (9)	2008 euro (10)	2009 euro (11)		
			<b>OPERE STRADALI E CONNESSI PARCHEGGI (TOTALI)</b>			<b>TOTALE REGIONE PROPONENTI</b>						
1	23	BRISOGNE	Sistemazione e allargamento strada Le Petit Banc-Etiaboz	ml	1200	9.694.599,45 <b>8.211.533,00</b> 1.581.222,45 1.348.100,00 233.122,45	100,00% 85,26 14,74	3.851.847,71 <b>3.251.693,00</b> 600.154,71	3.942.888,60 <b>3.345.401,00</b> 597.487,60	1.899.863,14 <b>1.614.439,00</b> 285.424,14		5
2	31	EMARESE	Costruzione raccordo stradale in loc. Chassan	ml	405	425.368,23 <b>340.295,00</b> 85.073,23	100,00% 80,00 20,00	85.073,75 <b>68.059,00</b> 17.014,75	178.655,00 <b>142.924,00</b> 35.731,00	161.639,48 <b>129.312,00</b> 32.327,48		15
3	35	ETROUBLES	Ampliamento e sistemazione strada denominata La Cota	ml	1720	1.612.899,62 <b>1.376.610,00</b> 236.289,62	100,00% 85,35 14,65	594.821,32 <b>507.680,00</b> 87.141,32	677.417,69 <b>578.176,00</b> 99.241,69	340.660,60 <b>290.754,00</b> 49.906,60		15
4	20	MONTJOVET	Interventi di viabilità e parcheggi nelle frazz. Bourg, Chenai, Ciseran, Estaod, Gaspard, Oley Petit Hoel, Plout, Provaney, Ross, e Vervaz	ml	1684	1.981.574,76 <b>1.708.417,00</b> 273.157,76	100,00% 86,22 13,78	730.743,45 <b>630.047,00</b> 100.696,45	832.214,10 <b>717.535,00</b> 114.679,10	418.617,21 <b>360.835,00</b> 57.782,21		15
5	27	ROISAN	Allargamento bivio S.R. n. 17 e strada comunale Gorrey	ml	810	658.116,96 <b>534.400,00</b> 123.716,96	100,00% 81,20 18,80	415.618,23 <b>337.482,00</b> 78.136,23	242.498,73 <b>196.918,00</b> 45.580,73	0,00 <b>0,00</b> 0,00		0
6	15	SAIN-PIERRE	Riqualificazione viabilità e spazi pubblici del borgo con potenziamento e miglioramento del sistema della sosta pubblica	ml	1145	1.923.715,35 <b>1.656.344,00</b> 267.371,35	100,00% 86,10 13,90	709.457,61 <b>610.843,00</b> 98.614,61	807.972,13 <b>695.664,00</b> 112.308,13	406.285,61 <b>349.837,00</b> 56.448,61		15
8	39	VALGRISENCHE	Sistemazione del piazzale e della viabilità a sud della frazione Bonne	ml	94	381.654,56 <b>305.324,00</b> 76.330,56	100,00% 80,00 20,00	316.250,00 <b>253.000,00</b> 63.250,00	65.404,56 <b>52.324,00</b> 13.080,56	0,00 <b>0,00</b> 0,00		0
7	34	VALSAVARENCHÉ	Sistemazione viabilità tra Dégioz e Tignet e annessi parcheggi	ml	2000	1.130.047,52 <b>942.043,00</b> 188.004,52	100,00% 83,36 16,64	416.765,83 <b>347.416,00</b> 69.349,83	474.637,72 <b>395.658,00</b> 78.979,72	238.643,97 <b>198.969,00</b> 39.674,97		15

TABELLA N. 3

PROGRAMMA FOSPI 2007/2009

NUM. ORD. (1)	NUM. PROG. (2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA un. ammis. (5)	CONNOTATI FISICI (6)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)					Max increm. costo ammis. % (12)
						TOTALE euro (7)	% (8)	2007 euro (9)	2008 euro (10)	2009 euro (11)	
1	17	BIONAZ	AUTORIMESSE E PARCHEGGI (TOTALI)  Realizzazione autorimessa interrata per ricovero mezzi comunali e sovrastante parcheggio in loc. Lexert	mq	33250	TOTALE REGIONE 599.522,42 484.594,00 114.928,42	100,00%	221.097,36 178.713,00 42.384,36	378.425,06 305.881,00 72.544,06	0,00 0,00 0,00	5
			CASE MUNICIPALI E ALTRI EDIFICI PUBBLICI (TOTALI)			TOTALE REGIONE 5.388.967,18 4.700.070,00 688.897,18		1.987.418,15 1.733.339,00 254.079,15	2.263.389,35 1.974.029,00 289.360,35	1.138.159,68 992.702,00 145.457,68	
1	14	CHARVENSOD	Centro servizi comunali - ristrutturazione edilizia e ripristino di alcuni edifici destinati a servizi comunali	mq	306,40	TOTALE REGIONE 1.074.116,72 891.705,00 182.411,72	100,00%	396.111,78 328.852,00 67.259,78	451.115,39 374.516,00 76.599,39	226.889,55 188.337,00 38.552,55	1,5
2	36	QUART	Riqualificazione e riuso dell'area e del fabbricato denominato "Villa Pesando" in loc. Villair	mq	967	TOTALE REGIONE 4.314.850,46 3.808.365,00 506.485,46	100,00%	1.591.306,37 1.404.487,00 186.819,37	1.812.273,96 1.599.513,00 212.760,96	911.270,13 804.365,00 106.905,13	1,0



TABELLA N. 3

PROGRAMMA FOSPI 2007/2009

NUM. ORD. (1)	NUM. PROG. (2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA un.anis. (5)	TOTALE euro (7)	% (8)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)			Max increm. costo ammis. % (12)
							2007 euro (9)	2008 euro (10)	2009 euro (11)	
<b>OPERE DI RIPRISTINO E RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE (ART. 17, COMMA 1, LETT. C), DELLA L.R. N. 48/1995)</b>										
1	22	AOSTA	OPERE DI RIPRISTINO E RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE (TOTALI) Adeguamento normativo e ampliamento della scuola elementare Ramires	mq 1918	4.496.762,40 3.822.086,00 674.676,40	100,00% 82,84 17,16	1.485.593,80 1.266.741,00 218.852,80	1.927.547,39 1.637.550,00 289.997,39	1.083.621,21 917.795,00 165.826,21	20
2	32	JOVENCAN	Riqualificazione del piazzale del capoluogo e miglioramento degli spazi circostanti	mq 7000	1.023.966,00 846.569,00 177.397,00	100,00% 82,68 17,32	204.886,31 169.400,00 35.486,31	430.042,33 355.559,00 74.483,33	389.037,36 321.610,00 67.427,36	20
3	1	TORGNON	Opere di rifunionalizzazione e riqualificazione delle frazzi. Intermedie del Comune - Lotto 2	mq 23500	2.425.350,00 2.107.815,00 317.535,00	100,00% 86,91 13,09	894.420,67 777.341,00 117.079,67	1.018.619,26 885.282,00 133.337,26	512.310,07 445.192,00 67.118,07	20
TOTALE GENERALE					37.092.165,31		13.683.561,55	15.615.697,10	7.792.906,66	
TOTALE GENERALE REGIONE					29.895.608,00		11.025.205,00	12.587.337,00	6.283.066,00	
TOTALE GENERALE PROPONENTI					7.196.557,31		2.658.356,55	3.028.360,10	1.509.840,66	

**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 173 del 22 maggio 2006.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.**

Il giorno 22 maggio 2006 alle ore 11.30, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FP/CGIL – Marco LO VERSO – Carmela MACHEDA

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI – Alma NEGRI

UIL/FPL - Ramira BIZZOTTO – Giuseppe SPOSATO

CSA – Pierpaolo GAIA – Ezio JUNOD – Giovanni LERAY

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 19 maggio 2006 n. 1398, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo per la definizione e chiusura dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.

**SOTTOSCRIVONO**

l'allegato testo per la definizione e chiusura dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 19 maggio 2006 n. 1398, che fa parte integrante del presente accordo.

Il Presidente  
F.to DONZEL

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 173 du 22 mai 2006.**

**Signature de l'accord en vue de la définition du volet économique de la convention collective régionale du travail relatif aux périodes 2002/2003 et 2004/2005 – personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du Statut unique de la Vallée d'Aoste.**

Le 22 mai 2006, à 11 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL/FP – Marco LO VERSO – Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI – Alma NEGRI

pour la UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO – Giuseppe SPOSATO

pour le CSA – Pierpaolo GAIA – Ezio JUNOD – Giovanni LERAY

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1398 du 19 mai 2006 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, l'accord en vue de la définition du volet économique de la convention collective régionale du travail des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste relatif aux périodes 2002/2003 et 2004/2005,

**SIGNENT**

l'accord figurant en annexe, en vue de la définition du volet économique de la convention collective régionale du travail des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste relatif aux périodes 2002/2003 et 2004/2005.

L'accord signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 1398 du 19 mai 2006, qui fait partie intégrante du présent procès-verbal.

Le président,  
Ezio DONZEL



FP/CGIL  
F.to LO VERSO  
F.to MACHEDA

CISL/FP  
F.to DONDEYNAZ  
F.to CHIAVAZZA

SAVT/FP  
F.to ALBERTINELLI  
F.to NEGRI

UIL/FPL  
F.to BIZZOTTO  
F.to SPOSATO

CSA  
F.to GAIA  
F.to JUNOD  
F.to LERAY

pour la CGIL/FP  
Marco LO VERSO  
Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP  
Jean DONDEYNAZ  
Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI  
Alma NEGRI

pour la UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO  
Giuseppe SPOSATO

pour le CSA  
Pierpaolo GAIA  
Ezio JUNOD  
Giovanni LERAY

DEFINIZIONE E CHIUSURA DEI BIENNI ECONOMICI  
2002/2003 E 2004/2005 PER IL PERSONALE APPARTE-  
NENTE ALLE CATEGORIE DI TUTTI GLI ENTI DEL  
COMPARTO UNICO DELLA VALLE D'AOSTA

#### PREMESSA

Le parti, con il presente contratto, danno attuazione all'articolo 56 quinquies del CCRL 24/12/2002 provvedendo al recupero dello scarto tra tassi di inflazione programmata e tassi di inflazione reale.

Le stesse, inoltre, provvedono a concludere definitivamente i due bienni economici 2002/2003 e 2004/2005.

#### Art. 1 (Durata)

1. Il presente contratto concerne il periodo 1° gennaio 2004 - 31 dicembre 2005. Gli effetti giuridici ed economici del presente contratto decorrono dal primo giorno del mese successivo alla data di stipula salvo ove diversamente disciplinato.

#### Art. 2 (Stipendi tabellari)

1. Le decorrenze degli aumenti stabiliti dal CCRL del 24.12.2002, per il biennio economico 2002/2003, previste per le date del 01.07.2002 e del 01.04.2003, sono anticipate rispettivamente alle date del 01.01.2002 e del 01.01.2003.

2. Sul biennio economico 2004/2005 è riconosciuto un incremento dello stipendio tabellare nelle seguenti misure lorde nonché le seguenti somme a titolo di una tantum, da

DÉFINITION DU VOLET ÉCONOMIQUE RELATIF  
AUX PÉRIODES 2002/2003 ET 2004/2005 PERSON-  
NELS APPARTENANT AUX CATÉGORIES DE  
TOUTES LES COLLECTIVITÉS DU STATUT UNIQUE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE

#### PRÉAMBULE

Par le présent accord, les parties appliquent l'art. 56 quinquies de la CCRT du 24 décembre 2002 aux fins du comblement de l'écart entre les taux d'inflation programmés et les taux réels d'inflation.

Parallèlement, les parties règlent définitivement le volet économique relatif aux périodes 2002/2003 et 2004/2005.

#### Art. 1<sup>er</sup> Durée

1. Le présent accord concerne la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 décembre 2005 et, sauf disposition contraire, déploie ses effets juridiques et économiques à compter du premier jour du mois qui suit sa date de passation.

#### Art. 2 Salaire fixe

1. Les délais d'application des augmentations prévues par la CCRT du 24 décembre 2002 au titre de la période 2002/2003, initialement fixés au 1<sup>er</sup> juillet 2002 et au 1<sup>er</sup> avril 2003, sont anticipés respectivement au 1<sup>er</sup> janvier 2002 et au 1<sup>er</sup> janvier 2003.

2. Le salaire fixe est augmenté, au titre de la période 2004/2005, des sommes brutes et des allocations extraordinaires indiquées ci-dessous, qui seront liquidées au prorata

liquidarsi proporzionalmente alla percentuale del rapporto di lavoro ed ai periodi retribuiti negli anni 2002 e 2003.

du pourcentage du temps de travail effectué et aux périodes rétribuées au cours de 2002 et 2003 :

<b>Categorie e posizioni/ Catégories et positions</b>	<b>Incrementi tabellari dal 01.01.2004/ Augmentation du salaire fixe à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004</b>	<b>Una tantum Anni 2004 e 2005/ Allocation extraordinaire 2004 et 2005</b>
	<b>Art. 56 quinquies CCRL 24.12.2002/ au sens de l'art. 56 quinquies de la CCRT du 24 décembre 2002</b>	
D	€ 22,00	€ 429,00
C2	€ 18,00	€ 351,00
C1	€ 17,00	€ 331,50
B3	€ 19,00	€ 370,50
B2	€ 18,00	€ 351,00
B1	€ 16,00	€ 312,00
A	€ 15,00	€ 292,50

3. Lo stipendio tabellare delle diverse categorie, come definito dal CCRL del 24.12.2002 ed integrato con le disposizioni di cui al comma 2 del presente articolo, è incrementato dei seguenti importi mensili lordi, per tredici mensilità, così come indicati nella sottoriportata tabella A, alle scadenze ivi previste, a saldo e conclusione del biennio economico 2004/2005:

TABELLA A)

3. Le salaire fixe des différentes catégories, tel qu'il résulte de la CCRT du 24 décembre 2002 et des dispositions visées au deuxième alinéa du présent article, est augmenté des montants mensuels bruts (à multiplier par treize mois) indiqués au tableau A ci-dessous, en regard des délais d'application y afférents, versés à titre de solde des sommes dues pour la période 2004/2005 :

TABLEAU A

<b>BIENNIO ECONOMICO 2004/2005/ 2004/2005</b>				
<b>CATEGORIE E POSIZIONI/ CATÉGORIES ET POSITIONS</b>	<b>AUMENTI MENSILI/ AUGMENTATION MENSUELLE</b>			<b>Totale incrementi retributivi per il biennio 2004/2005/ Total augmentation 2004/2005</b>
	<b>01-gen-04 1<sup>er</sup> janvier 2004</b>	<b>01-gen-05 1<sup>er</sup> janvier 2005</b>	<b>01-lug-05 1<sup>er</sup> juillet 2005</b>	
D	€ 40,17	€ 51,75	€ 15,08	€ 107,00
C2	€ 35,29	€ 45,46	€ 13,25	€ 94,00
C1	€ 33,79	€ 43,52	€ 12,69	€ 90,00
B3	€ 31,16	€ 40,14	€ 11,70	€ 83,00
B2	€ 31,16	€ 40,14	€ 11,70	€ 83,00
B1	€ 29,28	€ 37,72	€ 11,00	€ 78,00
A	€ 27,40	€ 35,30	€ 10,30	€ 73,00

4. A seguito dell'applicazione della disciplina degli articoli 2 e 3, gli importi annui dello stipendio tabellare sono rideterminati a regime come risultano dalle allegate tabelle B, C, D, E, F, G.

5. Sono confermati l'indennità integrativa speciale ed il salario di professionalità in godimento, la retribuzione individuale di anzianità nonché gli altri eventuali assegni personali a carattere continuativo e non riassorbibile ove acquisiti.

4. À la suite de l'application des dispositions des articles 2 et 3 du présent accord, les montants annuels du salaire fixe sont rajustés au sens des tableaux B, C, D, E, F et G figurant en annexe.

5. Sont confirmés l'indemnité complémentaire spéciale, le salaire de fonction, la rétribution individuelle d'ancienneté et les éventuelles allocations personnelles versées à titre continu et ne relevant pas du traitement.

Art. 3

(Effetti dei nuovi trattamenti economici)

1. Nei confronti del personale cessato o che cesserà dal servizio con diritto a pensione nel periodo di vigenza del presente contratto di parte economica, relativamente al biennio 2004/2005, gli incrementi retributivi hanno effetto integralmente, alle scadenze e negli importi previsti ai fini della determinazione del trattamento di quiescenza. Agli effetti della tredicesima mensilità, dell'indennità premio di fine servizio, dell'indennità sostitutiva del preavviso, del TFR, si considerano unicamente gli aumenti tabellari maturati al momento della cessazione del rapporto di lavoro.

2. Gli importi delle indennità accessorie (es. compensi per lavoro straordinario, maggiorazioni orarie per compensativo, indennità di turno, ecc.) alla cui base imponibile concorre lo stipendio tabellare, sono rideterminati dal primo giorno del mese successivo alla stipulazione del presente contratto.

Art. 4

(Somma accessoria)

1. A valere sul biennio economico 2004/2005 verrà corrisposto forfetariamente ed a titolo di arretrato, a ogni singolo dipendente, in proporzione alla percentuale del rapporto di lavoro ed ai periodi retribuiti, l'importo di € 150,00.

2. Lo stesso importo procapite viene accantonato ai fini della definizione del biennio economico 2006/2007.

Art. 5

(Norma di salvaguardia)

1. I contenuti economici del presente accordo saranno prorogati oltre le scadenze temporali previste qualora non intervengano successivi accordi ed i benefici economici potranno avere sospensione, totale o parziale, in caso di accertata esorbitanza dei limiti di spesa previsti.

Art. 3

Effets des nouveaux traitements

1. En cas de départ à la retraite au cours de la période de validité du présent accord, les augmentations relatives à la période 2004/2005 s'appliquent intégralement, selon les délais et les montants prévus aux fins de la détermination de la pension. Pour le calcul du treizième mois, de l'indemnité de cessation de fonctions, de l'indemnité de préavis et de l'indemnité de départ, ne sont prises en compte que les augmentations dues à la date de cessation des fonctions.

2. Les montants des indemnités accessoires dont l'assiette dépend du salaire fixe (rémunération des heures supplémentaires, majorations horaires, indemnités de roulement, etc.) sont rajustés à compter du premier jour du mois qui suit la signature du présent accord.

Art. 4

Somme accessoire

1. Pour ce qui est de la période 2004/2005, chaque fonctionnaire reçoit, à titre d'arriéré, le montant forfaitaire de 150,00 € qui sera liquidé au prorata du pourcentage du temps de travail effectué et aux périodes rétribuées.

2. Pour chaque fonctionnaire, une provision est constituée d'un montant équivalent à celui visé au premier alinéa du présent article, en vue de la définition du volet économique relatif à la période 2006/2007.

Art. 5

Disposition de sauvegarde

1. Si aucun nouvel accord n'est signé, la validité des dispositions d'ordre économique du présent accord est prolongée. Si les plafonds de dépense prévus sont dépassés, la suspension totale ou partielle des bénéfices découlant de l'application du présent accord peut être prononcée.

**TABELLE DI AGGIORNAMENTO DEI TRATTAMENTI RETRIBUTIVI**

Valori in euro per 12 mensilità

**TABELLA B)**

**DAL 01.01.2002**

	Stipendio		Indennità integrativa speciale		Salario di professionalità	
	annuo	mensile	annuo	mensile	annuo	mensile
<b>POSIZIONE</b>						
A	7.489,98	624,17	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	8.286,98	690,58	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	8.810,98	734,25	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B2 Guardia Forestale	8.810,98	734,25	6.343,63	528,64	839,68	69,97
B3	9.178,52	764,88	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
B3 Guardia Forestale > 5 anni	9.178,52	764,88	6.345,16	528,76	861,13	71,76
C1	9.600,06	800,01	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C1 Brigadiere Forestale	9.600,06	800,01	6.376,94	531,41	882,57	73,55
C2	11.346,38	945,53	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
C2 Maresciallo Forestale	11.346,38	945,53	6.479,62	539,97	980,89	81,74
D	13.792,79	1.149,40	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

ACTUALISATION DES TRAITEMENTS – TABLEAUX  
Montants en euros (12 mois)

TABLEAU B)

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002

POSITION	Salaire		Indemnité complémentaire spéciale		Salaire de fonction	
	Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel
A	7.489,98	624,17	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	8.286,98	690,58	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	8.810,98	734,25	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B2 Garde forestier	8.810,98	734,25	6.343,63	528,64	839,68	69,97
B3	9.178,52	764,88	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
B3 Garde forestier (+ de 5 ans d'ancienneté)	9.178,52	764,88	6.345,16	528,76	861,13	71,76
C1	9.600,06	800,01	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C1 Brigadier forestier	9.600,06	800,01	6.376,94	531,41	882,57	73,55
C2	11.346,38	945,53	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
C2 Maréchal forestier	11.346,38	945,53	6.479,62	539,97	980,89	81,74
D	13.792,79	1.149,40	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

**TABELLA C)**

**DAL 01.01.2003**

POSIZIONE	Stipendio		Indennità integrativa speciale		Salario di professionalità	
	annuo	mensile	annuo	mensile	annuo	mensile
A	7.861,86	655,16	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	8.675,78	722,98	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	9.208,18	767,35	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B2 Guardia Forestale	9.208,18	767,35	6.343,63	528,64	839,68	69,97
B3	9.584,12	798,68	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
B3 Guardia Forestale > 5 anni	9.584,12	798,68	6.345,16	528,76	861,13	71,76
C1	10.039,50	836,63	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C1 Brigadiere Forestale	10.039,50	836,63	6.376,94	531,41	882,57	73,55
C2	11.828,06	985,67	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
C2 Maresciallo Forestale	11.828,06	985,67	6.479,62	539,97	980,89	81,74
D	14.337,83	1.194,82	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27



TABLEAU C)

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003

POSITION	Salaire		Indemnité complémentaire spéciale		Salaire de fonction	
	Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel
A	7.861,86	655,16	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	8.675,78	722,98	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	9.208,18	767,35	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B2 Garde forestier	9.208,18	767,35	6.343,63	528,64	839,68	69,97
B3	9.584,12	798,68	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
B3 Garde forestier (+ de 5 ans d'ancienneté)	9.584,12	798,68	6.345,16	528,76	861,13	71,76
C1	10.039,50	836,63	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C1 Brigadier forestier	10.039,50	836,63	6.376,94	531,41	882,57	73,55
C2	11.828,06	985,67	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
C2 Maréchal forestier	11.828,06	985,67	6.479,62	539,97	980,89	81,74
D	14.337,83	1.194,82	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

**TABELLA D)**

**DAL 01.04.2003**

	Stipendio		Indennità integrativa speciale		Salario di professionalità	
	annuo	mensile	annuo	mensile	annuo	mensile
<b>POSIZIONE</b>						
A	7.861,86	655,16	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	8.675,78	722,98	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	9.208,18	767,35	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B3	9.584,12	798,68	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
C1	10.039,50	836,63	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C2	11.828,06	985,67	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
D	14.337,83	1.194,82	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

**TABLEAU D)**

*À compter du 1<sup>er</sup> avril 2003*

	Salaire		Indemnité complémentaire spéciale		Salaire de fonction	
	Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel
<b>POSITION</b>						
A	7.861,86	655,16	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	8.675,78	722,98	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	9.208,18	767,35	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B3	9.584,12	798,68	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
C1	10.039,50	836,63	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C2	11.828,06	985,67	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
D	14.337,83	1.194,82	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

**TABELLA E)**

**DAL 01.01.2004**

	Stipendio		Indennità integrativa speciale		Salario di professionalità	
	annuo	mensile	annuo	mensile	annuo	mensile
<b>POSIZIONE</b>						
A	8.370,66	697,56	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	9.219,14	768,26	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	9.798,10	816,51	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B3	10.186,04	848,84	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
C1	10.648,98	887,42	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C2	12.467,54	1.038,96	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
D	15.083,87	1.256,99	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

**TABLEAU E)**

*À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004*

	Salaire		Indemnité complémentaire spéciale		Salaire de fonction	
	Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel
<b>POSITION</b>						
A	8.370,66	697,56	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	9.219,14	768,26	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	9.798,10	816,51	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B3	10.186,04	848,84	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
C1	10.648,98	887,42	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C2	12.467,54	1.038,96	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
D	15.083,87	1.256,99	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

**TABELLA F)**

**DAL 01.01.2005**

	Stipendio		Indennità integrativa speciale		Salario di professionalità	
	annuo	mensile	annuo	mensile	annuo	mensile
<b>POSIZIONE</b>						
A	8.794,26	732,86	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	9.671,78	805,98	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	10.279,78	856,65	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B3	10.667,72	888,98	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
C1	11.171,22	930,94	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C2	13.013,06	1.084,42	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
D	15.704,87	1.308,74	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

*TABLEAU F)*

*À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005*

	Salaire		Indemnité complémentaire spéciale		Salaire de fonction	
	Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel
<i>POSITION</i>						
A	8.794,26	732,86	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	9.671,78	805,98	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	10.279,78	856,65	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B3	10.667,72	888,98	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
C1	11.171,22	930,94	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C2	13.013,06	1.084,42	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
D	15.704,87	1.308,74	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

**TABELLA G)**

**DAL 01.07.2005**

POSIZIONE	Stipendio		Indennità integrativa speciale		Salario di professionalità	
	annuo	mensile	annuo	mensile	annuo	mensile
A	8.917,86	743,16	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	9.803,78	816,98	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	10.420,18	868,35	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B3	10.808,12	900,68	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
C1	11.323,50	943,63	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C2	13.172,06	1.097,67	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
D	15.885,83	1.323,82	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

TABLEAU G)

À compter du 1<sup>er</sup> juillet 2005

POSITION	Salaire		Indemnité complémentaire spéciale		Salaire de fonction	
	Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel
A	8.917,86	743,16	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	9.803,78	816,98	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	10.420,18	868,35	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B3	10.808,12	900,68	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
C1	11.323,50	943,63	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C2	13.172,06	1.097,67	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
D	15.885,83	1.323,82	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 11 luglio 2006, n. 3.

Decreto di esproprio e di asservimento coattivo degli immobili necessari alla realizzazione del vallo paramassi in loc. Peuterey.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 3 du 11 juillet 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un merlon pare-blocs à Peuterey et établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles.

IL DIRIGENTE  
IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

È disposta a favore del Comune di COURMAYEUR l'espropriazione definitiva, la quale comporta il trasferimento del diritto di proprietà, degli immobili sotto indicati, interessati dai lavori per la realizzazione del vallo paramassi in loc. Peuterey

1. C.T. - Fg. 69- mappale n. 134 ( ex 27b) - mq. 382  
C.T. - Fg. 69- mappale n. 135 (ex 27c) - mq. 534  
Intestato a:  
HENRY Ernesto  
nato a COURMAYEUR il 10.09.1921  
C.F. HNRRST21P10D012D - prop. per 1/1  
Indennità = € 319,90
2. C.T. - Fg. 69- mappale n. 137 (ex 29b) - mq. 220  
C.T. - Fg. 69- mappale n. 138 (ex 29/c)- mq. 218  
Intestato a:  
D'IPPOLITO Francesco  
nato a SPEZZANO PICCOLO il 18.03.1953  
C.F. DPPFNC53C18I898S - prop. per 1/1  
Indennità = € 182,72
3. C.T. - Fg. 69- mappale n. 140 (ex 33b)- mq. 259  
C.T. - Fg. 69- mappale n. 141 (ex 33c) - mq. 242  
Intestato a:

È disposta a favore del Comune di COURMAYEUR l'apposizione dell'asservimento coattivo agli immobili sotto indicati, interessati dai lavori per la realizzazione di un canale di scolo acque a servizio del vallo paramassi in loc. Peuterey

1. C.T. - Fg. 69- mappale n. 89 parte - mq. 135  
C.T. - Fg. 69- mappale n. 90 parte - mq. 75  
Intestato a:  
FLEUR Livia  
nata a COURMAYEUR il 24.07.1926  
C.F. FLRLVI26L64D012X  
Indennità = € 56,97

Ai proprietari verrà corrisposta la somma indicata nel soprastante prospetto a titolo di risarcimento del danno che è determinato in base al valore venale del bene utilizzato per scopi di pubblica utilità e valutando le possibilità edificatorie.

Nei trenta giorni successivi alla notifica il/i proprietario/i del/i terreno/i da occupare può/possono comunicare all'Ufficio Espropri l'accettazione della determinazione dell'indennità di esproprio.

Decorsi inutilmente i trenta giorni dalla data di notifica del presente provvedimento, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intenderà non concordata e la stessa verrà depositata presso la Cassa Depositi e Prestiti.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL,  
EN SA QUALITÉ DE DIRIGEANT

Omissis

décide

Les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de réalisation d'un merlon pare-blocs à Peuterey, sont définitivement expropriés en faveur de la Commune de COURMAYEUR, ce qui entraîne le transfert du droit de propriété y afférent :

- PELLIN Livio  
nato a ARSIÉ il 29.06.1913  
C.F. PLLLVI13H29A443G - prop. per 1/1  
Indennità = € 214,87
4. C.T. - Fg. 69- mappale n. 83 - mq. 687  
C.T. - Fg. 69- mappale n. 147 ( ex 84b) - mq. 582  
Intestato a:  
BRUNET Piero  
nato a AOSTA il 15.08.1953  
C.F. BRNPRI53M15A326K - prop. per 1/1  
Indennità = € 485,25
  5. C.T. - Fg. 69- mappale n. 151 ( ex 90b) - mq. 295  
Intestato a:  
FLEUR Livia  
nata a COURMAYEUR il 24.07.1926  
C.F. FLRLVI26L64D012X - prop. per 1/1  
Indennità = € 240,08

Une servitude légale est établie en faveur de la Commune de COURMAYEUR sur les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de réalisation d'un canal d'écoulement des eaux desservant le merlon pare-blocs à Peuterey :

2. C.T. - Fg. 69- mappale n. 93 parte - mq. 270  
Intestato a:  
PELLIN Renzo  
nato a COURMAYEUR il 24.12.1939  
C.F. PLLRNZ39T24D012B  
Indennità = € 73,24

La somme indiquée ci-dessus en regard du nom des propriétaires leur est versée à titre de dédommagement ; le montant y afférent est établi sur la base de la valeur vénale du bien utilisé à des fins d'utilité publique et compte tenu des possibilités de construction.

Dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, le/les propriétaire/s concerné/s peut/peuvent communiquer au Bureau des expropriations qu'il/ils accepte/acceptent l'indemnité de servitude proposée.

Faute de réponse dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée non acceptée et déposée à la «Cassa Depositi e Prestiti».

Qualora l'ammontare dell'indennità provvisoria offerta sia inferiore a cento Euro, il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei successivi trenta giorni dal ricevimento dell'offerta equivale ad accettazione della stessa.

L'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del Verbale dello stato di consistenza e con la stesura del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20, comma 1, della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Il presente Decreto deve essere:

1. Notificato ai proprietari dei terreni espropriati.
2. Registrato in termini di urgenza, trascritto presso gli Uffici per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali.
3. Pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Courmayeur, 11 luglio 2006.

Il Dirigente  
Segretario comunale  
LONGIS

**Comune di INTROD. Decreto 5 luglio 2006, n. 2.**

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di INTROD di immobili necessari per l'ampliamento e la sistemazione del cimitero del Comune di INTROD e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI  
DEL COMUNE DI INTROD

Omissis

decreta

1) Ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 è pronunciata a favore del Comune di INTROD l'espropriazione degli immobili di seguito descritti necessari per i lavori di ampliamento e sistemazione del cimitero del Comune di INTROD;

- 1 PARROCCHIA DELLA CONVERSIONE DI SAN PAOLO IN INTROD  
con sede ad INTROD  
CF 91011180071 – proprietaria per 1/1  
Foglio 4 mappale 150 – mq 142 da espropriare  
Foglio 4 mappale 151 – mq 1668 da espropriare  
Indennità in caso di accettazione € 21.131,68
- 2 ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMEN-

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2

Au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée acceptée.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens concernés et de la prise de possession desdits biens.

Le présent acte doit être :

1. Notifié aux propriétaires concernés ;
2. Enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière ; le transfert du droit de propriété doit être inscrit au cadastre ;
3. Publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Courmayeur, le 11 juillet 2006.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant,  
Anna LONGIS

**Commune d'INTROD. Acte n° 2 du 5 juillet 2006,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'INTROD, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'extension et de réaménagement du cimetière communal et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS  
DE LA COMMUNE D'INTROD

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'extension et de réaménagement du cimetière communal, sont expropriés en faveur de la Commune d'INTROD :

TO DEL CLERO  
con sede ad AOSTA  
CF 91009280073 – proprietario per 1/1  
Foglio 4 mappale 334 (ex mapp. 159a) mq 774 da occupare temporaneamente  
Foglio 4 mappale 335 (ex mapp. 159b) mq 787 da espropriare  
Indennità in caso di accettazione € 8.192,18

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de



luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

6) Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Introd, 5 luglio 2006.

Il Responsabile  
RONC

## Comunità Montana Monte Cervino.

### Statuto.

#### TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

##### Art. 1

Oggetto, costituzione e denominazione

1. Il presente Statuto stabilisce le norme fondamentali per l'organizzazione ed il funzionamento della Comunità Montana Monte Cervino.

2. La Comunità Montana Monte Cervino associa i Comuni di ANTEY-SAINTE-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, PONTEY, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES che condividono un territorio ed obiettivi di sviluppo comuni.

3. La Comunità Montana Monte Cervino è un ente locale finalizzato all'esercizio in forma associata di funzioni e servizi comunali su mandato dei Comuni compresi nel proprio territorio, nonché ai sensi delle deliberazioni di cui

l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens immeubles expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Introd, le 5 juillet 2006.

Le responsable,  
Dario RONC

## Communauté de montagne Mont-Cervin.

### Statuts.

#### TITRE I<sup>ER</sup> DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Art. 1<sup>er</sup>

Objet, constitution et dénomination

1. Les présents statuts fixent les dispositions fondamentales pour l'organisation et le fonctionnement de la Communauté de montagne Mont-Cervin.

2. La Communauté de montagne Mont-Cervin comprend les Communes d'ANTEY-SAINTE-ANDRÉ, de CHAMBAVE, de CHAMOIS, de CHÂTILLON, d'ÉMARÈSE, de LA MAGDELEINE, de PONTEY, de SAINT-DENIS, de SAINT-VINCENT, de TORGNON, de VALTOURNENCHE et de VERRAYES qui partagent un territoire et des objectifs de développement communs.

3. La Communauté de montagne Mont-Cervin est une collectivité locale chargée d'exercer des compétences et de fournir des services de base à l'échelle supracommunale, au lieu et place des Communes membres et sur mandat de

all'art. 84 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54.

Art. 2  
Sede legale

1. La Comunità Montana Monte Cervino ha la propria sede legale a CHÂTILLON.

2. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

3. Le adunanze degli organi nonché delle commissioni si tengono di norma presso la sede della Comunità Montana. In casi eccezionali o per particolari esigenze gli organi e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

Art. 3  
Segni distintivi

1. La Comunità Montana ha un proprio simbolo approvato con apposita deliberazione consiliare che ne illustra le caratteristiche.

Art. 4  
Albo della Comunità Montana

1. La Comunità Montana individua nella sede un apposito spazio di facile accessibilità da destinare ad Albo Pretorio per la pubblicazione degli atti e degli avvisi che la legge, lo statuto ed i regolamenti prevedono siano portati a conoscenza del pubblico.

2. Il Segretario Generale, o un suo delegato, cura l'affissione degli atti e degli avvisi di cui al comma 1 e ne certifica l'avvenuta pubblicazione.

3. La Comunità Montana può ricorrere inoltre ad un sistema di pubblicità – notizia di natura informatica a mezzo di apposito sito telematico, accessibile al pubblico, per la pubblicazione dei documenti amministrativi di cui al comma 1 del presente articolo.

4. La Comunità Montana per le notifiche di atti propri, che hanno validità nell'ambito del proprio territorio, si avvale dei dipendenti dei Comuni appartenenti alla Comunità Montana appositamente incaricati del servizio di notificazione degli atti ai sensi dell'art. 53 della L.R. n. 54/1998, ovvero mediante altri mezzi previsti dalla legge.

5. La trasmissione del documento informatico per via telematica, con modalità che assicurino l'avvenuta consegna, equivale alla notificazione per mezzo della posta nei casi consentiti dalla legge.

Art. 5  
Attuazione dei principi di bilinguismo  
e valorizzazione del patois

1. Le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e documenti della Comunità Montana possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana e/o in lingua francese.

celles-ci, ainsi qu'au sens des délibérations visées à l'art. 84 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

Art. 2  
Siège

1. Le siège de la Communauté de montagne Mont-Cervin est établi à CHÂTILLON.

2. Les bureaux peuvent être déplacés pour des raisons d'organisation et pour faciliter l'accès des citoyens.

3. Les séances des organes et des commissions se tiennent normalement au siège de la Communauté de montagne. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites séances peuvent se dérouler ailleurs.

Art. 3  
Signes distinctifs

1. La Communauté de montagne est identifiée par un symbole approuvé par une délibération spécifique du Conseil, qui en illustre les caractéristiques.

Art. 4  
Tableau d'affichage

1. Un lieu aisément accessible est destiné, au siège de la Communauté de montagne, à l'affichage des actes et des avis qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux statuts et aux règlements.

2. Le secrétaire, ou son délégué, veille à ce que les actes et les avis visés au premier alinéa du présent article soient affichés et en certifie la publication.

3. La Communauté de montagne peut également insérer les actes administratifs visés au premier alinéa du présent article sur un site télématique spécial, accessible au public.

4. La Communauté de montagne pourvoit à la notification des actes dont le champ d'application est limité au territoire de son ressort par l'intermédiaire des fonctionnaires des Communes qui la composent chargés du service de notification des actes au sens de l'art. 53 de la LR n° 54/1998 ou par les autres moyens prévus par la loi.

5. Dans les cas prévus par la loi, l'envoi d'un document informatique par la voie télématique, suivant des modalités qui en attestent la réception, vaut notification par la poste.

Art. 5  
Application des principes du bilinguisme  
et de la mise en valeur du francoprovençal

1. Les délibérations et les dispositions, ainsi que tous les actes et documents de la Communauté de montagne peuvent être rédigés aussi bien en italien qu'en français.

2. La Comunità Montana valorizza l'utilizzo del patois franco – provenzale riconoscendone piena dignità quale forma tradizionale di espressione e di uso sia negli organi istituzionali che negli uffici.

3. Gli interventi in franco – provenzale dovranno essere tradotti in italiano o in francese su espressa richiesta di un Consigliere o del Segretario Generale potranno essere oggetto di verbalizzazione solo previa traduzione in italiano o francese.

#### Art. 6

##### Finalità, obiettivi e partecipazione popolare

1. La Comunità Montana è ente locale finalizzato all'esercizio in forma associata delle funzioni comunali nonché dei servizi di base dei cittadini, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio-territoriali.

2. La Comunità Montana rappresenta altresì lo strumento di attuazione della politica regionale per la montagna.

3. La Comunità Montana si propone inoltre la valorizzazione umana, sociale, culturale ed economica della propria zona attraverso una politica generale di riequilibrio e di sviluppo delle risorse attuali e potenziali della medesima, perseguendo in particolare:

- il sostegno alle iniziative di natura economica e produttiva rivolte alla incentivazione e valorizzazione di tutte le risorse presenti sul territorio montano, nel quadro di una programmazione mirata degli obiettivi e degli interventi;
- la promozione del superamento degli squilibri economico – sociali ed il miglioramento della qualità della vita nel territorio della Comunità Montana.

4. La Comunità Montana valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante l'adozione di idonee forme di consultazione e l'accesso ai dati posseduti. Il Consiglio dei Sindaci della Comunità Montana può costituire una commissione consiliare per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

5. Al fine di rendere effettiva la partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti dell'amministrazione e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici, secondo le modalità definite dal regolamento del Consiglio dei Sindaci, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale.

6. A ciascun cittadino è garantita un'informazione sul funzionamento dei servizi, sull'indicazione delle condizioni e dei requisiti per accedervi, sulle procedure da seguire sullo stato degli atti e delle procedure che lo riguardano, nonché la partecipazione al procedimento amministrativo.

2. La Communauté de montagne encourage l'utilisation du francoprovençal dont elle reconnaît la pleine dignité en tant que moyen d'expression traditionnel et ce, tant dans les organes institutionnels que dans les bureaux.

3. À la demande d'un conseiller, d'un assesseur ou du secrétaire général, les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français. Par ailleurs, lesdites interventions ne sauraient être consignées au procès-verbal sans avoir été traduites en italien ou en français.

#### Art. 6

##### Fins, objectifs et participation populaire

1. La Communauté de montagne est une collectivité locale chargée d'exercer des compétences et de fournir des services de base à l'échelle supracommunale, au lieu et place des Communes, et ce, en vue d'optimiser – en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales – l'exercice des fonctions attribuées à ces dernières.

2. La Communauté de montagne est chargée de concrétiser la politique régionale en matière de montagne.

3. La Communauté de montagne se propose de valoriser son ressort du point de vue humain, social, culturel et économique par une politique générale de rééquilibre et de développement des ressources actuelles et potentielles de celui-ci et poursuit notamment les objectifs ci-après :

- le soutien des initiatives économiques et de production visant à promouvoir et à valoriser l'ensemble des ressources de son territoire, dans le cadre d'une planification ciblée de ses buts et de ses actions ;
- l'élimination des déséquilibres économiques et sociaux et l'amélioration de la qualité de la vie sur son territoire.

4. La Communauté de montagne valorise les organismes et les associations en faisant appel, entre autres, à des formes de consultation adéquates et en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose. Le Conseil des syndicats peut constituer une commission du Conseil chargée de la promotion, de la coordination et de la protection des associations présentes sur le territoire.

5. Afin de rendre effective la participation des citoyens, isolés ou associés, des établissements, des organisations de bénévoles et des associations à l'activité administrative, la Commune leur assure le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes de l'administration et des sujets qui gèrent les services publics, suivant les modalités fixées par le règlement du Conseil des syndicats, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale.

6. Les informations sur le fonctionnement des services, sur les conditions pour y accéder et sur les procédures à suivre sont fournies à tous les citoyens, ainsi que celles sur les actes et les procédures qui les concernent et sur les formes de participation aux procédures administratives.

7. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza, secondo le modalità previste dal regolamento del Consiglio dei Sindaci. Nonché hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dalla Comunità Montana a seguito delle petizioni stesse.

## TITOLO II FUNZIONI

### Art. 7

#### Esercizio associato di funzioni comunali

1. La Comunità Montana svolge in forma associata le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni.

2. I rapporti economico-finanziari, logistico-operativi ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposite convenzioni stipulate tra la Comunità Montana ed i Comuni.

3. La convenzione di cui al comma 2 viene approvata dal Consiglio dei Sindaci della Comunità Montana ai sensi dell'art. 14, e successivamente trasmessa ai Comuni.

4. La convenzione da stipularsi con i Comuni regola in particolare la puntuale definizione delle condizioni tecnico-organizzative ed economico-finanziarie, i criteri per lo svolgimento, le caratteristiche dell'attività nonché le eventuali modalità di trasferimento delle risorse umane necessarie all'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al presente articolo.

5. Il contenuto delle suddette convenzioni e la predisposizione delle condizioni e clausole ivi stabilite deve essere improntato al pieno e compiuto rispetto dei principi di chiarezza, trasparenza e razionalità operativa; dovrà inoltre rispondere al principio di buona amministrazione secondo le modalità più idonee ed opportune al raggiungimento nella gestione delle funzioni della maggiore efficacia, efficienza, economicità, del miglior temperamento degli interessi ed ottimizzazione dei risultati e delle finalità perseguite tramite lo strumento convenzionale.

6. La convenzione disciplina i reciproci rapporti finanziari – con particolare riferimento alla tempistica e alla quantificazione dell'intervento economico di ciascuno dei soggetti firmatari – nel rispetto e nella massima considerazione di una corretta programmazione finanziaria e della relativa gestione contabile.

### Art. 8 Funzioni

1. Spettano alla Comunità Montana tutte le funzioni at-

7. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'administration, sur des questions d'intérêt général, selon les modalités prévues par le règlement du Conseil des syndics. Par ailleurs, ils ont le droit d'être informés de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Communauté de montagne à la suite des pétitions qu'ils ont présentées.

## TITRE II COMPÉTENCES

### Art. 7

#### Exercice des compétences des Communes à l'échelle supracommunale

1. La Communauté de montagne exerce, à l'échelle supracommunale, les compétences des Communes qui, de par leurs caractéristiques techniques et dimensionnelles, ne sauraient être exercées d'une manière optimale par celles-ci.

2. Les rapports économiques, financiers, logistiques, opérationnels et organisationnels liés à l'exercice des compétences des Communes à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions spéciales passées entre la Communauté de montagne et lesdites Communes.

3. Les conventions visées au deuxième alinéa du présent article sont approuvées par le Conseil des syndics de la Communauté, au sens de l'art. 14 des présents statuts avant d'être transmises aux Communes.

4. Les conventions avec les Communes définissent notamment les volets technique, économique et financier, les caractéristiques et les critères de déroulement des actions, ainsi que les éventuelles modalités de transfert des ressources humaines nécessaires à l'exercice, à l'échelle supracommunale, des compétences visées au présent article.

5. Le contenu des conventions susmentionnées ainsi que les conditions et les clauses qui y sont précisées doivent rigoureusement respecter les principes de la clarté, de la transparence, de la rationalité opérationnelle et de la bonne administration, selon les modalités les plus adaptées à l'obtention, dans l'exercice des compétences en cause, du plus haut degré d'efficacité, d'efficience, d'économicité et de conciliation des intérêts, ainsi qu'à l'optimisation des résultats visés par lesdites conventions.

6. Les conventions susmentionnées régissent les rapports financiers entre les signataires – et notamment les délais de versement et l'importance des allocations à la charge de chacun – dans le cadre d'une planification financière correcte et de la gestion comptable y afférente.

### Art. 8 Compétences

1. Sont du ressort de la Communauté de montagne

tribuitele dalle leggi statali e regionali e dagli interventi stabiliti dalle normative comunitarie, nonché quelle individuate con deliberazione della Giunta Regionale.

2. La Comunità Montana può essere destinataria di funzioni amministrative delegate dalla Regione con leggi regionali di settore.

3. La Comunità Montana, in collaborazione con i Comuni interessati, promuove e coordina attività, realizza opere di rilevante interesse comprensoriale nei settori ambientale, agricolo, economico, produttivo, commerciale, turistico, nonché in quelli sociale, culturale e sportivo.

4. I rapporti con gli altri soggetti pubblici sono informati ai principi della cooperazione, collaborazione e scambio per la realizzazione di strategie comuni e di azioni congiunte e coordinate.

#### Art. 9 Delega temporanea di funzioni

1. La Comunità Montana svolge comunque, con carattere sussidiario e temporaneo, funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta e quando sia stato definito l'oggetto e siano stati stabiliti la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo.

2. L'esercizio temporaneo delle funzioni è regolato nei seguenti modi:

- a) funzioni di derivazione comunale ai sensi del precedente art. 7;
- b) funzioni di derivazione regionale mediante stipula di apposita convenzione.

#### Art. 10 Obiettivi, metodi e strumenti di azione

1. Per il perseguimento delle finalità sopra indicate la Comunità Montana, nell'esercizio delle proprie funzioni, si conforma ai seguenti principi:

- a) il riconoscimento dell'importanza primaria dei diritti dei cittadini e degli utenti;
- b) la trasparenza della propria organizzazione e attività;
- c) l'informazione della collettività relativamente alla propria organizzazione ed attività;
- d) il raggiungimento della massima efficienza, efficacia ed economicità di gestione dei servizi;
- e) la cooperazione con enti pubblici, anche appartenenti ad altri Stati, per l'esercizio delle proprie funzioni mediante tutti gli strumenti previsti dalla normativa regionale, nazionale e comunitaria;
- f) la cooperazione con i privati per lo svolgimento di attività economiche e sociali;

toutes les compétences qui lui sont dévolues par les lois de l'État et de la Région, par les dispositions communautaires et par les délibérations du Gouvernement régional.

2. Des lois régionales sectorielles peuvent donner délégation à la Communauté de montagne à l'effet d'exercer des compétences administratives.

3. La Communauté de montagne, en collaboration avec les Communes intéressées, lance et coordonne des actions et des travaux d'intérêt communautaire, et ce, dans les domaines environnemental, agricole, économique, productif, commercial, touristique, social, culturel et sportif.

4. Les rapports avec les autres sujets publics sont fondés sur les principes de la coopération, de la collaboration et de l'échange, en vue de l'application de stratégies communes et de la conduite d'actions conjointes et coordonnées.

#### Art. 9 Délégation temporaire de compétences

1. La Communauté de montagne exerce, à titre subsidiaire et temporaire, des compétences régionales ou communales lorsque la Région ou une Commune le demande et que l'objet, la durée et les obligations financières et organisationnelles respectives sont établis.

2. L'exercice des compétences susmentionnées est soumis aux dispositions ci-après :

- a) Art. 7 des présents statuts, pour les compétences émanant des Communes ;
- b) Convention spéciale, pour les compétences émanant de la Région.

#### Art. 10 Objectifs, méthodes et moyens d'action

1. En vue d'atteindre les objectifs susmentionnés, la Communauté de montagne œuvre suivant les principes ci-après :

- a) La reconnaissance de l'importance primordiale des droits des citoyens et des usagers ;
- b) La transparence de son organisation et de son activité ;
- c) L'information des citoyens quant à son organisation et à son activité ;
- d) L'obtention du maximum d'efficacité, d'efficacités et d'économicité dans la gestion des services ;
- e) La coopération avec les établissements publics, même appartenant à d'autres États, en vue d'exercer ses fonctions par tous les moyens prévus par les dispositions régionales, nationales et communautaires ;
- f) La coopération avec les particuliers en vue de l'exercice d'activités économiques et sociales ;

g) la distinzione del ruolo di direzione politica rispetto a quello di direzione amministrativa.

### TITOLO III GLI ORGANI

#### Art. 11 Organi della Comunità Montana

1. Sono organi della Comunità Montana:

- il Consiglio dei Sindaci;
- il Presidente;
- l'Assemblea dei Consiglieri.

#### Art. 12 Composizione e durata in carica del Consiglio dei Sindaci

1. Il Consiglio dei Sindaci è composto dai Sindaci dei Comuni Membri o da un loro delegato scelto fra i componenti della Giunta Comunale, compreso il Vice Sindaco.

2. Il Sindaco, in caso di assenza o di impedimento, può essere sostituito dal Vice Sindaco.

3. La delega del Sindaco al Vice Sindaco o all'Assessore è permanente, salvo possibilità di revoca.

4. Il Consiglio dura in carica cinque anni e comunque fino alla costituzione del nuovo.

#### Art. 13 Prima adunanza – Elezione del Presidente

1. La prima adunanza del nuovo Consiglio dei Sindaci avviene su convocazione del Presidente in carica e sotto la presidenza del consigliere anziano, intendendosi per tale il consigliere maggiore di età.

2. Detta adunanza deve essere convocata nel termine di 30 (trenta) giorni dalla data delle elezioni generali comunali con avvisi da notificarsi almeno 10 (dieci) giorni prima della seduta con raccomandata con ricevuta di ritorno o mediante dei dipendenti dei Comuni appartenenti alla Comunità Montana appositamente incaricati del servizio di notificazione degli atti ai sensi dell'art. 53 della L.R. n. 54/1998, ovvero mediante altri mezzi previsti dalla legge, o con idonei strumenti informatici.

3. Nel corso della prima adunanza si procede con votazione palese alla convalida dei membri del Consiglio dei Sindaci, nonché all'elezione del Presidente.

4. L'elezione avviene a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei membri del Consiglio dei Sindaci. Su richiesta di un terzo dei membri del Consiglio, l'elezione avviene a scrutinio segreto e a maggioranza assoluta degli stessi. Nel

g) La distinction entre direction politique et direction administrative.

### TITRE III ORGANES

#### Art. 11 Organes de la Communauté de montagne

1. Les organes de la Communauté de montagne sont les suivants :

- le Conseil des syndics ;
- le président ;
- l'Assemblée des conseillers.

#### Art. 12 Composition du Conseil des syndics et durée de son mandat

1. Le Conseil des syndics se compose des syndics des Communes membres ou de leur délégué, choisi parmi les membres de la Junte communale, y compris le vice-syndic.

2. Le vice-syndic remplace le syndic en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci.

3. La délégation que le syndic donne au vice-syndic ou à un assesseur est permanente, mais elle peut être révoquée.

4. Le mandat du Conseil dure cinq ans et, en tout état de cause, jusqu'à la constitution du nouveau Conseil.

#### Art. 13 Première séance – Élection du président

1. La première séance du nouveau Conseil des syndics est convoquée par le président en exercice et présidée par le doyen d'âge.

2. Ladite séance doit être convoquée dans les 30 (trente) jours qui suivent la date des élections générales communales. Les convocations sont notifiées par lettre recommandée avec accusé de réception, par les fonctionnaires des Communes qui la composent chargés du service de notification des actes au sens de l'art. 53 de la LR n° 54/1998, par les autres moyens prévus par la loi ou par les moyens informatiques appropriés, 10 (dix) jours au moins avant la séance susmentionnée.

3. Lors de sa première séance, le Conseil des syndics procède à la validation de ses membres et à l'élection du président.

4. L'élection susdite a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des membres du Conseil des syndics. Le scrutin secret a lieu lorsqu'un tiers des membres du Conseil le réclame. Au cas où la majorité susdite ne serait pas at-

caso non si raggiunga la maggioranza predetta in prima votazione, si procederà, sempre nella stessa seduta, ad altre due votazioni successive a scrutinio palese e a maggioranza assoluta. Qualora non si raggiunga la maggioranza di cui sopra, il Consigliere Anziano procederà ad una nuova convocazione del Consiglio dei Sindaci.

Art. 14  
Competenze del Consiglio dei Sindaci

1. Il Consiglio dei Sindaci è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.

2. Il Consiglio dei Sindaci compie tutti gli atti non riservati al Presidente o che non rientrano nella competenza del Segretario Generale e dei Dirigenti.

3. È in ogni caso di competenza del Consiglio dei Sindaci l'approvazione dei seguenti atti:

- a) Esame della condizione dei membri del Consiglio dei Sindaci;
- b) Statuto dell'ente;
- c) Regolamento interno del Consiglio dei Sindaci;
- d) Statuto delle aziende speciali e delle istituzioni;
- e) Regolamenti;
- f) Piano Esecutivo di Gestione e relative variazioni;
- g) Bilancio preventivo, relazione previsionale e programmatica e relative variazioni;
- h) Rendiconto;
- i) Costituzione, modificazione e soppressione delle forme di collaborazione di cui al titolo I parte IV della L.R. n. 54/1998;
- j) Convenzioni di cui agli articoli 7 e 8;
- k) Individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali;
- l) Atti di programmazione e indirizzo;
- m) Dotazione organica del personale;
- n) Partecipazione a società di capitali;
- o) Criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
- p) Acquisti e alienazioni di beni immobili;
- q) Determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;

teinte lors du premier vote, il est procédé à deux autres tours de scrutin pendant la même séance, et le vote a toujours lieu au scrutin public et à la majorité absolue. Si ladite majorité n'est toujours pas atteinte, le doyen d'âge convoque de nouveau le Conseil des syndics.

Art. 14  
Compétences du Conseil des syndics

1. Le Conseil des syndics est l'organe d'orientation et de contrôle politico-administratif de la Communauté de montagne.

2. Le Conseil des syndics remplit tous les actes qui ne sont pas réservés au président ou qui ne sont pas du ressort du secrétaire général ou des dirigeants.

3. Le Conseil des syndics est compétent dans les domaines suivants :

- a) Examen des conditions des membres du Conseil des syndics ;
- b) Statuts de l'établissement ;
- c) Règlement du Conseil des syndics ;
- d) Statuts des agences spéciales et des institutions ;
- e) Règlements ;
- f) Plan de gestion et modifications y afférentes ;
- g) Budget prévisionnel, rapport prévisionnel et programmatique et rectifications y afférentes ;
- h) Comptes ;
- i) Constitution, modification et suppression de toute forme de collaboration, au sens du titre I<sup>er</sup> de la quatrième partie de la loi régionale n° 54/ 1998 ;
- j) Conventions visées aux art. 7 et 8 des présents statuts ;
- k) Définition des formes de gestion des services publics locaux ;
- l) Actes de planification et d'orientation ;
- m) Organigramme ;
- n) Participation à des sociétés de capitaux ;
- o) Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;
- p) Achats et aliénations de biens immeubles ;
- q) Détermination des indemnités et des jetons de présence des élus ;



- r) Costituzione di Commissioni Consiliari;
- s) Nomina di propri rappresentanti presso associazioni, enti e organismi;
- t) Scelta del contraente relativamente alle prestazioni per le quali la legge permette affidamenti fiduciari o discrezionali.

4. L'adozione del provvedimento di cui alla lettera j) avviene – ove possibile – contestualmente all'approvazione del bilancio pluriennale di previsione.

Art. 15  
Funzionamento del Consiglio dei Sindaci

1. Il Funzionamento del Consiglio dei Sindaci è disciplinato da un apposito Regolamento.

2. Le sedute del Consiglio dei Sindaci sono pubbliche, salvo i casi stabiliti dal Regolamento.

3. Il Consiglio dei Sindaci può essere convocato da un terzo dei suoi membri.

Art. 16  
I membri del Consiglio dei Sindaci.

1. I membri del Consiglio dei Sindaci hanno libero accesso agli uffici della Comunità Montana ed hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal regolamento del Consiglio dei Sindaci.

Art. 17  
Scioglimento del Consiglio dei Sindaci

1. Il Consiglio dei Sindaci è sciolto con deliberazione della Giunta Regionale, sentito il Consiglio Regionale, nei casi previsti dalla legge.

Art. 18  
Commissioni Consiliari

1. Per il miglior esercizio delle sue funzioni il Consiglio dei Sindaci può avvalersi di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno.

2. Il Regolamento del Consiglio dei Sindaci della Comunità disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni consiliari determinandone le competenze ed i poteri.

Art. 19  
Presidente

1. Il Presidente è il rappresentante legale della Comunità Montana, sovrintende alla direzione unitaria, politica ed amministrativa dell'Ente e ne coordina l'attività, nel rispetto del principio della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di direzione amministrativa.

- r) Constitution des commissions du Conseil ;
- s) Nomination des représentants de la Communauté de montagne au sein d'associations, d'établissements et d'organismes ;
- t) Choix du contractant pour ce qui est des prestations pour lesquelles la loi permet l'attribution directe de contrats.

4. Les actes visés à la lettre j) du troisième alinéa du présent article sont adoptés, dans la mesure du possible, parallèlement aux budgets prévisionnels pluriannuels.

Art. 15  
Fonctionnement du Conseil des syndics

1. Le fonctionnement du Conseil des syndics est régi par un règlement ad hoc.

2. Les séances du Conseil des syndics sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

3. Le Conseil des syndics peut être convoqué sur demande d'un tiers de ses membres.

Art. 16  
Membres du Conseil des syndics

1. Les membres du Conseil des syndics ont libre accès aux bureaux de la Communauté de montagne et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions, suivant les modalités prévues par le règlement du Conseil des syndics.

Art. 17  
Dissolution du Conseil des syndics

1. Le Conseil des syndics est dissous par délibération du Gouvernement régional, le Conseil régional entendu, dans les cas prévus par la loi.

Art. 18  
Commissions du Conseil

1. Afin de mieux exercer ses fonctions, le Conseil des syndics peut faire appel à des commissions permanentes ou temporaires, instituées en son sein.

2. Le règlement du Conseil des syndics régit l'organisation, le fonctionnement et les formes de publicité des travaux des commissions, dont il fixe les compétences et les pouvoirs.

Art. 19  
Président

1. Le président est le représentant légal de la Communauté de montagne. Il veille à la direction unitaire, politique et administrative, de la collectivité et en coordonne l'action, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et direction administrative.

2. Il Presidente è eletto con le modalità previste dall'art. 13 del presente Statuto.

Art. 20  
Competenze del Presidente

1. Al Presidente sono attribuite le seguenti competenze:

- a) convocare e presiedere il Consiglio dei Sindaci e l'Assemblea dei Consiglieri;
- b) sovrintendere all'attività amministrativa e politica, al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti;
- c) nominare ed incaricare il Segretario Generale;
- d) impartire direttive al Segretario Generale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione di tutti gli uffici e servizi;
- e) definire gli obiettivi e i programmi da attuare, indicare le priorità ed emanare le conseguenti direttive per l'azione amministrativa e per la gestione;
- f) verificare la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive impartite;
- g) promuovere, tramite il Segretario Generale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività della Comunità Montana;
- h) nominare i responsabili degli uffici e dei servizi;
- i) promuovere ed assumere iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti previsti dalla legge;
- j) proporre le materie da trattare nelle sedute del Consiglio dei Sindaci;
- k) intervenire alle sedute delle commissioni consiliari, secondo la disciplina regolamentare;
- l) ricevere le interrogazioni e le mozioni da sottoporre al Consiglio dei Sindaci;
- m) determinare di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse della Comunità Montana;
- n) adottare tutti gli altri provvedimenti di natura discrezionale e non collegiale che lo Statuto non abbia espressamente demandato alla competenza del Segretario Generale o dei Dirigenti.

Art. 21  
Delegati del Presidente

1. Il Presidente può affidare, con proprio provvedimento, ad ogni Componente del Consiglio dei Sindaci, funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie con facoltà di conferire poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Le président est élu aux termes de l'art. 13 des présents statuts.

Art. 20  
Compétences du président

1. Le président exerce les compétences suivantes :

- a) Convoque et préside le Conseil des syndics et l'Assemblée des conseillers ;
- b) Supervise l'activité administrative et politique, le fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes ;
- c) Nomme le secrétaire général et lui confie ses missions ;
- d) Donne les directives au secrétaire général quant au fonctionnement et au contrôle de l'ensemble de la gestion de tous les bureaux et services ;
- e) Définit les objectifs et les programmes, détermine les priorités et donne les directives de l'action administrative et de la gestion ;
- f) Vérifie que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives données ;
- g) Encourage, par l'intermédiaire du secrétaire général, les enquêtes et les contrôles administratifs sur l'ensemble de l'activité de la Communauté de montagne ;
- h) Nomme les responsables des bureaux et des services ;
- i) Prend les mesures nécessaires en vue de la passation d'accords de programme avec tous les sujets prévus par la loi ;
- j) Propose les questions à traiter lors des séances du Conseil des syndics ;
- k) Participe aux réunions des commissions du Conseil, aux termes du règlement du Conseil ;
- l) Reçoit les questions et les motions à soumettre au Conseil des syndics ;
- m) Agit en justice pour le compte et dans l'intérêt de la Communauté de montagne ;
- n) Adopte toute autre mesure discrétionnaire et non collégiale que les présents statuts n'attribuent pas expressément à la compétence du secrétaire général ou des dirigeants.

Art. 21  
Délégués du président

1. Le président peut prendre un acte attribuant aux membres du Conseil des syndics certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Presidente attribuisce ai membri del Consiglio dei Sindaci poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Presidente può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni Componente del Consiglio dei Sindaci nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio dei Sindaci.

Art. 22  
Vice Presidente

1. Il Vice Presidente, nominato su proposta del Presidente, è eletto con le modalità stabilite per l'elezione del Presidente.

2. Sostituisce il Presidente nelle funzioni spettantigli in caso di assenza o di impedimento temporaneo.

3. In caso di assenza o impedimento del Vice Presidente, il Presidente è sostituito dal Consigliere anziano.

Art. 23  
Durata

1. Il Presidente e il Vice Presidente rimangono in carica fino al momento della sostituzione da parte dei nuovi eletti, fatto salvo quanto disposto dall'art. 25.

Art. 24  
Mozione di sfiducia

1. Il Presidente ed il Vice Presidente rispondono del proprio operato dinnanzi al Consiglio dei Sindaci. Essi cessano contemporaneamente dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con il voto di almeno 8 (otto) (maggioranza qualificata) membri del Consiglio dei Sindaci.

2. La mozione deve essere motivata e sottoscritta da almeno 7 (sette) membri del Consiglio dei Sindaci. Deve essere presentata al Presidente e deve contenere la proposta di nuove linee politiche e dei nominativi di un nuovo Presidente e di un nuovo Vice Presidente.

3. La mozione viene messa in discussione non prima di 10 (dieci) e non oltre 30 (trenta) giorni dalla sua presentazione. Detta mozione deve essere consegnata dal Presidente ai singoli membri del Consiglio dei Sindaci entro 5 (cinque) giorni dalla sua presentazione.

4. Se il Presidente non procede alla convocazione del Consiglio dei Sindaci nei termini di cui sopra, vi provvede il Consigliere più anziano di età, cui spetta in tal caso presiedere la seduta.

2. La délégation donnée par le président au sens de l'alinéa précédent vaut attribution aux membres du Conseil des syndicats de pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières déléguées.

3. Au cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économie et de fonctionnalité, le président peut modifier les missions et les compétences déléguées à chaque membre du Conseil des syndicats.

4. Toutes délégations et éventuelles modifications doivent être rédigées par écrit et communiquées au Conseil des syndicats.

Art. 22  
Vice-président

1. Le vice-président est élu, sur proposition du président, selon les modalités fixées pour l'élection du président.

2. Il remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de ce dernier.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du vice-président, le président est remplacé par le doyen d'âge.

Art. 23  
Durée des mandats

1. Le président et le vice-président restent en fonction jusqu'à leur remplacement par les nouveaux élus, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 25 des présents statuts.

Art. 24  
Motion de censure

1. Le président et le vice-président sont responsables de leur action devant le Conseil des syndicats. Ils cessent simultanément d'exercer leurs fonctions lorsqu'une motion de censure est adoptée à la majorité qualifiée des membres du Conseil des syndicats (huit voix au moins, exprimées par appel nominal).

2. Ladite motion, motivée et signée par 7 (sept) membres du Conseil des syndicats au moins, doit être remise au président et proposer de nouvelles orientations politiques ainsi que les nouveaux candidats aux mandats de président et de vice-président.

3. La motion de censure est mise en discussion après 10 (dix) jours au moins de la date de son dépôt et au plus tard dans les 30 (trente) jours qui suivent ladite date. Le président se doit de remettre la motion en cause à chaque membre du Conseil des syndicats dans les 5 (cinq) jours qui suivent le dépôt de celle-ci.

4. Au cas où le président ne convoquerait pas le Conseil des syndicats dans les délais susmentionnés, c'est le doyen d'âge qui envoie les convocations et qui préside, de ce fait, la séance.

5. Il Presidente designato – prima di procedere alla votazione della mozione – propone al Consiglio dei Sindaci il nominativo del Vice Presidente. I lavori della seduta si svolgono in forma pubblica e la votazione deve avvenire a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei membri del Consiglio dei Sindaci. Su richiesta di un terzo dei membri del Consiglio, l'elezione avviene a scrutinio segreto e a maggioranza assoluta degli stessi.

6. L'approvazione della mozione di sfiducia comporta l'elezione del nuovo Presidente e del nuovo Vice Presidente.

7. Il voto del Consiglio dei Sindaci contrario ad una proposta del Presidente non ne comporta le dimissioni.

Art. 25  
Decadenza

1. Il Presidente decade:

- a) nei casi previsti dalla legge;
- b) per approvazione della mozione di sfiducia di cui all'art. 24;
- c) per dimissione di oltre la metà dei membri il Consiglio dei Sindaci.

2. In caso di impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del Presidente eletto, questi viene sostituito dal Vice Presidente, che rimane in carica sino all'elezione del nuovo Presidente che avviene, entro trenta giorni, con le modalità di cui all'art. 13, comma 5, del presente Statuto.

3. Il Vice Presidente decade nei casi di cui al precedente comma 1. Entro trenta giorni dalla decadenza del Vice Presidente, il Consiglio dei Sindaci procede alla presa d'atto e contestualmente all'elezione di un nuovo Vice Presidente ai sensi dell'art. 13, su proposta del Presidente.

4. Ai singoli membri del Consiglio dei Sindaci viene data immediatamente debita informazione a cura del Segretario Generale.

Art. 26  
Dimissioni

1. Le dimissioni del Presidente sono consegnate al Segretario Generale che, previa loro protocollazione, provvede a informarne immediatamente i membri del Consiglio.

2. Entro 30 (trenta) giorni dalla loro presentazione, il Consiglio dei Sindaci procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Presidente e di un nuovo Vice Presidente ai sensi dell'art. 13.

3. Trascorsi 30 (trenta) giorni dalla presentazione delle dimissioni del Presidente senza che il Consiglio dei Sindaci

5. Avant la mise en discussion de la motion, le président désigné soumet au Conseil des syndicats la candidature au mandat de vice-président. La séance est publique et le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des membres du Conseil des syndicats. Le scrutin secret a lieu lorsqu'un tiers des membres du Conseil le réclame.

6. L'approbation de la motion de censure entraîne l'élection du nouveau président et du nouveau vice-président.

7. Le vote du Conseil des syndicats contre une proposition du président n'implique pas la démission de ce dernier.

Art. 25  
Démission d'office

1. Le président est déclaré démissionnaire d'office lorsque :

- a) La loi le prévoit ;
- b) La motion de censure visée à l'art. 24 des présents statuts est approuvée ;
- c) Plus de la moitié des membres du Conseil des syndicats démissionne.

2. En cas d'empêchement permanent, de cessation de fonctions, de démission d'office ou de décès du président, ce dernier est remplacé par le vice-président, qui exerce les fonctions jusqu'à l'élection du nouveau président, qui doit avoir lieu sous trente jours et suivant les modalités visées au cinquième alinéa de l'art. 13 des présents statuts.

3. Le vice-président est déclaré démissionnaire dans les cas visés au premier alinéa du présent article. Le Conseil des syndicats prend acte de la démission d'office du vice-président dans les trente jours qui suivent et pourvoit, parallèlement, à l'élection du nouveau vice-président, au sens de l'art. 13 des présents statuts, sur proposition du président.

4. Le secrétaire général informe immédiatement les membres du Conseil des syndicats au sujet de la démission en cause.

Art. 26  
Démission

1. La démission du président est remise au secrétaire général qui, après l'avoir enregistrée, pourvoit à en informer immédiatement les membres du Conseil des syndicats.

2. Le Conseil des syndicats prend acte de ladite démission dans les 30 (trente) jours qui suivent son dépôt et pourvoit, parallèlement, à élire le nouveau président et le nouveau vice-président, au sens de l'art. 13 des présents statuts.

3. Lorsque le Conseil des syndicats n'accomplit pas les tâches visées au deuxième alinéa du présent article dans les

provveda ai sensi del precedente comma 2, ne viene informato il Presidente della Regione in qualità di Prefetto per quanto di competenza.

4. Le dimissioni del Vice Presidente sono consegnate al Presidente che, affidatele al Segretario Generale per la loro protocollazione, provvede ad informarne il Consiglio dei Sindaci.

5. Entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione delle dimissioni del Vice Presidente, il Consiglio dei Sindaci procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Vice Presidente ai sensi dell'art. 13, su proposta del Presidente.

Art. 27  
Assemblea dei Consiglieri

1. L'Assemblea dei Consiglieri è costituita da tutti i Consiglieri dei Comuni facenti parte della Comunità Montana. Essa è legalmente costituita quale che sia il numero dei presenti.

2. L'Assemblea è convocata, in sede consultiva, almeno due volte l'anno prima dell'approvazione del bilancio preventivo, della relazione previsionale e programmatica, nonché del rendiconto.

3. La convocazione è fatta dal Presidente con inoltro dell'ordine del giorno ai Comuni per l'affissione all'albo pretorio dell'ente.

4. Il parere espresso dall'Assemblea sulla proposta di bilancio o di rendiconto non è vincolante.

Art. 28  
Diritti dei Consiglieri Comunali

1. I Consiglieri dei Comuni compresi nel territorio della Comunità Montana hanno libero accesso agli uffici della Comunità Montana ed hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal Regolamento del Consiglio dei Sindaci, nonché di essere informati sull'attività del Consiglio dei Sindaci.

2. I Consiglieri dei Comuni hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alla deliberazione del Consiglio dei Sindaci della Comunità e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni, con le modalità previste dal Regolamento del Consiglio dei Sindaci.

3. I Consiglieri dei Comuni che hanno presentato interrogazioni, interpellanze e mozioni hanno diritto di partecipare alle adunanze del Consiglio dei Sindaci per la discussione delle stesse, con diritto di parola, ma senza diritto di voto.

TITOLO IV  
DIREZIONE AMMINISTRATIVA

30 (trente) jours qui suivent le dépôt de ladite démission, avis en est donné au président de la Région, en sa qualité de préfet, aux fins des démarches de son ressort.

4. La démission du vice-président est remise au président qui, après l'avoir confiée au secrétaire général aux fins de son enregistrement, en informe le Conseil des syndicats.

5. Le Conseil des syndicats prend acte de ladite démission dans les 30 (trente) jours qui suivent son dépôt et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau vice-président, au sens de l'art. 13 des présents statuts, sur proposition du président.

Art. 27  
Assemblée des conseillers

1. L'Assemblée des conseillers se compose de tous les conseillers des Communes membres. Elle délibère valablement quel que soit le nombre des conseillers présents.

2. L'Assemblée est convoquée, pour consultation, deux fois par an au moins avant l'approbation du budget, du rapport prévisionnel et programmatique et des comptes.

3. Il appartient au président de faire parvenir aux Communes membres les convocations de l'Assemblée, assorties de l'ordre du jour y afférent, aux fins de leur publication aux tableaux d'affichage.

4. L'avis exprimé par l'Assemblée sur le budget et sur les comptes n'est pas contraignant.

Art. 28  
Droits des conseillers communaux

1. Les conseillers des Communes membres ont libre accès aux bureaux de la Communauté de montagne ; ils ont le droit d'obtenir tout acte et tout renseignement utile à l'exercice de leurs fonctions, selon les modalités prévues par le Règlement du Conseil des syndicats, ainsi que toute information relative à l'activité du Conseil des syndicats.

2. Les conseillers des Communes ont le droit d'initiative sur toutes les matières du ressort du Conseil des syndicats et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions, aux termes du règlement dudit Conseil.

3. Les conseillers des Communes peuvent participer, sans droit de vote, aux séances du Conseil des syndicats pour discuter des questions, des interpellations et des motions qu'ils ont présentées.

TITRE IV  
DIRECTION ADMINISTRATIVE

Art. 29

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici, dei servizi e del personale ha carattere strumentale rispetto al conseguimento degli scopi istituzionali della Comunità Montana. Il suo assetto è determinato in relazione alle esigenze funzionali poste dai programmi sui quali si impernia l'attività dell'Ente.

2. L'amministrazione della Comunità Montana è attuata tramite un'attività per obiettivi e si informa ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione amministrativa;
- b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti ed obiettivi;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) massima flessibilità delle strutture e del personale.

3. Gli organi di direzione politica della Comunità Montana, nell'ambito delle rispettive competenze, definiscono i programmi, assegnano gli obiettivi da attuare e verificano la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite.

4. Alla direzione amministrativa della Comunità Montana spetta in modo autonomo e con responsabilità di risultato la gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

5. La Comunità Montana provvede alla determinazione della propria dotazione organica nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, del presente Statuto e dei contratti di lavoro.

6. La Comunità Montana disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi con l'osservanza dei principi stabiliti dal presente articolo, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

Art. 30  
I Dirigenti

1. Compete ai Dirigenti – nel rispetto dei programmi e degli obiettivi definiti dagli organi di direzione politica – determinare, sotto la propria responsabilità, i tempi e i metodi operativi necessari per l'attuazione dei provvedimenti adottati dagli organi stessi. Sono altresì esclusivamente attribuite ai Dirigenti le competenze gestionali relative all'attuazione di procedimenti che scaturiscono direttamente da

Art. 29

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'organisation des bureaux, des services et du personnel est définie en fonction de la poursuite des buts institutionnels de la Communauté de montagne et des exigences fixées dans les programmes d'activité de la collectivité.

2. L'administration de la Communauté de montagne se fonde sur la réalisation d'objectifs et se conforme aux principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et direction administrative ;
- b) Organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- c) Définition des responsabilités en fonction du domaine d'exercice de l'autonomie décisionnelle des différents sujets ;
- d) Flexibilité maximale des structures et des personnels.

3. Les organes de direction politique de la Communauté de montagne, chacun en ce qui le concerne, définissent les programmes à réaliser, attribuent les objectifs à atteindre et vérifient que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives générales données.

4. La gestion financière, technique et administrative de la Communauté de montagne, y compris l'adoption des actes qui engagent la collectivité vis-à-vis des tiers, revient à la direction administrative, qui l'assume d'une manière autonome – en vertu de ses pouvoirs de dépense, d'organisation des ressources humaines et matérielles, ainsi que de contrôle – et en est responsable.

5. La Communauté de montagne pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois, aux règlements, aux présents statuts et aux conventions collectives de travail.

6. Un règlement ad hoc régit l'organisation des bureaux et des services, dans le respect des principes fixés par le présent article et des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité et d'économicité auxquels doit répondre la gestion, ainsi que suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.

Art. 30  
Dirigeants

1. Les dirigeants sont seuls compétents à l'effet de déterminer – sous leur responsabilité et conformément aux programmes et aux objectifs fixés par les organes de direction politique – les méthodes et les délais d'application des actes adoptés par lesdits organes. Sont également du ressort exclusif des dirigeants les tâches de gestion relatives à la mise en œuvre des procédures prévues par les dispositions

norme di legge, di Statuto, di regolamento o da atti deliberativi efficaci ad ogni effetto.

2. I Dirigenti sono responsabili del funzionamento delle strutture loro affidate e dell'assolvimento delle relative funzioni, nell'ambito degli incarichi e delle funzioni stesse; la responsabilità dirigenziale è riferita all'attuazione degli indirizzi strategici stabiliti nei programmi di attività ed è specificata in termini di risultati di efficienza e di efficacia, qualitativa e quantitativa, definiti nei programmi medesimi.

Art. 31  
Conferenza dei Dirigenti.

1. Può essere costituita presso la Comunità Montana la Conferenza dei Dirigenti, organismo ausiliario consultivo interno con compiti di impostazione e di verifica delle attività complesse che hanno riflessi intrasettoriali, al fine di valutarne le condizioni di effettiva realizzabilità e la loro rispondenza agli obiettivi programmati.

2. La Conferenza, nella sua composizione normale, è costituita da tutti i Dirigenti e dal Segretario Generale, che ne cura la convocazione ed il coordinamento dei lavori.

Art. 32  
Il Segretario Generale

1. La Comunità Montana ha un Segretario Generale, appartenente alla qualifica unica dirigenziale.

2. Oltre alle specifiche funzioni attribuitegli dalla legge, dai regolamenti e dal presente Statuto, il Segretario Generale coordina e sovrintende alle attività di direzione affidate agli uffici e servizi comunitari, allo scopo di assicurare la conformità agli indirizzi posti dagli organi di direzione politica.

Art. 33  
Regolamenti

1. La Comunità Montana emana i regolamenti previsti dalla legge e dallo Statuto.

2. I regolamenti sono pubblicati all'Albo pretorio per 15 (quindici) giorni consecutivi dopo l'adozione della deliberazione di approvazione.

Art. 34  
Entrata in vigore dello Statuto

1. Lo Statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di affissione all'Albo Pretorio e viene inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

législatives, statutaires et réglementaires ou par des délibérations applicables de plein droit.

2. Dans le cadre de leurs missions respectives, les dirigeants sont responsables du fonctionnement des structures qui leur sont confiées et de l'exercice des compétences y afférentes. Ils sont notamment responsables de la concrétisation des orientations stratégiques établies par les programmes d'activité ; les résultats obtenus sont évalués par rapport à ceux prévus par lesdits programmes, en termes d'efficacité et d'efficacités, qualitative et quantitative.

Art. 31  
Conférence des dirigeants

1. Une Conférence des dirigeants peut être instituée à la Communauté de montagne en tant qu'organisme auxiliaire et consultatif, chargé de mettre au point et de vérifier les actions complexes susceptibles d'avoir des retombées sur plusieurs secteurs d'activité, et ce, en vue d'évaluer leur faisabilité et leur correspondance avec les objectifs programmés.

2. Ladite Conférence est normalement composée de tous les dirigeants et du secrétaire général, qui pourvoit à en convoquer les séances et à en coordonner les travaux.

Art. 32  
Secrétaire général

1. Le secrétaire général de la Communauté de montagne appartient à la catégorie unique des personnels de direction.

2. Le secrétaire, en sus de l'exercice des compétences spécifiques qui lui sont attribuées par les lois, par les règlements et par les présents statuts, est chargé de la coordination et de la supervision des activités de direction confiées aux bureaux et aux services de la Communauté de montagne, et ce, en vue d'assurer la correspondance entre lesdites activités et les orientations fixées par les organes de direction politique.

Art. 33  
Règlements

1. La Communauté de montagne adopte les règlements prévus par la loi et par les présents statuts.

2. Les règlements susdits sont publiés au tableau d'affichage de la Communauté de montagne pendant les 15 (quinze) jours qui suivent l'adoption de la délibération qui les approuve.

Art. 34  
Entrée en vigueur des présents statuts

1. Les présents statuts – publiés au Bulletin officiel de la Région – entrent en vigueur le trentième jour suivant la date de leur publication au tableau d'affichage de la Communauté de montagne.



## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

#### Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lordi 15.885,83 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

#### Art. 2 Assegnazione dei posti

1. I posti messi a concorso sono assegnati alle seguenti strutture dirigenziali:

- Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche;
- Direzione opere stradali;
- Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune.

#### Art. 3 Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, il possesso di uno dei seguenti diploma di laurea specialistica/magistrale: 25/S, 28/S, 31/S, 32/S, 36/S, 38/S, 61/S.

2. Sono altresì ammessi i candidati che sono in possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea (vecchio ordinamento): ingegneria aerospaziale, ingegneria civile, ingegneria dei materiali, ingegneria edile, ingegneria elettrica, ingegneria elettronica, ingegneria meccanica, ingegneria per l'ambiente ed il territorio, nonché altri diplomi di laurea

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste**

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois instructeurs techniques (catégorie D : cadre) – Organigramme du Gouvernement régional.**

#### Art. 1<sup>er</sup> Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 15 885,83 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, de la prime de responsabilité, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

#### Art. 2 Affectation

1. Les postes à pourvoir relèvent des structures de direction ci-après :

- Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ;
- Direction des ouvrages routiers ;
- Direction des grandes infrastructures et des transports par câble.

#### Art. 3 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence spécialisée relevant de la classe 25/S, 28/S, 31/S, 32/S, 36/S, 38/S ou 61/S, exigée aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié.

2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en génie aérospatial, génie civil, génie des matériaux, génie du bâtiment, génie électrique, génie électronique, génie mécanique et génie du territoire et de l'environnement ou bien d'un titre équivalent aux termes de la lé-

agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;
- e) per i cittadini italiani soggetti agli obblighi del servizio di leva: essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi militari;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 31 agosto 2006;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

#### Art. 4

##### Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della l.r. 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;

gislation en vigueur. Dans ce cas, le candidat est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature.

3. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens italiens qui y sont soumis ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 31 août 2006 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

#### Art. 4

##### Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;

- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione;
- g) per gli aspiranti di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- j) i titoli che danno luogo a preferenza (vedasi successivo art. 11);
- k) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedasi successivo art. 10)
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame di cui al successivo art. 8;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
  - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 7, commi 4. e 8.)
  - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo articolo 8, comma 2.

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

#### Art. 5

##### Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo

- d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où celui-ci a été obtenu, l'année académique et l'appréciation y afférentes ;
- g) Sa situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- j) Les titres lui attribuant un droit de préférence au sens de l'art. 11 du présent avis ;
- k) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 10 du présent avis) ;
- l) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) visées à l'art. 8 du présent avis ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :
  - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués au quatrième et au huitième alinéa l'art. 7 du présent avis) ;
  - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;
- n) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 8 du présent avis (pour les handicapés).

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

#### Art. 5

##### Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être si-

schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è altresì disponibile sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione al concorso, se recapitata a mano, deve pervenire, all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 - entro le ore 12.00 del giorno 31 agosto 2006; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 6  
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 4, comma 1, lett. a), b), e), f), o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. L'esclusione dal concorso è prevista altresì in carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 7  
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua

gné par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 31 août 2006, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 6  
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 4 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé ou l'absence de l'une des conditions générales ou spéciales requises comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 7  
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et

italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002, le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 8.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni, di categoria D o qualifica unica dirigenziale, banditi dall'Amministrazione regionale nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (categoria D – ex 8<sup>a</sup> qualifica funzionale e qualifica dirigenziale) per la quale è stato bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata nonché di essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero; in caso contrario dovrà ristostenere la prova.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministra-

en en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 8 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la catégorie D ou à la catégorie unique de direction au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours lancés par la Région pour des emplois appartenant à la catégorie D (ancien 8<sup>e</sup> grade) et à la catégorie de direction. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente. Ils doivent par ailleurs préciser qu'ils sont titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve ; à défaut de communication, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les

zione regionale per 4 anni; lo stesso ha validità permanente qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 8  
Prove d'esame

1. L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta, vertente su:
  - scienza e tecnica delle costruzioni;
- b) una seconda prova scritta vertente su:
  - procedure di appalto pubblico di lavori, servizi e forniture;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
  - nozioni di progettazione di infrastrutture civili e a rete;
  - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale (L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni).

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiun-

sélections de l'Administration régionale ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, l'évaluation est définitivement acquise. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

8. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 8  
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur la matière suivante :
  - science et technique de la construction ;
- b) Une deuxième épreuve écrite portant sur la matière suivante :
  - procédures relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures ;
- c) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
  - notions de conception des infrastructures civiles et de réseau ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et de réglementation du personnel (LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée).

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu



tivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 9  
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante:

- affissione nella bacheca dell'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo;
- pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

3. Il punteggio attribuito a ciascuna prova è espresso in decimi.

4. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

5. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 10  
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti riportati al comma 5. Il punteggio massimo attribuibile ai titoli è pari al 20% di quello attribuito alle prove d'esame.

2. Per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, pubblicazioni, titoli di studio, attestati di corsi effettuati, è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando. Il candidato deve fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.

3. Per i periodi di attività lavorativa (sia a tempo determinato che a tempo indeterminato) presso Enti pubblici o privati, occorre indicare la durata, la qualifica, il profilo professionale e, in caso di servizio prestato a tempo parziale, la percentuale lavorativa svolta. Nel caso di attività lavorativa svolta presso enti privati si deve altresì indicare il

du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 9  
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée selon les modalités suivantes :

- au tableau d'affichage du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation ;
- sur le site Internet de la Région à l'adresse [www.regionevda.it](http://www.regionevda.it).

3. Les points attribués à chaque épreuve sont exprimés en dixièmes.

4. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

5. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 10  
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés au sens des dispositions du cinquième alinéa du présent article. Le maximum de points pouvant être attribué aux titres correspond à 20 p. 100 du maximum de points susceptible d'être attribué aux épreuves.

2. Pour ce qui est des services accomplis, des copies conformes à l'original des états de service, des publications, des titres d'études et des attestations de formation, il suffit au candidat d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis. Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

3. Pour ce qui est des services accomplis sous contrat à durée déterminée ou indéterminée auprès d'établissements publics ou privés, le candidat doit en indiquer la durée et préciser l'emploi, le profil professionnel et, en cas de service en régime de temps partiel, le pourcentage y afférent. Pour ce qui est des services accomplis auprès d'entreprises

C.C.N.L. di riferimento, ovvero tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.

4. Per le dichiarazioni sostitutive di atto notorio, il candidato che presenti domanda di partecipazione a mezzo di servizio postale o tramite interposta persona, deve allegare una fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità, pena la mancata valutazione dei titoli autocertificati.

5. I punteggi relativi ai titoli sono ripartiti nel modo seguente:

#### A) TITOLO DI STUDIO

diploma di laurea:	
voto superiore a 87	punti 0,33
voto superiore a 98	punti 0,67
110/110	punti 1,00
lode	punti 1,20
Master di secondo livello	punti 0,40

#### B) TITOLI

- frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti ai posti messi a concorso; ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con: punti 0,03
- ogni idoneità conseguita in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con: punti 0,04
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente ai posti messi a concorso; punti 0,08
- pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti ai posti messi a concorso; ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con: punti 0,03

#### C) SERVIZI

- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di posizione economica superiore purché attinenti con i posti messi a concorso, per ogni anno: punti 0,16
- servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di posizione economica superiore purché aventi attinenza con i posti messi a

privées, il y a lieu de préciser la CCNT y afférente ou tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

4. Pour ce qui est de la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, l'acte de candidature présenté par la voie postale ou par l'intermédiaire d'un tiers doit être assorti de la photocopie d'une pièce d'identité du candidat en cours de validité, sous peine de non évaluation des titres faisant l'objet de ladite déclaration.

5. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

#### A) TITRE D'ÉTUDES

Maîtrise :	
note supérieure à 87	0,33 point
note supérieure à 98	0,67 point
110/110	1 point
110/110 avec mention	1,20 point
Master (2 <sup>e</sup> niveau)	0,40 point

#### B) TITRES

- Attestations (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel, sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir un rapport avec les postes à pourvoir) : 0,03 point chacune ;
- Attestations d'aptitude délivrées lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents (2 au maximum) : 0,04 point chacune ;
- Habilitations à exercer une profession, si celles-ci ont un rapport avec les postes à pourvoir : 0,08 point chacune ;
- Publications dans des quotidiens ou des périodiques immatriculés au registre y afférent ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir (4 au maximum) : 0,03 point chacune ;

#### C) ÉTATS DE SERVICE

- Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir : pour chaque année 0,16 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure,

concorso, per ogni anno: punti 0,12

- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore posizione economica e di diverso profilo professionale, per ogni anno: punti 0,10
- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di posizione economica immediatamente inferiore, per ogni anno: punti 0,08
- servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinenti con i posti messi a concorso, per ogni anno: punti 0,16

D) PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto superiore al 6 e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

AVVERTENZE GENERALI

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. Nel caso il servizio superi i dieci anni complessivi verranno comunque valutati i periodi di servizio più favorevoli al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 11

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;

à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir : pour chaque année 0,12 point

- Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à une position équivalente ou supérieure mais d'un profil professionnel différent : pour chaque année 0,10 point
- Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à la position immédiatement inférieure : pour chaque année 0,08 point
- Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a un rapport avec les postes à pourvoir : pour chaque année 0,16 point

D) ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE D'ITALIEN OU DE FRANÇAIS

L'épreuve préliminaire d'italien ou de français est prise en compte comme suit : chaque point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 est affecté du coefficient 0,10 et chaque fraction de point d'un coefficient proportionnel, de façon à obtenir une évaluation finale de maximum 0,40 points.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. Au cas où la durée des services accomplis dépasserait les 10 années, seuls les services les plus favorables au candidat sont pris en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 11

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;

- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 12  
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di Istruttore tecnico che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 13  
Verifica della veridicità  
delle dichiarazioni sostitutive

1. I concorrenti che abbiano superato la prova orale finale dovranno far pervenire all'Ufficio concorsi entro il termine perentorio di dieci giorni, decorrenti dall'affissione dell'elenco dei candidati idonei nella bacheca dell'Ufficio concorsi, i documenti in carta semplice attestante il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio qualora i relativi dati siano detenuti da enti privati, pena la non valutazione degli stessi.

2. Dall'affissione della graduatoria ufficiale nella bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18.

3. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

4. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 14  
Assunzione

1. I concorrenti dichiarati vincitori del concorso, prima

Art. 12  
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'entretien, de la moyenne des points des épreuves écrites et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'instructeur technique susceptibles d'être vacants ou en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre de ses organigrammes.

Art. 13  
Contrôle de la véracité des  
déclarations sur l'honneur

1. Les candidats ayant réussi l'entretien final doivent faire parvenir à l'Administration régionale, dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au tableau d'affichage du Bureau des concours, les pièces, établies sur papier libre, attestant qu'ils possèdent des titres donnant droit à des points, au cas où les données y afférentes seraient détenues par un organisme privé, sous peine de non-évaluation desdits titres.

2. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

3. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

4. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 14  
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, tout

di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale - Piazza Albert Deffeyes, 1 - AOSTA), i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, e di non trovarsi in posizione di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Per il titolo di studio conseguito all'estero è richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della normativa vigente.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

#### Art. 15 Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorso la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostituiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si in-

lauréat doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Titre d'études requis pour l'admission au concours. L'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, au sens de la réglementation en vigueur.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que les lauréats réunissent les conditions requises pour le présent avis aux fins de leur recrutement.

3. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

#### Art. 15 Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est

tende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento del periodo di prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoghi disciplina.

Art. 16  
Decadenza

1. Il vincitore che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 14, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 17  
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, i C.C.R.L. sottoscritti in data 12 giugno 2000, 24 dicembre 2002 e 22 maggio 2006.

Art. 18  
Informativa privacy

Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;

considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas considéré apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique, si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 16  
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises par le présent avis de concours ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 14 ci-dessus est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 17  
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et aux accords signés le 24 décembre 2002 et le 22 mai 2006.

Art. 18  
Informations en matière de protection  
des données à caractère personnel

Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;



- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro
  - i componenti della commissione esaminatrice
  - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
  - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
  - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
  - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 19  
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione svi-

- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
  - Les membres du jury ;
  - Les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
  - Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
  - Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
  - Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
  - Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 19  
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du déve-

luppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'aeroporto di Pollein) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (( 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it); [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 1° agosto 2006.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni \_ ed eventualmente una delle sotto-opzioni \_]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO,  
CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per titoli ed  
esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre funzio-  
nari (categoria D), nel profilo di Istruttore tecnico, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

loppement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à Saint-Christophe – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'aéroport de Pollein), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) ; courriel : [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it)).

Fait à Saint-Christophe, le 1<sup>er</sup> août 2006.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE  
L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT OR-  
GANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-  
cher toujours l'un des choix possibles \_ et éventuellement  
l'une des sous-options \_]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE  
CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur titres et  
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéter-  
minée, de trois instructeurs techniques (catégorie D : cadre)  
– Organigramme du Gouvernement régional.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino:  italiano  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b)  di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_  
 di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_

c)  di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;  
 di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:  
 diploma di laurea vecchio ordinamento in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ , con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_;

diploma di laurea/laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ , con sede in \_\_\_\_\_  
nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_;

e) (di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato)  
 di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:  
 dimissioni volontarie  
 termine contratto  
 \_\_\_\_\_

f) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente:

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

\_\_\_\_\_

b)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_

Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_

c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

Maîtrise en \_\_\_\_\_ (ancienne organisation pédagogique) obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_ , dans la commune de \_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_ , avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

Licence/licence spécialisée en \_\_\_\_\_ (nouvelle organisation pédagogique), classe \_\_\_\_\_ obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_ , dans la commune de \_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_ , avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

e)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire

fin du contrat

\_\_\_\_\_

f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

milite assolto

milite esente

non soggetto agli obblighi di leva

\_\_\_\_\_

g) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: [Al fine della compilazione leggere attentamente l'art. 10 del bando. Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al bando di concorso]

\_\_\_\_\_

h) i titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti: [verificare art. 11 del bando]

\_\_\_\_\_

i) di voler sostenere le prove d'esame di cui all'art. 8 del bando di concorso in lingua:  italiana  francese

j)  di non essere esonerato/a dall'accertamento linguistico

di essere esonerato/a dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno \_\_\_\_\_ con la seguente votazione: \_\_\_\_\_/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indicata dall'Amministrazione regionale per la categoria D o qualifica unica dirigenziale il \_\_\_\_\_ riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_/10;

dipendente assunto a tempo indeterminato a decorrere dal \_\_\_\_\_ e prova di accertamento linguistico per la categoria D o qualifica unica dirigenziale superata nell'anno \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione \_\_\_\_\_ con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_/10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale]  di voler risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

service militaire accompli

exempté du service militaire

non soumis aux obligations militaires

\_\_\_\_\_

g) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants : (Avant de remplir, lire attentivement l'art. 10 de l'avis de concours. Pour ce qui est de l'attestation de l'accomplissement des services et des publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé à l'avis de concours) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

h) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de concours) : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 8 de l'avis de concours :  italien  français

j)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par l'Administration régionale en \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

\_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 36 della legge regionale  
2 luglio 1999, n. 18

TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI  
GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FI-  
NE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTAN-  
TO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato/a a il \_\_\_\_\_ e residente in  
\_\_\_\_\_ via/loc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite  
dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione  
falsa o mendace

- di aver prestato servizio negli organici  
dell'Amministrazione regionale come risulta dal fasci-  
colo personale in vostro possesso;

N.B.: il servizio prestato in qualità di insegnante e tra-  
mite contratti di diritto privato stipulati direttamente con gli  
Assessorati competenti (impiegato o operaio agricolo, fore-  
stale, edile...) va indicato dettagliatamente al punto succes-  
sivo.

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamen-  
te: - datore di lavoro – profilo professionale – categoria  
– posizione – periodo di servizio: dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_, pre-  
cisando se a tempo pieno o part-time (30% - 50% - 70%  
...), nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza re-  
tribuzione con la relativa motivazione; per quanto con-  
cerne i servizi prestati presso privati il candidato è tenu-  
to ad indicare ed allegare il C.C.N.L.): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- che l\_ copi\_ fotostatic\_\_ dei seguenti documenti allega-  
ti:

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

è/sono conform\_\_ all'/agli original\_\_ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 36 de la loi régionale  
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-  
clarations mensongères

- avoir été inséré-e dans les cadres de l'Administration ré-  
gionale, comme il est indiqué dans le dossier personnel  
qui est en votre possession.

NB : Le service accompli en qualité d'enseignant et  
sous contrats de droit privé signés directement avec les as-  
sessorats compétents (employé ou bien ouvrier agricole, ou-  
vrier forestier ou bien encore ouvrier du bâtiment...) doit  
être indiqué de façon détaillée au point suivant ;

- avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après  
(indiquer d'une manière détaillée le nom de l'em-  
ployeur, l'emploi, la catégorie, la position et les pé-  
riodes – du \_\_\_\_ au \_\_\_\_ – le type de contrat – plein  
temps ou temps partiel (30 %, 50 %, 70 %, ...) – ainsi  
que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé-e a  
bénéficié et les motifs y afférents ; pour ce qui est des  
services accomplis auprès d'entreprises privées, il y a  
lieu de préciser la CCNT y afférente) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en  
annexe, à savoir :

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je  
dispose.

Lu, approuvé et signé.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante  
\_\_\_\_\_

N.B.: LA SOTTOSCRIZIONE NON È SOGGETTA AD AUTENTICAZIONE OVE SIA APPOSTA IN PRESENZA DEL DIPENDENTE ADDETTO A RICEVERE LA DICHIARAZIONE OVVERO LA DICHIARAZIONE SIA PRODOTTA O INVIATA UNITAMENTE A COPIA FOTOSTATICA, ANCORCHÉ NON AUTENTICATA DI UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEL SOTTOSCRITTORE.

N. 202

### Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Capo del Servizio per l'attuazione del piano energetico – 3° livello dirigenziale – nell'ambito del Dipartimento industria, artigianato ed energia dell'organico della Giunta regionale.**

#### Art. 1 Trattamento economico

1. A posti predetti è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 33.371,04 euro oltre, all'indennità di bilinguismo, alla retribuzione di posizione, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

#### Art. 2 Requisiti di ammissione

1. In relazione a quanto disposto dall'art. 16 della legge regionale 45/95 possono partecipare al concorso:

- i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva in possesso, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, del diploma di laurea specialistica/magistrale appartenente ad una delle seguenti classi: 25/S, 27/S, 28/S, 61/S, 30/S, 31/S, 32/S, 33/S, 36/S, 37/S o di uno dei seguenti diploma di laurea (vecchio ordinamento): ingegneria aerospaziale, ingegneria chimica, ingegneria civile, ingegneria edile, ingegneria dei materiali, ingegneria delle telecomunicazioni, ingegneria elettrica, ingegneria elettronica, ingegneria nucleare, ingegneria industriale, ingegneria meccanica e ingegneria navale e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica.

Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

NB : LA LÉGALISATION N'EST PAS NÉCESSAIRE SI LA SIGNATURE EST APPOSÉE DEVANT LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE RECEVOIR LA PRÉSENTE DÉCLARATION OU SI CELLE-CI EST ASSORTIE DE LA PHOTOCOPIE, MÊME NON AUTHENTIFIÉE, D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ DU SIGNATAIRE.

N° 202

### Région autonome Vallée d'Aoste

**Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction), à savoir du chef du Service pour l'application du plan énergétique (3<sup>e</sup> niveau de direction), dans le cadre du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Organigramme du Gouvernement régional.**

#### Art. 1<sup>er</sup> Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 33 371,04 euros, en sus de la prime de bilinguisme, de la prime de responsabilité, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

#### Art. 2 Conditions d'admission

1. Aux termes des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 45/1995, peuvent faire acte de candidature :

- les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, justifiant, aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié, soit d'une licence spécialisée relevant de la classe 25/S, 27/S, 28/S, 61/S, 30/S, 31/S, 32/S, 33/S, 36/S ou 37/S, soit d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en génie aérospatial, génie chimique, génie civil, génie du bâtiment, génie des matériaux, génie des télécommunications, génie électrique, génie électronique, génie nucléaire, génie industriel, génie mécanique et génie naval, ainsi que de cinq ans d'ancienneté dans la catégorie de direction.

2. Possono altresì essere ammessi al concorso, se in possesso del diploma di laurea specialistica/magistrale o del diploma di laurea (vecchio ordinamento) di cui al precedente comma 1. e di uno dei sotto riportati requisiti professionali:

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto;
- c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- f) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della L.R. 45/95 (i segretari particolari posti alle dipendenze del Consiglio Regionale, del Presidente della Regione e degli altri Assessori regionali).

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) godere dei diritti politici;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) per i cittadini italiani soggetti agli obblighi del servizio di leva: essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi militari;
- f) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- g) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione;

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documento a corredo delle domande stesse.

2. Peuvent également faire acte de candidature, si elles sont titulaires d'une licence spécialisée ou d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) visée au premier alinéa du présent article, les personnes remplissant l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins un an les fonctions de dirigeant dans une structure publique ou privée ;
- b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant un rapport avec le titre d'études requis ;
- c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans le corps y afférent ;
- d) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
- e) Les enseignants titularisés depuis au moins cinq ans ;
- f) Les personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 (les secrétaires particuliers relevant du Conseil régional, ainsi que les secrétaires particuliers du président de la Région et des assesseurs régionaux).

3. Tout candidat doit, en outre, réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Jouir de ses droits politiques ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens italiens qui y sont soumis ;
- f) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- g) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.



Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione;
- g) il possesso di uno dei requisiti professionali richiesti per l'ammissione al concorso (è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando);
- h) per gli aspiranti di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- k) i titoli che danno luogo a preferenza a parità di punteggio;
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame di cui al successivo art. 7;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
  - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 4. e 8.);

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ;
- d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où celui-ci a été obtenu, ainsi que l'année académique et l'appréciation y afférentes ;
- g) Qu'il remplit l'une des conditions professionnelles requises (il lui suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis) ;
- h) Sa situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- j) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- k) Les titres lui attribuant un droit de préférence en cas d'égalité de points ;
- l) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) visées à l'art. 7 du présent avis ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :
  - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués au quatrième et au huitième alinéa de l'art. 6 du présent avis) ;

- in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7 comma 2;

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

3. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e agli artt. 38 e 45 della l.r. 18/1999, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

#### Art. 4 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è altresì disponibile sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione al concorso, se recapitata a mano, deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 - entro le ore 12.00 del giorno 31 agosto 2006; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsa-

- d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;

n) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis (pour les handicapés).

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

3. L'Administration se réserve la faculté de contrôler, par échantillon, la véracité des données visées à la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et par les art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

#### Art. 4 Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 31 août 2006, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute respon-

bilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5  
Esclusioni dal concorso

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:

- a) omissione, nella domanda di partecipazione al concorso, della sottoscrizione o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f);
- b) omissione, nella dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, della sottoscrizione o della copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore, qualora la sottoscrizione non sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione stessa;
- c) presentazione della domanda fuori termine;
- d) carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali.

2. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6  
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002, le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

sabilità quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5  
Exclusion du concours

1. L'exclusion du concours est prévue dans les cas suivants :

- a) Omission, dans l'acte de candidature, de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ;
- b) Omission, dans la déclaration tenant lieu d'acte de notorietà, de la signature ou de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire, si la signature n'est pas apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir ladite déclaration ;
- c) Dépôt de l'acte de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- d) Inexistence de l'une des conditions générales ou spéciales requises.

2. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6  
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2° supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di categoria D o qualifica unica dirigenziale banditi dall'Amministrazione regionale nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (categoria D – ex 8ª qualifica funzionale e qualifica unica dirigenziale) per la quale è stato bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata nonché di essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato, all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni; lo stesso ha validità permanente qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7  
Prove d'esame

1. Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la catégorie D ou à la catégorie unique de direction au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours lancés par la Région pour des emplois appartenant à la catégorie D (ancien 8<sup>e</sup> grade) et à la catégorie de direction. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et l'appréciation y afférente, ainsi que de déclarer qu'ils sont titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation afin d'être dispensés de ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, l'évaluation est définitivement acquise. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

8. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7  
Épreuves du concours

1. Le concours comprend deux épreuves écrites et un entretien :

a) La prima prova, a contenuto pratico, sarà diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e della efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale dell'Amministrazione.

b) La seconda prova, a contenuto teorico, verterà sulle seguenti materie:

- sistemi per la produzione ed il trasporto dell'energia, con particolare riguardo all'utilizzo delle fonti rinnovabili ed alla diversificazione nell'uso delle fonti convenzionali e dei vettori energetici;
- tecniche di risparmio energetico, con particolare riguardo alle modalità di miglioramento delle prestazioni energetiche degli edifici previste dalla vigente normativa;
- legislazione di settore a livello comunitario, nazionale e regionale.

c) Il colloquio verterà sulle materie oggetto della 2ª prova scritta, nonché sulle seguenti:

- criteri di pianificazione energetico-ambientale;
- diritto amministrativo, con particolare riguardo agli atti e al procedimento;
- ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e sulla disciplina del personale della Regione.

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

#### Art. 8

##### Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati

a) La première épreuve, à contenu pratique, vise à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution correcte, sous le profil de la légalité, de l'opportunité, de l'efficacité organisationnelle et de l'économie, à des questions ayant trait à l'activité institutionnelle de l'Administration ;

b) La deuxième épreuve, à contenu théorique, porte sur les matières suivantes :

- systèmes pour la production et pour le transport de l'énergie, eu égard notamment à l'utilisation des sources renouvelables et à la diversification des sources conventionnelles et des vecteurs énergétiques ;
- techniques d'économie d'énergie, eu égard notamment aux modalités d'amélioration des prestations énergétiques des bâtiments prévues par les dispositions en vigueur ;
- dispositions communautaires, étatiques et régionales en la matière ;

c) L'entretien porte sur les matières de la deuxième épreuve et sur les matières suivantes :

- critères de planification énergétique et environnementale ;
- droit administratif, eu égard notamment aux actes et à la procédure administrative ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et de réglementation du personnel.

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

#### Art. 8

##### Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au

ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante:

- affissione nella bacheca dell'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo;
- pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 7/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 7/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

#### Art. 9

##### Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;

moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée selon les modalités suivantes :

- au tableau d'affichage du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation ;
- sur le site Internet de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

3. Sont admis à la deuxième épreuve les candidats ayant obtenu, à la première épreuve, une note d'au moins 7/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve, une note d'au moins 7/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

#### Art. 9

##### Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;

- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

#### Art. 10 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti conseguiti nelle prove scritte con la votazione conseguita nella prova orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

#### Art. 11 Assunzione

1. Il concorrente dichiarato vincitore deve sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, salvo giustificato motivo, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale - Piazza Albert Deffeyes, 1 - AOSTA) i seguenti documenti in carta semplice:

- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

#### Art. 10 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'entretien et de la moyenne des points des épreuves écrites.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

#### Art. 11 Recrutement

1. Le lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence de la Région (3° étage du palais régional, 1, place Albert Deffeyes, AOSTE), dans un délai de trente jours, sauf raison motivée, les pièces suivantes sur papier libre :



- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Per il titolo di studio conseguito all'estero è richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della vigente normativa.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

#### Art. 12 Decadenza

1. Il vincitore che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

#### Art. 13 Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 - 23 ottobre 1995, n. 45 - al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L..

#### Art. 14 Informativa privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Le titre d'études requis pour l'admission au concours. Aux termes des dispositions en vigueur, l'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que le lauréat réunit les conditions requises par le présent avis aux fins de son recrutement.

3. Le contrat individuel de travail prévoit que le salarié soit soumis à une période d'essai de six mois.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

#### Art. 12 Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises par le présent avis de concours ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai de trente jours à compter de la notification y afférente est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

#### Art. 13 Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la CCRT.

#### Art. 14 Informations en matière de protection des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
  - i componenti della commissione esaminatrice;
  - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
  - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
  - Les membres du jury ;
  - Les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
  - Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
  - Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;

- la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 15  
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'aeroporto di Pollein) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (( 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it); [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, li 1° agosto 2006

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni \_ ed eventualmente una delle sotto-opzioni \_]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

- Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
- Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 15  
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'aéroport de Pollein), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) ; courriel : [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it)).

Fait à Saint-Christophe, le 1<sup>er</sup> août 2006.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE  
L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT OR-  
GANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles \_ et éventuellement l'une des sous-options \_]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO,  
CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per  
l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifi-  
ca unica dirigenziale) con incarico di Capo del servizio per  
l'attuazione del piano energetico - 3° livello dirigenziale -  
nell'ambito del Dipartimento industria, artigianato ed ene-  
rgia dell'organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite  
dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45  
della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino: \_\_ italiano \_\_ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) \_\_ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di  
\_\_\_\_\_

\_\_ di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto  
\_\_\_\_\_

c) \_\_ di non avere riportato condanne penali o provvedi-  
menti di prevenzione o altre misure che escludono, se-  
condo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e  
non essere stato destituito o dispensato ovvero licenzia-  
to senza preavviso da precedente impiego presso pubbli-  
che amministrazioni;

\_\_ di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richie-  
sto per l'ammissione al concorso:

\_ diploma di laurea vecchio ordinamento in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con  
la valutazione di \_\_\_\_\_;

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE  
CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves,  
pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée,  
d'un dirigeant (catégorie unique de direction), à savoir du  
chef du Service pour l'application du plan énergétique (3°  
niveau de direction), dans le cadre du Département de l'in-  
dustrie, de l'artisanat et de l'énergie - Organigramme du  
Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999  
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-  
gères :

a) Être citoyen(ne) : \_\_ italien/ne \_\_ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) \_\_ Être inscrit(e) sur les listes électorales de la  
Commune de \_\_\_\_\_

\_\_ Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la  
raison suivante : \_\_\_\_\_

c) \_\_ Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir  
fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres me-  
sures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes  
des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni  
révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi pu-  
blic ;

\_\_ Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-  
après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour  
l'admission au concours :

\_ Maîtrise en \_\_\_\_\_ (ancienne or-  
ganisation pédagogique) obtenue auprès de l'université  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ au cours de l'année académique  
\_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;

diploma di laurea/laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in \_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_;

nonché di uno degli ulteriori requisiti richiesti per l'ammissione al concorso di cui all'art. 2, commi 1 e 2 del bando, come specificato dettagliatamente nella dichiarazione sostitutiva di atto notorio allegata all'istanza;

e) (di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie

termine contratto

\_\_\_\_\_

f) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente:

milite assolto

milite esente

\_\_\_\_\_

g) i titoli che danno luogo a preferenza sono i seguenti: [verificare art. 9 del bando]: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

h) di voler sostenere le prove di selezione in lingua:  italiana  francese

i)  di non essere esonerato/a dall'accertamento linguistico

di essere esonerato/a dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno \_\_\_\_\_ con la seguente votazione: \_\_\_\_\_/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indicata dall'Amministrazione regionale per la categoria D o qualifica unica dirigenziale il \_\_\_\_\_ riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_/10;

dipendente assunto a tempo indeterminato a decorrenza \_\_\_\_\_

Licence/licence spécialisée en \_\_\_\_\_ (nouvelle organisation pédagogique), classe \_\_\_\_\_ obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_;

et remplir les conditions requises au sens du premier ou du deuxième alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours ; (Le candidat est tenu de préciser dans sa déclaration tenant lieu d'acte de notoriété la condition en vertu de laquelle il peut participer au concours)

e)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire

fin du contrat

\_\_\_\_\_

f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli

exempté du service militaire

\_\_\_\_\_

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :  italien  français

i)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par l'Administration régionale en \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indé-

re dal \_\_\_\_\_ e prova di accertamento linguistico per la categoria D o qualifica unica dirigenziale superata nell'anno \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione \_\_\_\_\_ con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_/10;

\_\_\_ portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] \_\_\_ di voler risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

\_\_\_ atto di notorietà

\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 36 della legge regionale  
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
nato/a a il \_\_\_\_\_ e residente in  
\_\_\_\_\_ via/loc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

di essere in possesso del seguente requisito professionale richiesto per l'ammissione al concorso di cui all'art. 2, commi 1 o 2 del bando: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

terminée depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

\_ Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) \_\_\_ J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

\_ acte de notoriété

\_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 36 de la loi régionale  
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

remplir la condition professionnelle suivante, requise aux fins de l'admission au concours au sens du premier ou du deuxième alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

N.B.: Indicare dettagliatamente tutti gli elementi che permettano di effettuare il controllo di quanto sopra dichiarato.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante  
\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 203

---

---

**Assessorato regionale Istruzione e Cultura –  
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.**

**Avviso di concorso. Selezione per titoli e colloquio per l'affidamento dell'incarico di coordinatore di educazione fisica e sportiva per la Regione Valle d'Aosta, riservato ai docenti di educazione fisica e ai dirigenti scolastici in servizio nella Regione.**

È indetta una selezione per titoli e colloquio per l'affidamento dell'incarico di coordinatore di educazione fisica e sportiva per la Regione Valle d'Aosta, riservato ai docenti di educazione fisica e ai dirigenti scolastici in servizio nella Regione.

Il termine per la presentazione delle domande scade il 22 agosto 2006 alle ore 16,30.

Copia del bando è pubblicata all'albo dell'Assessorato Regionale Istruzione e Cultura ed in visione presso le istituzioni scolastiche della Regione.

La Sovrintendente  
agli Studi  
SARTEUR

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 204

---

---

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Estratto di un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di un istruttore tecnico – geometra, categoria C posizione C2 – 36 ore settimanali.**

NB : Il y a lieu de préciser tous les éléments susceptibles de permettre le contrôle de la véracité des déclarations.

Lu, approuvé et signé.

Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

NB : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 203

---

---

**Assessorat de l'Education et de la Culture –  
Département de la Surintendance des Ecoles.**

**Avis de concours. Sélection sur titres et après entretien pour la charge de coordinateur d'éducation physique et sportive pour la Région Vallée d'Aoste. Cette sélection est réservée aux professeurs d'éducation physique et aux chefs d'établissements exerçant sur le territoire régional.**

Une sélection sur titres et après entretien est ouverte en vue d'attribuer la charge de coordinateur d'éducation physique et sportive pour la Région Vallée d'Aoste. Il s'agit d'une sélection réservée aux professeurs d'éducation physique et aux chefs d'établissements exerçant sur le territoire valdôtain.

La date limite de présentation des demandes est fixée au 22 août 2006, à 16h30 .

Une copie de l'avis de concours est publiée sur le tableau d'affichage de l'Assessorat de l'Education et de la Culture. Il est également consultable au sein des Institutions scolaires de la Région

La surintendante  
des écoles,  
Daniela SARTEUR

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 204

---

---

**Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique – géomètre (catégorie C, position C2).**



## IL SEGRETARIO COMUNALE

### RENDE NOTO

che il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di un istruttore tecnico - geometra, categoria C posizione C2 - 36 ore settimanali

La graduatoria sarà valida per anni due.

- a) *Titolo di studio*: diploma di istruzione secondaria di geometra. Le lauree in architettura e di ingegneria assorbono il titolo di studio richiesto;

*Prova preliminare*: accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione orale). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

### PROVE D'ESAME

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

- A) numero 2 prove scritte o teorico pratiche:

Esecuzione dei lavori pubblici: progettazione, coordinamento, appalto, esecuzione e lavori in economia;

Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni

Legge regionale 27 dicembre 2001, n. 40 (norme in materia di partecipazione alle gare d'appalto) e la parte della normativa nazionale in materia di lavori pubblici applicabile in Valle d'Aosta;

Cenni sulla contabilità dei lavori e direzione lavori;

Edilizia e urbanistica:

- Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni;
- Legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (deleghe ai Comuni in materia di tutela del paesaggio);

Redazione di esempi di documentazione di contabilità dei lavori o di atti amministrativi;

Redazione di esempi di modelli edilizi e/o urbanistici.

Tributi comunali: Imposta Comunale sugli Immobili

## LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

### DONNE AVIS

du fait que l'Administration communale de CHALLAND-SAINT-VICTOR lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique - géomètre (catégorie C, position C2).

La liste d'aptitude du concours en question est valable pendant deux ans.

- a) *Titre d'études requis* : diplôme de géomètre. La possession d'une licence en architecture ou en ingénierie vaut possession dudit diplôme.

*Épreuve préliminaire* : épreuve préliminaire de français ou d'italien, consistant en une épreuve écrite (réponse à un questionnaire et rédaction d'un texte) et en un entretien (épreuve collective de compréhension orale et exposé oral). Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'entretien ne sont pas admis aux épreuves du concours.

### ÉPREUVES DU CONCOURS :

Le concours comprend :

- A) *Deux épreuves écrites ou théorico-pratiques* :

Réalisation des travaux publics : conception, coordination, appel d'offres, réalisation, travaux par régie directe.

Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Loi régionale n° 40 du 27 décembre 2001 (Dispositions en matière de participation aux marchés de travaux publics) et partie de la réglementation nationale en matière de travaux publics applicable en Vallée d'Aoste.

Notions en matière de comptabilité et de direction des travaux.

Construction et urbanisme :

- loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée ;
- loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 relative aux délégations aux Communes en matière de protection du paysage.

Rédaction de documents relatifs à la comptabilité des travaux ou d'actes administratifs.

Rédaction de pièces relatives à la construction et/ou à l'urbanisme.

Impôts communaux : impôt communal sur les immeubles.

Almeno una delle prove scritte o teorico/pratiche potrà essere redatta con l'ausilio di elaboratore mediante l'ausilio di programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel (Windows).

B) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta;
- Nozioni sull'ordinamento dei Comuni nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n° 54 e successive modificazioni e integrazioni
- Elementi essenziali dell'atto amministrativo;
- Normativo in materia di sicurezza e di salute dei lavoratori sul luogo di lavoro e nei cantieri (Decreti Legislativi 626/94 e 494/96 e successive modificazioni e integrazioni )
- Decreto legislativo 490/99
- Codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari del comparto unico

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del relativo bando sul bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli Uffici Comunali (Telefono 0125/945001).

Challand-Saint-Victor, 13 luglio 2006.

Il Segretario comunale  
LONGIS

Allegati omissis.

N. 205

**Comune di HÔNE.**

**Pubblicazione esito del concorso pubblico, per soli titoli, per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato, part-time, di n. 1 operaio – categoria A del C.C.R.L.**

Ai sensi dell'articolo 65, comma 2, del Regolamento re-

L'une desdites épreuves au moins peut être effectuée à l'aide des logiciels d'application Microsoft Word et Excel (Windows).

B) *Épreuve orale :*

- matières des épreuves susdites ;
- notions sur l'ordre juridique des Communes de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée et complétée) ;
- éléments essentiels des actes administratifs ;
- législation en matière de sécurité et de santé des travailleurs sur les lieux de travail et sur les chantiers (décrets législatifs n° 626/1994 et n° 494/1996 modifiés et complétés) ;
- décret législatif n° 490/1999 ;
- code de conduite et CCRT pour la définition des dispositions en matière de procédures disciplinaires applicables aux personnels du statut unique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* l'acte de candidature doit parvenir dans les trente jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature doit être rédigé conformément au modèle figurant à l'annexe A du présent avis.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Commune (tél. 01 25 94 50 01).

Fait à Challand-Saint-Victor, le 13 juillet 2006.

Le secrétaire communal,  
Marina LONGIS

Les annexes ne sont pas publiées.

N° 205

**Commune de HÔNE.**

**Publication de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres, en vue du recrutement, au sens de la loi n° 68/1999, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel de n° 1 ouvrier – catégorié A au sens de la C.C.R.T.**

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 65 du règle-

gionale 6/1996 e successive integrazioni e modificazioni si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra si è formata la seguente graduatoria di merito:

Candidato	Punteggio finale
1° BUONO DE MAIO Andrea	13,74

Hône, 25 luglio 2006.

Il Segretario comunale  
GAIDO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 206

## ANNUNZI LEGALI

**Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763763 – fax 0165/763719.**

### Estratto di avviso di asta pubblica.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende procedere alla vendita di un fabbricato e del terreno di pertinenza di proprietà comunale sito in Frazione Tholaseche nel Comune di NUS. La vendita sarà effettuata tramite pubblico incanto con il metodo delle offerte segrete da aggiudicarsi al migliore offerente.

Il prezzo a base d'asta è pari a € 85.000,00.

La vendita avviene a corpo nello stato di fatto e di diritto in cui il bene si trova.

Le offerte presentate esclusivamente su apposito modulo disponibile presso l'Ufficio Tecnico del Comune unitamente all'assegno circolare non trasferibile intestato al Comune di NUS a titolo di cauzione, dovranno pervenire per mezzo del servizio postale raccomandato entro il termine ultimo delle ore 13.00 del giorno 22.08.2006 all'Ufficio Protocollo del Comune di NUS. Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso d'asta in pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune e all'indirizzo internet [www.cm-montemilius.vda.it](http://www.cm-montemilius.vda.it)

Nus, 17 luglio 2006.

Il Responsabile  
dell'U.T.C.  
BISCARDI

N. 207 A pagamento.

ment régional n.6/1996 modifié et complété, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours visé à l'intitulé est la suivante:

Candidat	Points finaux
1° BUONO DE MAIO Andrea	13,74

Fait à Hône, le 25 juillet 2006.

Le secrétaire communal,  
Dario GAIDO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 198

## ANNONCES LÉGALES

**Commune de NUS – Région autonome Vallée d'Aoste – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – tél. 01 65 76 37 63 – télécopieur 01 65 76 37 19.**

### Extrait d'un avis d'appel d'offres.

L'Administration communale de NUS entend procéder à la vente d'un immeuble et du terrain annexe propriété communale, situés à Tolasèche, dans la commune de Nus. La vente a lieu par appel d'offres avec soumission cachetée et les biens sont adjugés au plus offrant.

La mise à prix est fixée à 85 000,00 €.

La vente est effectuée à forfait et les biens sont vendus dans l'état de fait et de droit où ils se trouvent.

Les offres – présentées exclusivement selon le modèle disponible au Bureau technique communal, assorties du chèque de banque non endossable établi à l'ordre de la Commune de NUS, à titre de cautionnement – doivent parvenir par voie postale sous pli recommandé au plus tard le 22 août 2006, 13 h, au Bureau de l'enregistrement de la Commune. Les autres conditions figurent à l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la Commune et sur le site Internet [www.cm-montemilius.vda.it](http://www.cm-montemilius.vda.it).

Fait à Nus, le 17 juillet 2006.

Le responsable du  
Bureau technique communal,  
Graziella BISCARDI

N° 207 Payant.

**C.M.F. «Saint-Rhémy-Bosses» – R.A.V.A. – Fraz. Couchepache, 2 – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (AO).**

**Estratto bando a procedura aperta. Lavori di costruzione del «Ru Zaffie» dalla località Arp du Jeu du Ru d'Arc in loc. Chatel Desot.**

*Importo a base di gara € 715.000,00.*

*Contratto a misura.*

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera a) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento o alla pari sul prezzo posto a base di gara.

*Requisiti di partecipazione:* attestazione SOA nella cat. OG6 class. III con le modalità degli artt. 3 e 4 DPR 34/2000.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 28 agosto 2006 presso lo Studio Edil Service sas.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 29 agosto 2006 alle ore 11,00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (AO) e sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

*Copie dei documenti di gara* possono essere richieste, a spesa dell'Impresa, all'Eliografia ELIOGRAPH – Via Festaz n. 60 – 11100 AOSTA (AO) - tel. 0165/44354.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 19 luglio 2006,

Il Presidente  
JORDAN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 208 A pagamento.

---

**C.M.F. «Saint-Rhémy-Bosses» – R.A.V.A. – Fraz. Couchepache, 2 – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (AO).**

**Estratto bando a procedura aperta. Lavori di costruzione strada interpodereale in loc. Brenvey in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**

*Importo a base di gara € 505.612,74.*

**C.M.F. «Saint-Rhémy-Bosses» – R.A.V.A. – Hameau Couchepache, 2 – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (AO).**

**Avis de marché public. Travaux de construction du « Ru Zaffie » de la localité Arp du Jeu au Ru d'Arc en localité Chatel Desot.**

*Mise à prix 715.000,00 de Euro.*

*Contrat : marché à l'unité de mesure.*

*Critère d'attribution du marché :* aux prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR 12/92 m.c. Exclusion automatique des offres avec anomalie. Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises.

*Conditions requises:* attestazione SOA cat OG6 classement III artt. 3 et 4 DPR 34/2000.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12,00 heures le 28.08.2006 chez l'Edil Service sas.

L'ouverture des plis aura lieu le 29.08.2006 à 11,00 heures.

Pour la documentation afférente au marché consulter l'appel d'offres intégral.

L'appel d'offres est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (AO) et sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

*Pour les copies de l'appel d'offres et du projet :* Eliographie Eliograph – 60, rue Festaz – 11100 AOSTE.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 19 juillet 2006.

Le président,  
Corrado JORDAN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 208 Payant.

---

**C.M.F. «Saint-Rhémy-Bosses» – R.A.V.A. – Hameau Couchepache, 2 – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (AO).**

**Avis de marché public. Travaux de construction d'une route de la ferme en localité Brenvey sur le territoire de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**

*Mise à prix € 505.612,74.*

*Contratto a misura.*

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera a) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento o alla pari sul prezzo posto a base di gara.

*Requisiti di partecipazione:* attestazione SOA nella cat. OG3 class. II.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 28 agosto 2006 presso lo Studio Edil Service sas.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 29 agosto 2006 alle ore 10,00. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (AO) e sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

*Copie dei documenti di gara* possono essere richieste, a spesa dell'Impresa, all'Eliografia ELIOGRAPH - Via Festaz n. 60 - 11100 AOSTA (AO) - tel. 0165/44354.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 19 luglio 2006.

Il Presidente  
JORDAN.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 209 A pagamento.

---

### Comunità Montana Grand Combin.

**Avviso di avvio del procedimento – Art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.**

1. *Amministrazione competente:* Comunità montana Grand Combin, con sede in loc. Chez Roncoz 29/a - Variney - GIGNOD - AOSTA.

2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure relative alla progettazione delle «Opere di protezione delle sorgenti in comune di BIONAZ e ammodernamento in contemporanea dell'acquedotto comunitario e del canale irriguo "Ru Pompillard" nei comuni di ROISAN, AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE». La realizzazione delle opere comporterà la dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure espropriative o di asservimento.

3. *Struttura responsabile:* La struttura responsabile del procedimento è l'ufficio tecnico della Comunità montana. Il responsabile del procedimento è il dirigente: arch. Fulvio BOVET.

*Contrat : marché à l'unité de mesure.*

*Critère d'attribution du marché :* aux prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR 12/92 m.c. Exclusion automatique des offres avec anomalie. Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises.

*Conditions requises :* attestation SOA cat. OG3 classement II.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12,00 heures le 28.08.2006 chez l'Edil Service sas.

L'ouverture des plis aura lieu le 29.08.2006 à 10,00 heures. Pour la documentation afférente au marché consulter l'appel d'offres intégral.

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (AO) et sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

*Pour les copies de l'appel d'offres et du projet :* Eliographie Eliograph - 60, rue Festaz - 11100 AOSTE - tel. 0165/44354.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 19 juillet 2006.

Le président,  
Corrado JORDAN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 209 Payant.

---

### Communauté de montagne Grand Combin,

**portant avis d'engagement de la procédure – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18.**

1. *Administration compétente :* Communauté de montagne Grand Combin, hameau de Chez Roncoz 29/a - Variney - GIGNOD - AOSTE

2. *Objet de la procédure :* Engagement de la procédure concernant le projet «protection des sources dans la commune de BIONAZ et modernisation de l'acqueduc e du "Ru Pompillard" dans les communes de ROISAN, AOSTE et SAINT-CHRISTOPHE». La réalisation des ouvrages comporte la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation ou d'établissement des servitudes y afférentes

3. *Structure responsable :* La structure responsable de la procédure est le Bureau technique de la Communauté de montagne. Le responsable de la procédure est le dirigeant: arch. Fulvio BOVET.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* La documentazione relativa alla progettazione definitiva è consultabile (art. 11 L.R. 18/1999) presso l'ufficio tecnico dell'amministrazione competente, dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00.

5. *Termini entro i quali gli interessati possono presentare memorie scritte e documenti:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento facendo pervenire alla struttura responsabile dell'amministrazione competente entro 15 giorni dalla pubblicazione all'albo pretorio e comunque entro le ore 12,00 del giorno 9 agosto 2006 memorie o documenti inerenti il procedimento in oggetto.

Il Responsabile  
del procedimento  
BOVET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 210 A pagamento.

---

---

4. *Bureau où les actes relatifs à la procédure peuvent être consultés :* La documentation relative au projet est consultable (art. 11 L.R. 18/1999) au Bureau technique de l'Administration compétente, de lundi au vendredi de 9 h jusqu'à 12 h.

5. *Dernier délai pour le dépôt de mémoires écrites et de toutes autres pièces :* Au sens de l'art. 10 de la L.R. 18/1999, toutes les personnes ayant des intérêts publics, ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure en présentant à la structure responsable de l'Administration compétente - au plus tard le 9 août 2006, 12 h - des mémoires ou toutes autres pièces relatives à la procédure en cause.

Le responsable  
de la procédure,  
Fulvio BOVET

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 210 Payant.

---

---